

1515 — Interrupt (automatic)	توقف آلي	قف الماءة .
	Interruption machine	عدد الكلمات او الحروف التي تتكون منها الماءة .
تَوْفُّف نَاتِجٍ عَنْ وُقُوع حَلَلٍ فِي أَحَدِ أَجْهِزَةِ النَّظَامِ		
1516 — Intersperse (to)	أَدْخِلْ ، أَصَافَ .	تفصيل القيمة
	Intercaler	Détail (d'un prix, etc...)
1517 — Interstage punching	الثقب المدخل .	تكرار .
	Perforation intercalée	طريقة تكرر مجمعة من التعليمات عدة مرات .
نَظَامٌ فِي ثَقْبِ الْبَطَاقَاتِ لَا تُسْتَعْمَلُ فِيهِ إِلَّا الْأَعْمَدَةِ		
ذات الرَّقْمِ التَّرْدِيِّ .		
1518 — Interval timer	مؤقت برمجي .	حلقة التعليمات المتكررة .
	Rythmeur, horloge	Boucle d'itération
1519 — In-transit storage	ذاكرة انتقالية .	- J -
	Mémoire de transit	
1520 — Inventory control	تَدْبِيرُ الدَّخَائِرِ .	لوحة مقاييس .
	Gestion de stock	سدادة تصوية .
1521 — Inventory position	وضع كميات الدخائر	ازدحام (البطاقات او الورق) .
	Situation de stock	Bourrage
1522 — Inventory turnover	دوره الدخائر .	حالة في تقييم البطاقات تزيد فيها هذه الأخيرة عن مدرجها داخل القارئة او الثاقبة ويتوقف التعليم .
	Rotation de stock	
1523 — Inverted file	جزازية منكوبة .	دائرة ضد الازدحام .
	Fichier inversé	Circuit anti-bourrage
1524 — Invigilator	ميرقاب الشفافية .	بطاقة الزمن المضروf .
	Contrôleur de séquence	Carte « temps passé »
1525 — Invoicing	تدوين قائمة الحساب .	بطاقة يسجل فيها الزمن المضروf في معالجة قطمة .
	Facturation	
1526 — Irrecoverable	لا يستعاد .	ساعة التعليم .
	Inaccessible	Pendule de pointage
1527 — Issue card	بطاقة الدخال الخارجية	ساعة تطبع ساعة انتهاء العمل وساعة انتهاء على البطاقة الخاصة بكل عامل .
	Carte sortie (de stock)	
1528 — Isochronous	ثابت الدورة الزمنية .	كتلة من الأشغال .
	Isochrone, isochronique	Suite de jobs
1529 — Item		ضرب
1) Article (commercial)	(1) مادة ، سلعة .	رَغْزَعُ ، (البطاقات) .
	(2) عنصر اعلامي	Battre (un paquet de cartes)
	: منطقة او مجموعة مساحات	ضرب كتلة من البطاقات باليد على سطحين
تحتوي على معلومات مترابطة تتعلق بهم جميعاً		متعاونين لتصفيق حرف جميع بطاقات الكتلة في مستوى واحد .
واحد .		
1530 — Item card	بطاقة المادة .	لوحة رغزعة البطاقات .
	Carte article	Plaque de battage
		لوحة ضرب البطاقات .

		- K -
1544 — Jogging, juggling Battage de cartes	رَعْزَةُ الْبَطَاقَاتِ . ضَربُ الْبَطَاقَاتِ .	
1545 — Juke-box storage Mémoire à disques	ذَاكِرَةُ فُلْكِيَّةٍ	
1546 — Jump Branchement, renvoi sur un sous-programme	الْأَنْتِقَالُ (إِلَى بَرْنَامِجٍ فَرْعَيِّيٍّ) . Branchement, renvoi sur un sous-programme	(1) مَلْمَسٌ (الْأَلْتَهَةُ الْكَاتِبَةُ أَوِ الْثَّاقيَّةُ) , زَرٌ (الْتَّوْفُّ) . (2) إِنْدِيكَاتِيفٌ : مَجْمُوعَةُ حُرُوفٍ تُسْتَعْمَلُ كَدَلِيلٍ لِلسُّجَلَةِ أَوْ مَجْمُوعَةً مِنَ الْأَغْلَامَاتِ ؛ وَتَرْبِيَّتُ الْمُسْجَلَاتِ تَبعًا لِلْقِيمِ التَّصَاعِدِيَّةِ أَوِ الْتَّنَازِيَّةِ لِلدَّلِيلِ .
1547 — Jump into a subroutine (to) Faire un branchement à un sous-programme	انْتَقَالُ (إِلَى بَرْنَامِجٍ فَرْعَيِّيٍّ) . Sortir d'un sous-programme	تَحْوِيلُ الْأَغْلَامِ إِلَى شَفَرَةٍ . Codifier l'information
1548 — Jump out of a subroutine (to) Sortir d'un sous-programme	الْأَنْفِصالُ عن بَرْنَامِجٍ فَرْعَيِّيٍّ . Sortir d'un sous-programme	إِدْخَالُ الْأَغْلَامَاتِ بِوَاسِطةِ لَوْحَةِ الْمَلَامِسِ إِلَى ذَاكِرَةِ النَّظَامِ . Introduire par l'intermédiaire d'un clavier
1549 — Jump (conditional) Branchement conditionnel	الْأَنْتِقَالُ الْمَشْروُطُ . Branchement conditionnel	لَوْحَةُ الْمَلَامِسِ . Löschungstastatur
1550 — Jump (unconditional)	الْأَنْتِقَالُ الْأَجْبَارِيُّ Branchement inconditionnel	مَحْكُومٌ بِوَاسِطةِ لَوْحَةِ الْمَلَامِسِ . Commandé par clavier
1551 — Junction box Boîte de dérivation	صُندُوقٌ تَحْوِيلٌ Branchement inconditionnel	جَهازٌ يَنْهَايِيٌّ لِلْعَرْضِ بِلَوْحَةِ الْمَلَامِسِ . Terminal d'affichage à clavier
1552 — Junior character	الْحَرْفُ الْأَدْنِيُّ (فِي الْكَلِمَةِ الإِلْعَامِيَّةِ) Caractère le moins significatif	إِنْجِيَّسُ الْمَلَامِسِ . Verrouillage du clavier
1553 — Justification Cadrage (à droite ou à gauche dans une zone)	الْتَّقْرِيبُ (إِلَى الْيَمِينِ أَوِ إِلَى الشَّمَالِ) . Cadrage (à droite ou à gauche dans une zone)	الْطَّابِعَةُ ذاتِ لَوْحَةِ الْمَلَامِسِ . Drucker mit Tastatur
1554 — Juxtaposition Juxtaposition	تَقْرِيبُ الْأَرْقَامِ فِي مَنْطَقَةٍ إِلَى الْيَمِينِ أَوِ إِلَى الشَّمَالِ عِنْدَمَا يَكُونُ عَدْدُ الْأَرْقَامِ أَقْلَى مِنْ عَدْدِ مَنَازِلِ الْمَنْطَقَةِ .	حَطَّاً فِي التَّقْبِ . Höchstwerte im Bereich
1555 — Key	1) Touche (de clavier), bou- ton (d'arrêt)	
	2) Indicatif, critère (de tri)	
1556 — Key (to)	Codifier l'information	
1557 — Key in (to)	إِدْخَالُ الْأَغْلَامَاتِ بِوَاسِطةِ لَوْحَةِ الْمَلَامِسِ إِلَى ذَاكِرَةِ النَّظَامِ . Introduire par l'intermédiaire d'un clavier	
1558 — Keyboard Clavier	لَوْحَةُ الْمَلَامِسِ . Tastatur	
1559 — Keyboard controlled	مَحْكُومٌ بِوَاسِطةِ لَوْحَةِ الْمَلَامِسِ . Commandé par clavier	
1560 — Keyboard display terminal	جَهازٌ يَنْهَايِيٌّ لِلْعَرْضِ بِلَوْحَةِ الْمَلَامِسِ . Terminal d'affichage à clavier	
1561 — Keyboard lockout	إِنْجِيَّسُ الْمَلَامِسِ . Verrouillage du clavier	
1562 — Keyboard printer	الْطَّابِعَةُ ذاتِ لَوْحَةِ الْمَلَامِسِ . Imprimante à clavier	
1563 — Keying	إِدْخَالُ الْأَغْلَامِ بِوَاسِطةِ لَوْحَةِ الْمَلَامِسِ . Introduction par clavier	
1564 — Keying error	حَطَّاً فِي التَّقْبِ . Erreur de perforation	
1565 — Keypunch	الْأَلْتَهَةُ الْثَّاقيَّةُ . Perforatrice	
	الَّتِي تَقْبِيُّ الْأَغْلَامَاتِ عَلَى الْبَطَاقَةِ .	
1566 — Keypunch center	مَرْكَزُ تَقْبِيِ الْبَطَاقَاتِ . Atelier de perforation	
1567 — Keypunch girl	الصَّارِبَةُ عَلَى الْأَلْتَهَةِ الْثَّاقيَّةِ . Perforeuse	

1568 — Keypunch instructor or supervisor	رئيسة مركز تقبيل البطاقات .	مقبض ، زر .
	visor	
	Monitrice de perforation	
1569 — Keyset	لوحة الملامس .	
	Clavier	
1570 — Keysort card	بطاقة مُنقوبة في الهايـش .	
	Carte à perforations marginales	
1571 — Keystroke (to)	بطاقة مُنقوبة في الهايـش .	
	Frapper, introduire au clavier	
	(to key) أنظر	
1572 — Key-to-disc	جهاز لـ التسجيل المباشر على الفلاكـات المـغـنـيـتـيـة .	مـسـجـلـةـةـ العـنـوانـ .
	Appareil d'enregistrement direct sur disque	
1573 — Key-to-tape	جهاز لـ التسجيل المباشر على الشـرـيطـ المـغـنـيـتـيـ .	مـسـجـلـةـةـ العـنـوانـ .
	Appareil d'enregistrement direct sur bande	
1574 — Key-verify (to)	يـسـتـثـبـ تـقـبـ بـطـاـقـةـ .	الـبرـنـامـجـ الرـعـيـ لـتـسـجـيلـ العـنـوانـ .
	Vérifier une carte	Sous-programme d'écriture de labels
	تـقـبـ عـاـمـلـةـ أـوـيـ الطـاـقـةـ بـالـآـلـةـ الثـائـةـ .	
	وـقـوـمـ عـاـمـلـةـ ثـائـةـ بـتـحـقـيقـ عـمـلـيـةـ التـقـبـ بـوـاسـيـطـةـ آـلـةـ تـشـيـهـ الثـائـةـ تـكـامـاـ أـلـهـاـ تـقـاـرـيـنـ الـحـارـفـ الـمـضـرـوبـ عـلـىـ الـلـمـسـ بـالـخـرـفـ الـعـوـجـودـ فـيـ الـطـاـقـةـ وـتـعـلـمـ عـنـدـ وـجـودـ قـرـقـ بـيـنـهـاـ بـوـاسـيـطـةـ لـأـمـعـ أـخـمـرـ ،ـ وـعـنـدـ ذـاكـ تـقـبـ الـضـاـيـرـةـ عـلـىـ هـذـهـ الـآـلـةـ يـقـبـ بـطـاـقـةـ جـديـدـةـ فـيـاـ الـخـرـفـ الصـحـيـحـ .	
1575 — Key-word	الـكـلـمـةـ الدـائـلـةـ .	تـقـبـ شـبـكـيـ .
	Mot-clé	Perforation en grille
1576 — Kick out (to)	استـخـرـجـ منـ الـدـاـكـرـةـ .	تـقـبـ جـمـيعـ صـفـوفـ كـلـ عـمـودـ فـيـ بـطـاـقـةـ .
	Sortir de la mémoire	
1577 — Kludge	نـظـامـ كـثـيرـ المـعـطـبـ .	تـخـلـفـ ،ـ تـبـاطـؤـ .
	Ordinateur « boiteux »	Retard, décalage, déphasage
1578 — Knife		التـخـلـفـ المـغـنـيـتـيـ .
	1) Poinçon de perforation	
	(1) مـنـقـبـ .	
	2) Couteau d'alimentation (de cartes)	
	(2) سـكـينـ تـلـيـقـ بـطـاـقـاتـ .	
		لـهـجـةـ خـواـزـمـيـةـ .
		GOL
		Langage algorithmique, AL-GOL
		لـهـجـةـ آـلـكـوـلـ .

1591 — Language processor	البرنامِج المُصنَّف .	بطاقة الطعم ، بطاقة الافتتاح .
Compilateur		Carte d'ouverture
1592 — Language (machine)	لهجة النَّظَامَة .	البطاقة التي تشيد مجموعات من الطاقات ، وتعطي المعلومات العامة عن المجموعة .
Langage machine		
1593 — Language translator	البرنامِج المُتَرْجِم .	الحرف الأمامي (من اليمين أو المستند) .
	Programme de traitement de Langage	Bord avant (de carte, de document)
1594 — Large-scale computer	نَظَامَة ضَخْمَة .	صفر في اليسار .
Ordinateur de grande puissance		Zéro à gauche
1595 — Laser	اللَّازِير .	اختبار انتقائي .
Laser		Test sélectif
	شعاع مركب و موجة يُعَدُّ وَبَدَأَ تَطْبِيقَاهُ فِي صِنَاعَةِ النَّظَامَات .	برنامِج مُقرَّر لاستكشاف اختلال تشغيل النَّظَامَة، يتميَّز بإنجاز سلسلة من العمليات الحسابية والمنطقية في قسم من ذاكرة النَّظَامَة وتنقل محتواها إلى قسم آخر ، والتَّأكيد من تمام التشغيل ، ثُمَّ تَكْثِير نفس العمليات في الأقسام الأخرى من الذاكرة .
1596 — Latency	لحظة الانتظار .	مكِّنة تعليمية .
Temps d'attente		Machine à enseigner
	اللحظة من الرَّزْمِ إلَى الْأَزْمَةِ لِتَحْدِيدِ مَوْقِعِ أَوَّلِ حَرْفٍ فِي مَنْطَقَةِ الْذَّاِكِرَةِ .	حَرْفٌ أو رقم أقصى اليمين .
1597 — Lateral parity	الرَّوْجِيَّةُ الْمُسْتَعْرِضَةُ .	Caractère d'extrême droite
Parité transversale		
1598 — Lateral parity track	مسَلَكُ الرَّوْجِيَّةِ الْمُسْتَعْرِضَةِ .	دفتر الأُسْتَاد .
	Voie de parité transversale	Grand livre, registre
1599 — Layer	دور (الشريط المغناطيسي) .	مُسْتَدَدُ إِلَى اليسار .
Spire (de bande)		Cadré à gauche
1600 — Layout	1) Tracé (d'une carte)	تَكُونُ الْمُعْطَاتِ مُسْتَدَدَةً إِلَى اليسار عَنْدَمَا يَعْتَدِلُ الْحَرْفُ أَوِ الرَّمْزُ الْأَسْتَادُ فِيهَا ، التَّوْضِيعُ الْأَسْتَادُ مِنَ الْمِنْطَقَةِ الْمُحَصَّنَةِ لِلْمُعْطَاتِ .
	(1) تقسيم (البطاقة) .	
	2) Disposition (d'un clavier)	
	(2) تَشْكِيل (لوحة الملايين) .	
	3) Présentation (d'un état)	
	(3) تَشْكِيل (المُسْتَدَد) .	
1601 — Lead-blanked	مُغَرَّغَ في اليسار .	فرع (دائرة) .
Avec espaces à gauche		Branche (d'un circuit)
1602 — Lead time	أَجْلِ التَّمْوِينِ .	طُول (الكتلة ، المسجلة) .
Délai d'approvisionnement		Longueur (de bloc, d'enregistrement)
1603 — Leader	طُعم (الشريط المغناطيسي) .	عبارة عن عدد الحروف المتجودة فيها .
Amorce (de bande magnétique)		
		مكِّنة فَصْنِ الْفِلَّاَفَاتِ .
		Machine à ouvrir les enveloppes
		Machine à fermer les enveloppes

1616 — Lettering guides	مِخْطَاطٌ .	1626 — Line polling	اسْتِطْلَاعُ (الْمَحَطَّاتُ النَّهَايَةُ) .
Normographe		Balayage (des terminaux)	اسْتِخْارُ النَّظَامَةِ لِلمَحَطَّاتِ النَّهَايَةِ الْمُرْتَبَطةِ بِهَا
1617 — Level			عَنْ وُجُودِ إِعْلَامٍ .
1) Niveau			
	(1) مُسْتَوٰيٌّ . رَقْمٌ فِي لَهْجَةٍ كُوبُولَ يَدْلُلُ عَلَى وَضْعِ مُعَطَّياتٍ بِالشَّيْءَةِ إِلَى أُخْرَى ، وَيُبَحِّرُ إِذَا كَانَتْ مِنْطَقَةً تَجْمُعُ الْمَنَاطِقِ الَّتِي تَلِيهَا .	1627 — Linear programming	الْبَرْمَجَةُ الْخَطِيَّةُ .
	2) Moment (de code)	Programmation linéaire	
	8-level code = code à 8 moments		فَرْعُ الْوَصْلِ .
	8-level tape = bande à 8 canaux	Renvoi	الْفَرْعُ الَّذِي يَرْبِطُ الْبَرْنَامَجَ الْفَرْعِيَّ بِالْبَرْنَامَجِ الرَّئِيْسيِّ .
	(2) مَرْكَبَةُ الشَّفَرَةِ . شَفَرَةٌ ذاتِ ثَمَانَ مُرْكَبَاتٍ . شَرِيطٌ ذُو ثَمَانَ قُوَّاتٍ .	1619 — Link address	عُنْوانُ التَّوَاصُلِ .
		Adresse de renvoi, d'enchaînement	Adress de renvoi, d'enchaînement
			عُنْوانُ الإِرْجَاعِ .
1618 — Librarian	الْبَرْنَامَجُ التَّدَبِّيرِيُّ لِخِزَانَةِ النَّظَامَةِ .	1630 — Link (to)	أَرْجَعُ إِلَى الْبَرْنَامَجِ الرَّئِيْسيِّ .
	Programme de gestion de bibliothèque	Renvoyer (au programme principal)	Renvoi (au programme principal)
	الْبَرْنَامَجُ الَّذِي يَعْزِّزُ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى الْبَرْمَاجِ فِي خِزَانَةِ النَّظَامَةِ ، وَيُنْذَلِّ عَلَيْهَا التَّفَقِيرَاتُ الصُّرُورِيَّةُ عِنْدَ الْحَاجَةِ ، وَيَغْفُرُهَا مِنَ الْخِزَانَةِ إِذَا تَلَقَّى الْأَنْبَرُ بِذَلِكَ . تَحْفَظُ الْخِزَانَةُ غالباً فِي الْفَلَكَاتِ الْمَغَنِيَّةِ .	1631 — Linked subroutine	بَرْنَامَجٌ فَرْعِيٌّ مُفْلَقٌ .
		Sous-programme fermé	بَرْنَامَجٌ فَرْعِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ مُفْلَقَةٍ .
1619 — Light	شَائِخٌ ضَوْئِيٌّ ، لَامِعٌ .	1632 — List, listing	قَائِمَةٌ .
Voyant lumineux		Liste imprimé, listing	قَائِمَةٌ تُصْدِرُهَا طَابِيعَةُ النَّظَامَةِ .
1620 — Light gun	قَلَمٌ مُسْدُدٌ ضَوْئِيٌّ كَهْرَبَيْ .	1633 — List (assembly)	قَائِمَةُ التَّجْمِيعِ
Crayon lumineux, électronique		Listing d'assemblage	قَائِمَةٌ مَطْبُوعَةٌ تَصْدُرُ كَمْتُنْجٌ جَانِبِيٌّ لِعَمَلِيَّةِ التَّجْمِيعِ (compilation) وَتَحْتَوِي عَلَى النَّصَّ الْكَاملِ لِتَفْعِيلَاتِ اِنْتَرَنَامَجِ فِي تَرْبِيبِهَا الْمُنْطَقِيِّ مَعَ التَّفِيلَاتِ الْمُعَتَابَةِ لَهَا فِي الْهَجَّةِ الدَّاخِلِيَّةِ لِلنَّظَامَةِ وَعُنْوانَ كُلِّ مِنْهَا فِي الْذَّاِكَرَةِ .
1621 — Limit check	مُراقبَةُ الْإِحْتِمَالِ الْمُقْلِيِّ .	1634 — List (memory-map)	قَائِمَةُ مُخْتَوَيَاتِ الذَّاِكَرَةِ .
Contrôle de vraisemblance		Listing de la mémoire	قَائِمَةٌ تَشْتَهِلُ عَلَى جَمِيعِ اسْمَاءِ الْمُتَفَقِّرَاتِ ، وَالْحَدَّاوِلِ وَالْتَّوَابِتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْبَرْنَامَجِ مَعَ عُنْوانَ مَوْضِعِ كُلِّ مِنْهَا فِي الذَّاِكَرَةِ .
1622 — Limiter	نَاصِلٌ .		
Borne, séparateur (de zones)			
1623 — Line-at-a-time printer	طَابِيعَةٌ سَطْرًا بِسْطَرٍ .	1635 — Literal	مُعَطَّياتٌ حَرْفِيَّةٌ .
	Imprimante ligne par ligne	Libellé	
1624 — Line feed character	رَمْزٌ إِبْدَالِ السَّطْرِ .		كَلِمَةٌ إِعْلَامِيَّةٌ تُسْعَى وَتُعْرَفُ ذَاتَهَا بِذَاتِهَا ، مَثَلاً الْمُعَطَّياتِ الْقَرْفَقَةِ 590، قِيمَتُهَا 590.
	Caractère de changement de ligne		
1625 — Line length	طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .	1636 — Liveware	الْإِخْصَائِيُّونَ فِي الإِعْلَامِيَّةِ .
Largeur de la ligne d'impression		Personnel informatien	

1637 — Load (to) .	القسم .	1650 — Logger .	مُسَجَّلٌ تلقائيٌ أو أوتوماتيكيٌ .
Charger			Enregistreur automatique
تنقیل المعلومات الموجودة في البطاقات المفتوحة او الشريط المغناطيسي او الفلاکات المغناطیسه الى ذاكرة النّظامه بواسطة برنامجه .		1651 — Logging (failure)	مسجّل التّوقّف .
			Enregistrement d'interruption
1638 — Load address .	عنوان الإنقاص .	عملية أوتوماتيكية يقوم بها قسم الصيانة في البرنامجه المشرف للإحتفاظ بوضع ذاكرة النّظامه في حالة التّوقف .	
Adresse d'implantation			
1639 — Load factor .	كثافة التشغيل .	1652 — Logic .	منطق .
Densité d'occupation		Logique	علم المباديء الضروريه في الاستدلال العقلي .
1640 — Load point .	نقطة بدء التسجيل (في الشريط المغناطيسي) .	1653 — Logical comparison .	مقارنة منطقية .
Première position de lecture ou d'écriture (d'une bande)		Comparaison logique	
1641 — Load format (in) .	في شكل قابل للألئام .	1654 — Logical connective .	معامل منطقى
Sous forme chargeable		Opérateur logique	
1642 — Loader .	برنامجه الإنقاص .	1655 — Logical flowchart .	مخطط برمجي منطقي .
Programme de chargement			Organigramme logique
1643 — Loading			تدوين رمزي موجز تستعمل لتمثيل الأفلام وعمليات الإبراد والإصدار والعمليات المنطقية الجاريّة عليها .
1) Chargement de programme	(1) إنقاص البرنامج .	1656 — Logical record .	مسجلة منطقية .
me		Enregistrement logique	
2) Mise en place (d'une bande)	(2) نصب الشريط المفتوحي في الجهاز القاريء .		مسجلة تتغير طولها مع نوع الإعلامات التي تُوجَد فيها .
1644 — Locally produced subroutines .	البرامج الفرعية الخاصة بمستعمل النّظامه .	1657 — Logical sum .	جمع منطقى .
Sous-programmes de l'utilisateur		Somme logique	نتيجة عملية الاختبار (OR) الصّفني .
1645 — Location .	العنوان في الذاكرة .	1658 — Logical OR circuit	دائرة الاختبار المنطقى
Adresse en mémoire		Circuit OU	
1646 — Location counter .	عداد التعليمات .	1659 — Long feed	قفز الورق المستمر الى أول الصفحة .
Compteur d'instructions, compteur ordinal		Saut en haut de page	
1647 — Lock (to) .	حبس (لوحة الملاميس) .	1660 — Longitudinal parity check	مراقبة الرؤجية الطولانيه .
Verrouiller, bloquer (un clavier)		Contrôle de parité longitudinale	
تحبس لوحة الملاميس في الآلة الكاتبة عندما تكون النّظامه غير مستعدة لتنفيذ الأعلامات منها .		1661 — Loop	
1648 — Log (to)	تسجيل السياق الترتيبى للمعالجة البرمجية .	1) Boucle d'itération	(1) حلقة تكرارية .
Enregistrer chronologiquement le déroulement d'un traitement		2) Circuit de graphe	(2) دائرة برمجية .
1649 — Log-book .	سجل الأداء .		دائرة في المخطط البرمجي .
Journal de bord (tenu par l'opérateur)			مجموعة تعليمات متولدة تكرر تطبيقها في البرامج الى ان يتحقق الشرط المطلوب .

1662 — Loop-controlled	محكّم بـشريط قيادة الورق . Commandé par bande pilote	1673 — Machine configuration . Composition d'une machine
1663 — Low-activity	قليل النشاط . A faible taux de mouvements	الوحدات المترتبة مع بعضها ومع الوحدة الرئيسية في النظام ، مثلًا تجد : الوحدة الرئيسية ، بعض وحدات الترتيب المفنتي ، بعض وحدات الملفات المفنتية ، قاريء البيانات ، الآلة الطابعة .
1664 — Low density tape	شريط ضعيف كثافة التسجيل . Bande enregistrée en basse densité	دورة المعالجة . Cycle machine, cycle de traitement
1665 — Low-level language	لهجة قليلة التطور . Langage peu évolué	المدة الزمنية التي تُنجذب فيها النظام عدداً معيناً من العمليات . وتقاس سرعة النظام بدورة المعالجة .
1666 — Low memory	القسم الأدنى في الذاكرة . Partie inférieure de la mémoire (positions de 0 à ...)	لهجة مُستقلة عن نوع النظام . Langage non lié à un type de machine
1667 — Low-order position	الموضع الأدنى . Position d'extrême droite (d'une zone)	لهجة النظام . Langage machine
1668 — L.P.M.	سطر في الدقيقة . Lignes par minute	مجموعة رموز تمثل تعليمات قابلة للتطبيق مباشرة . يترجم كل برنامج من لهجة التي كتب بها إلى لهجة النظام قبل تطبيقه .
- M -		مخطط تشغيل النظام . Planning de charge d'une machine
1669 — Machinable, machine-acceptable	يشغل (قابل للتشغيل) بالمكانات . Assimilable par une machine	السجل اليومي للنظام . Journal machine
1670 — Machine address	عنوان مطلق . Adresse absolue	جريدة الندوة . قائمة الأعمال المنجزة في اليوم
1671 — Machine-available time	المتوان الحقيقي والمباشر لموضع في الذاكرة . Temps machine disponible	رئيس المصلحة الإلتمامية . Chef d'atelier ordinateur
1672 — Machine check	مراقبة أوتوماتيكية ، تلقائية . Contrôle automatique	تطبيقات (برنامح) في النظام . Passage en machine
1673 — Machine configuration		ماקרו : بادئة يمعنَى كبير ، ضخم . Macro
1674 — Machine cycle		ماקרו برنامح تجميعي . Programme macro-assembleur
1675 — Machine-independent language		برنامح تجميعي يقتل الكلمات والجمل ويحوّلها إلى تعليمات في لهجة النظام .
1676 — Machine language		
1677 — Machine loading schedule		
1678 — Machine log		
1679 — Machine room supervisor		
1680 — Machine run		
1681 — Macro		
1682 — Macro-assembly program		

1683 — Macro-instruction	ماקרו تعليمة .	أسطوانة مغناطيسية .
Macro-instruction	تعليمية ضخمة .	أسطوانة ذات سطح ممagnet طبقة تسجل عليه .
	تعليمية تتولد عنها سلسلة من التعليمات لتكون برتانيا فريبا مستقلة .	الأعلامات بالمنطقة الانتقالية في سلك دائري ثالث حول الأسطوانة .
1684 — Macro-programming	البرمجة بالتعليمات الضخمة .	رأس مغناطيسي .
Macro-programmation (macro-instruction)	انظر	مغناطيس كهربائي يحقق تضييق تسجيل لقراءة أو تسجيل أو محو نقط المغناطيسية على سطح فلقات أو أسطوانات أو أشرطة .
1685 — Magazine	مخزن (تقدير أو استقبال البيانات) .	مداد مغناطيسي .
	Magasin (d'alimentation ou de réception des cartes)	مداد يحتوي على مادة مغناطيسية تستكشف بجهاز أوتوماتيكية .
1686 — Magnetic band	طوق البطاقة المغناطيسية .	القراءة المغناطيسية .
Piste de carte magnétique		رأس القراءة والكتابة المغناطيسية .
1687 — Magnetic card	بطاقة مغناطيسية .	رأس القراءة المغناطيسية .
Carte magnétique, feuillet magnétique	بطاقة ذات سطح ممagnet قبل تسجيل المعلومات .	تête de lecture-écriture magnétique (magnetic head) انظر
1688 — Magnetic character	حرف مغناطيسي .	مسحية مغناطيسية .
Caractère magnétique	حرف مطبوع بمداد ممزوج بمادة مغناطيسية ،	مسحية من البلاستيك مكسورة بطبقة مغناطيسية .
	تقراء النظامة كما تقرأ العين البشرية .	شريط مغناطيسي .
1689 — Magnetic core	حلقة مغناطيسية .	بلف الشريط المغناطيسي الذي يبلغ طوله 800 متر على وشيعة من المعدن أو البلاستيك .
Tore magnétique	قطعة مغناطيسية في شكل حلقة تستقطب بواسطة تيار كهربائي يجري في أسلاك تائف حولها .	مذكرة ذات حلقات مغناطيسية .
1690 — Magnetic core memory	ذاكرة ذات حلقات مغناطيسية .	جهاز تنظيف الشريط المغناطيسي .
Mémoire à tores magnétiques		Appareil à nettoyer les bandes magnétiques
1691 — Magnetic disc	فلکة مغناطيسية .	مدادة الشريط المغناطيسي .
Disque magnétique	فلکة رقيقة ذات سطح ممagnet قبل تسجيل المعلومات .	جهاز اختبار الشريط المغناطيسي .
1692 — Magnetic-disc storage	ذاكرة في فلکات مغناطيسية .	Appareil à contrôler les bandes magnétiques
Mémoire à disques magnétiques		
	جهاز يتكون من فلکات ممسوسة بطبقة مغناطيسة ، وتسجل عليها الأعلامات في شكل نقط مغناطيسية مرئية بعينة ثم شفرة العروف والرموز والأرقام . وتشكل هذه النقط سلسلة دائريّة حول مركّز الفلکات ويتوصّل إليها بواسطة دوّوس القراءة والكتابه المرئية في ذراع تحرك ميكانيكي نحو الفلکة المطلوبة ثم تحو السکة المطلوبة فيها بينما تدور الفلکات بسرعة حول عمودها .	

1704 — Magnetizable	قابل للمغناطيسة ، يَمْغَنِّط . Magnétisable	1718 — Major control change	انْقِطَاع في المُسْتَوَى الْأَعْلَى . Rupture au niveau supérieur
1705 — Magnetostriction	التَّحْسُر بِالْمَغَناطِيسَة . Magnétostriction	1719 — Major cycle	الدُّورَة الْكُبِيرَى . Cycle majeur
	ظَاهِرَة يَزْدَادُ فِيهَا طُولُ بَعْضِ الْمَوَادِ فِي اِتَّجَاهِ الْمَحَافَلِ الْمَغَناطِيسِيَّةِ الْمُسْتَطَطِ عَلَيْهَا ، وَتَعُودُ إِلَى طُولِهَا الْأَصْلِي عَنْ دَرَوَالِ الْمَغَناطِيسَة .	1720 — Malfunction	اِخْتِلَالِ التَّشْغِيل . Mauvais fonctionnement, dé-faillance
1706 — Magnetostrictive delay line	حَدَّثٌ تَعْويقِي بِالتَّحْسُرِ الْمَغَناطِيسِي . Ligne à retard à magnétostric-tion	1721 — Man-machine communications	الْمُحَاوَرَة بَيْنِ الْإِخْصَائِيِّ وَالنَّظَامَة . Dialogue homme-machine
1707 — Mail box	مَنْطَقَة خَاصَّةٌ بِالْقُنُوتَاتِ فِي الدَّاِكَّرَةِ الرُّئْبِيَّةِ . Zone réservée à un canal en mémoire centrale	1722 — Management by exception	الْتَّدِبِيرِ بِالْإِسْتِثنَاءِ . Gestion par exception
1708 — Mail inserter	مَكِينَةُ الأَذْرَاجِ فِي الْفَلَافِ . Machine à mettre sous enveloppe	1723 — Management information system	مَنْظُومَةُ تَدِبِيرِيَّةٍ مُؤَمَّنةٍ . Système de gestion automatisée
1709 — Main file	جُزَءِيَّة رَئِيْسِيَّة ، أَوْ دَالَّة . Fichier permanent	1724 — Managerial	تَدِبِيرِيَّ . De gestion
1710 — Main frame	الْوَحْدَةُ الرَّئِيْسِيَّةُ (فِي النَّظَامَة) . Unité centrale	1725 — Manipulation	تَنَاوُلُ الْمُعَطَّيَاتِ الْخَلَقِيَّاتِ . Manipulation (de données, etc.)
1711 — Main framer	صَانِعُ النَّظَامَاتِ . Constructeur d'ordinateurs	1726 — Mantissa	الْجُزْءُ الْعَشَرِيُّ (فِي الْلُّوْغَارِيْتِمْ) . Mantisse
1712 — Main line flowchart	مُخْطَطٌ بِرَسْمِيٍّ عام . Organigramme général	1727 — Manual input	إِلَقَامِ الْمُعَطَّيَاتِ بِالْيَدِ . Introduction manuelle des données
1713 — Maintain (to)		1728 — Manually-coded routine	بِرَنَامِجُ الْمُسْتَعْمِلِ (لِلنَّظَامَة) . Programme utilisateur
1) Mettre à jour un fichier	1) اسْتِكْمَالُ جُزَءِيَّة .		
2) Assurer l'entretien d'une machine	2) صَيَّانَةُ مَكِينَةِ .	1729 — Margin-punched card	بِطاقة مَثَقُوبَةٌ فِي الْهَامِشِ . Carte à perforations marginales
1714 — Maintainability	سُهُولَةُ الصَّيَّانَةِ . Facilité d'entretien	1730 — Margin remover	مَكِينَةُ قَطْعِ الْحَافِيَّةِ . Appareil à couper les rives
1715 — Maintenance	الْإِسْتِكْمَالِ . Mise à jour	1731 — Margin scale	مِسْنَاطِرَة مُدَرَّجَةِ . Réglette graduée
1716 — Maintenance-free	لا يَخْتَاجُ إِلَى صَيَّانَةِ . Ne nécessitant pas d'entretien		
1717 — Maintenance (preventive)	صَيَّانَةٌ مَائِنَةٌ . Entretien préventif		
	صَيَّانَةٌ تَرْبِيَّةٌ إِلَى حِفْظِ النَّظَامَةِ فِي ظَرْفِ تَشْغِيلٍ جَيِّدٍ ، وَالِّي مَنْعِلِ الْعَطْبِ أَثْنَاءِ الْعَمَلِ .		

1732 — Marginal check	مراقبة التسامع .	1745 — Match	التقاوب (بين المعطيات الثابتة والمتحيرة) .
Contrôle des tolérances		Assortiment, correspondance (entre article permanent et ar- ticle mouvement)	
1733 — Marginal cost	تكاليف حدية .	1746 — Matching record	المُسجَّلة أو المآدة الموافقة أو المطابقة .
Coût marginal		Enregistrement correspondant, article correspondant	
	تكاليف تغير القيمة تبعاً للكمية .		
1734 — Marginal test	مراقبة حدية .	1747 — Mathematical analysis	التحليل الرياضي .
Contrôle marginal		Analyse mathématique	
	عملية في الصيانة المأبعة ، تغير فيها الحد العادي لتفصيل الظروف من أجل اشتلاف وتحديد موقع نشـن الحال في وحدات النـظامة .		
	علامـة .		
1735 — Mark	علامة .	1748 — Mathematical model	أنموذج رياضي .
Marque, repère		Modèle mathématique	
1736 — Mark sense card	بطاقة معلمة برياسطة قلم خاص في مواضع خاصة ،	Mجموعة المعادلات التي تمثل العلاقات بين المتغيرات والثوابت في ظاهرـة فيزيائية أو كيمـاويـة الخ ...	
	Carte à lecture graphique		
	وتحـول هذه العلامـات أو تـومـاتـيكـاً إلى ثـقـبـ في بطـاقـاتـ .		
1737 — Mark (end)	علامة النهاية .	1749 — Mathematical programming	برمجة خطية .
Marque fin		Programmation linéaire	
	علامة تدل على نهاية الكلمة أو وحدة في الأعلامات المسجـلة .		
1738 — Mark (tape)	علامة نهاية التسجيل (على الشريط المقطعي)	1750 — Matrix	مصفوفة .
Marque de bande		Matrice	
1739 — Mask	القناع .	1751 — Matrix printer	طابعة نقطية .
Masque		Imprimante par points	
	عبارة عن كلمة في النـظامـة تـحـتـفـصـ الأـجزـاءـ التي	طـابـقـةـ تـطـبعـ الـحـرـفـ بـواسـطـةـ مـسـامـيرـ دقـيقـةـ	
	تـخـرـيـ عـلـىـ العـمـلـيـاتـ فيـ كـلـمـةـ أـخـرـيـ . وـتـنـزـلـ	مـخـتـارـةـ فـيـ تـشـكـيلـهـاـ منـ بـيـنـ مـجـمـوعـةـ مـسـامـيرـ	
	الـكـلـمـةـ الـأـوـلـىـ عـلـىـ النـازـيـةـ كـقـنـاعـ لاـ يـكـيـفـ إـلـاـ عـنـ	تـكـونـ مـفـصـوـفةـ .	
	الـأـجـزـاءـ المـخـتـارـةـ .		
1740 — Mask (to)	قبـعـ ، رـشـحـ .	1752 — Matrix storage	ذاكرة مصفوفة .
Masquer, filtrer		Mémoire à sélection matri- cielle	Mémoire à sélection matri- cielle
1741 — Mass storage	ذاكرة كبيرة الحجم .		ذاكرة منظمة مثل المصفوفات في الرياضيات .
Mémoire de grande capacité		1753 — Mechanical translation	ترجمة أوتوماتيكية .
		Traduction automatique	
1742 — Master card	بطاقة رئيسية .	1754 — Mechanizability	قابلية التشغيل الميكانيكي .
Carte maîtresse		Mécanisabilité	
	بطـاقـةـ تـحـتـويـ عـلـىـ المـعـطـيـاتـ الثـابـتـةـ بالـنـسـخـةـ		
	المـخـمـوـعةـ منـ الـبـطـاقـاتـ ، وـتـوـقـعـ هـذـهـ الـبـطـاقـاتـ		
	فيـ مـقـدـمةـ الـحـرـمـةـ .		
1743 — Master clock	السـاعـةـ الـأـمـ .	1755 — Media conversion	تحويل وسطي .
Horloge pilote, horloge mère		Conversion de support	
1744 — Master data	العلامات الثابتة .	1756 — Medial strip	فرـحةـ وـسـطـيـةـ (بـيـنـ الـبـطـاقـاتـ المـنـقـوـبةـ باـسـتـمـارـ) .
Données permanentes			Bande séparation (entre car- tes perforées en continu)

1757 — Medium Support d'information	حامل الإعلام . حامل الإعلام .	1771 — Memory requirements	الحجم المسؤول في الذاكرة .
1758 — Medium-scale computer	نظامة متوسطة القوّة .	Encombrement en mémoire (d'un programme, etc.)	الحجم المسؤول في الذاكرة .
	Ordinateur de moyenne puissance		الحجم المسؤول في الذاكرة .
1759 — Memorization Mémorisation	التسجيل في الذاكرة .	1772 — Merge Fusion	دمج .
1760 — Memory Mémoire (centrale)	ذاكرة (النظامة) .	انتاج متوازيات واحدة من المسجلات متعددة تمايزاً (لغايون معيين ، ابتداء من متاليتين او أكثر ، مرتبة) .	دمج .
	جهاز له قدرة تسجيل المعلومات وحفظها إلى أن يطلب في وقت آخر .		
(storage)			
1761 — Memory bank Bloc de mémoire	كتلة ذاكرة .	1773 — Merge key Indicatif de classement	دالة الترتيب .
1762 — Memory cycle Cycle de base	الدورة الأساسية .	1774 — Merging sort Rangement par interclassement	الترتيب بالدمج .
	عملية تسجيل الأفلام في الذاكرة ، واسترداده منها .		
1763 — Memory dump Vidage de la mémoire	طبع مجموع محتوى الذاكرة .	1775 — Message Message	رسالة .
		عبارة عن سلسلة من الكلمات والرموز المرسلة من النظامة او إليها من أجل تبليغ أفلام .	
1764 — Memory (external) Mémoire externe	ذاكرة خارجية .	1776 — Message routing Acheminement de messages	ارسال الرسائل .
	كل جهاز ذاكي يخرج عن الذاكرة الرئيسية للنظامة ، مثل الفلاكس والاشارة المغناطيسية الخ ..		وظيفة انتقاء المسالك المعاشر أو المتناسبة لرسالة .
1765 — Memory fill Remplissage, garnissage de la mémoire	حشو الذاكرة .	1777 — Message switching Commutation de messages	توصيل الرسائل .
	Remplissage, garnissage de la mémoire		طريقة في استقبال الرسائل والاحتفاظ بها إلى ان تتحرر الدارة الخارجية ، وارسالها من جديد بعد ذلك .
1766 — Memory location Adresse mémoire	العنوان في الذاكرة .	1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition)	التعرف على الحروف المكتوبة باليادة المغناطيسية .
1767 — Memory paging Organisation en pages	تنظيم الصفحات .	Reconnaissance magnétique de caractères	ميكروبرمجة .
	Organisation en pages		
1768 — Memory print-out Impression du contenu de la mémoire	طبع محتوى الذاكرة .	1779 — Microcoding Micro-programmation	ميكروبرمجة .
	Impression du contenu de la mémoire		
1769 — Memory protection Protection de la mémoire	وقاية الذاكرة .	Mémoire de données .	مجموعة شفرات تستعمل عمليات جزئية دقيقة صبغة المثال في البرمجة العاديّة .
	Protecion de la mémoire		
	طريقة تُقصد بها تأمين محتويات الذاكرة في نطاق حدود مختار وقابلة للتغيير ، تأمينها من التلف او التبديل .		
1770 — Memory register Registre mémoire	سجل ذاكي .	1780 — Microinstruction Micro-instruction	ميكرو تعليمات .
		1781 — Micro punch Petit perforateur pour étiquettes perforées	نقابة صغير للأعلام .

1782 — Mill time	مُدَّةِ المعالجة في الوحدة الرئيسية .	1796 — Misroute (to)	سواء تقييم (الطاقة) .
	Temps de traitement sur unité centrale		Mal acheminer (une carte)
1783 — Miniaturization	النَّمَّنة .	1797 — Missort	سوء الفرز .
	Miniaturisation		Erreur de tri
1784 — Mini-computer	نَظَامَةٌ صَغِيرَة .	1798 — Mixed-base notation	ترقيم كثير الأسس .
	Mini-ordinateur		Numération à base multiple
1785 — Minimum-latency coding	برمجة ذات زمن إنجاز أدنى .		طريقة في تمثيل الأعداد تستعمل رقعين أو أكثر،
	Programmation à temps d'exécution minimal		وينتقل كل منها إلى أساس مختلف عن أساس الآخر .
	برمجة تقلل مفعول تعويق تنقل العقليات أو التحليمات بين الذاكرة والوحدات الأخرى .		
1786 — Minor control change	انقطاع الترتيب في المستوى الأدنى .	1799 — Mixed-radix number	عدد كثير الأسس .
	Rupture au niveau inférieur		Nombre à base multiple
1787 — Minor cycle	الدورة الدنيا .	1800 — Mnemonic code	شفرة بسيطة .
	Cycle mineur		Code mnémonique
1788 — Minuend	المُدَّد المُطْرُوح .		طريقة تهدف إلى مساعدة الذاكرة البشرية في استحضار الشفرة الخاصة بكل عملية . تُنشئ الشفرة البسيطة الكلمة الأصلية التي تدل على العملية مثلاً :
	Nombre à soustraire		Accumulator مقابل Acc
1789 — Miscalculate (to)	أخطأ في الحساب .		Multiply مقابل MPY
	Faire une erreur de calcul	1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit	جهاز التضمين والاستخلاص .
1790 — Miscoding	خطأ برمجي .		Modem
	Erreur de programmation	1802 — Modifier	المُفِير .
1791 — Misfeed	سوء التقييم (الطاقة) .		Modifier
	Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte		مُفِير
	يُنتج سوء التقييم عن تلاشي الطاقة او عن وجود عطب في ممرها عبر قاريء بطاقة .		عَدَد يُغيِّر عُوَانًا في التَّعْلِيمَة .
1792 — Misfiling	سوء الترتيب .	1803 — Modular	معياري .
	Erreur de classement		Modulaire
1793 — Mishandling	سوء المُناولة .		درجة في التوحيد القياسي لأجهزة النَّظامَة ،
	Fausse manœuvre		يمكن معها تأليف عدد من الوحدات المترافقَة .
1794 — Mispocket	خطأ في انتقاء حبوب سقوط البطاقات .	1804 — Modulator/demodulator, modem	جهاز التضمين والاستخلاص .
	Erreur de sélection de case		Modulateur-demodulateur, modem
1795 — Misregistration	سوء التسجيل .	1805 — Monadic operation	عملية بعامل واحد .
	Défaut de cadrage		Opération unaire (à un opérande)
	تَسْجِيلِ قسم من الأعلام في المنطقة المخصصة له والقسمباقي في المنطقة المجاورة .	1806 — Monitor printer	طابعة المُراقبة .
			Imprimante de contrôle

1807 — Monitor program	البرنامِج المُتَّسِرِف (على سَيْر النَّظَامَةِ) . Programme moniteur	التنْقِيل التَّعْدِيَّيِّ .
1808 — Mosaic printer	طَابِعة تَقْطِيَّة . Imprimante par points	عَمَلَيَّة تَقْبِيل المُعَطَّيات مِن أَجْهَزة مُتَّسِدِّدة تَعْمَل سُرْعَة نَسْبِيَّة ضَمِيقَة إِلَى جَهَاز يَعْمَل سُرْعَة كَثِيرَة يَكْتَفِي بِجَاهَز السَّرِيع لَا يَتَوَقَّف لِأَنْتَظَارِ الْأَجْهَزة الْبَطِيَّةِ .
1809 — Most significant character	حَرْف أَقْصَى الْبَسَارِ فِي مَنْطَقَةِ . Caractère de poids fort	الْمُعَالَجَة التَّعْدِيَّةِ .
1810 — Move	تَقْبِيل (المُعَطَّيات) . Transfert (d'informations)	اِسْتِعْمَال نَظَامات مُتَّسِدِّدة لِتَقْبِيل الْأَشْفَال مِنْظَقَيَا أو وَظِيفَتَا ، وَأَنْجَازِهَا يَكْتَفِي لَا تَرْبِيَّة وَفِي آن وَاحِدِ .
1811 — Move in (to)	أَدْخَل فِي الْذَّاِكَرَةِ . Introduire en mémoire	الْبَرْمَجَة التَّعْدِيَّةِ .
1812 — Move out (to)	إِسْتِخْرَاج مِنَ الْذَّاِكَرَةِ . Sortir de la mémoire	طَرِيقَةٌ فِي الْبَرْمَجَة تَهْدِي إِلَى مَنَاؤَةِ بَرَامِج مُتَّسِدِّدة أَرْبَى ، يَتَرَاكِبُ الْجَاهَز عَمَلِيَّاتِهَا .
1813 — Move past (to)	عَرَض (الشَّرِيطَة عَلَى رَأْسِ الْقِرَاءَةِ أو الْكِتَابَةِ . Défiler (devant tête de lecture, etc.)	التَّقْبِيل التَّعْدِيَّيِّ .
1814 — A.T.B.F., mean time between failures	الْمَدَةُ الْمُوْسَطَة لِتَقْبِيل النَّظَامَة بِدُونِ وُقُوعِ عَطْب Temps moyen de bon fonctionnement	الثَّقْب بالضَّغْط على مَلْمَس في لَوْحةِ مَلَابِسِ الْمُتَّاقِيَّة للْحُصُول عَلَى رَمْزٍ قَلِيلِ الْاسْتِعْمَال فِي الْبَطَاقَةِ الْمَفُوَّبةِ .
1815 — Muddle of cards	أَرْدَحَامِ الْبَطَاقَاتِ . Bourrage de cartes	جُرَازِيَّة في بَكَرَاتِ مُتَّسِدِّدة .
1816 — Multiaddress instruction	تَعْلِيمَة كَثِيرَةِ الْعَنَاوِينِ Instruction multiadresse	Fichier multibobine
1817 — Multi-file reel	بَكَرَة لِجُرَازِيَّاتِ مُتَّسِدِّدة . Bobine multifichier	قَنَاءٌ مُتَّسِدِّدة الْخُطُوطِ .
1818 — Multi-lingual	مُتَّسِدِّد الْلَّهَجَاتِ . Capable d'utiliser plusieurs langages	آلة حَاسِبَة تَقْبَابَةِ .
1819 — Multi-pin connector	وَاصِل مُتَّسِدِّدِ الْبَنَانِيَّاتِ . Connecteur multibroche	Calculatrice perforatrice
- N -		
1828 — N-address code	شَفَرَة ذات نَعَانِيَّونِ . Code à n adresses	عَالِمُ النَّفْيِ وَالْمَعِيَّةِ .
1829 — Name	اِسْمٌ ، دَائِلَةٌ . Nom, indicatif, identificateur	عَنْصُرٌ يَتَكَوَّنُ مِنْ كَلِمَةٍ أَوْ أَكْثَرَ ، يُعَيَّنُ تَوْعاً مِنِ الْأَعْلَامَاتِ .
1830 — NAND operator	عَالِمُ الْنَّفْيِ وَالْمَعِيَّةِ . Opérateur NON-ET	عَالِمٌ مُنْطَقِيٌّ يَتَوَقَّرُ عَلَى الْخَاصِيَّةِ الْأَيْثِيَّةِ : لِتَفَرُّضِ الشَّرْطِ « ۱ » وَالشَّرْطِ « بِ » ... ، يَتَحَقَّقُ عَالِمُ النَّفْيِ وَالْمَعِيَّةِ إِذَا لَمْ يَتَحَقَّ شَرْطٌ وَاحِدٌ فِي الْجَمْعَةِ ، وَلَا يَتَحَقَّ الْعَالِم إِذَا تَحَقَّقَ الشَّرْطُ كُلُّهُ .

1831 — Needle	إبرة .	1843 — Ninety-column card	بطاقة ذات تسعين عمود .
Aiguille (de tri, etc.)		Carte de 90 colonnes	
إبْرَةٌ تُسْتَعْمَلُ لِلتَّأْلُكُ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودٍ مُعَيَّنٍ فِي كُلِّ الْبَطَاقَاتِ .			
1832 — Needle sort card	بطاقة مثقوبة في الهامش .		
Carte à perforations marginales			
1833 — Negate (to)	أداء عملية التفريغية (NOT) .	1844 — No-address instruction	تعليمية بدون عنوان .
Réaliser une inversion		Instruction sans adresse	
1834 — Negation	عملية التفريغ .	1845 — No-operation instruction	تعليمية عديمة الفعالية .
Negation, operation NON		Instruction ineffective	
1835 — Negative indication	دالة الرمز السالب .	1846 — Noise	تشوיש . طفليات .
Indication du signe moins		Bruit, parasite	
رَمْزٌ فِي أَحَدِ أَعْمِدَةِ الْبَطَاقَةِ يَدْلِلُ وَجُودَهُ عَلَى أَنَّ الْقِيمَةَ الْمُؤْجُودَةَ فِي مِنْطَقَةِ مِنَ الْبَطَاقَةِ سَلِيلَةٌ .		1847 — Non addressable	غير قابل للعنونة .
1836 — Nest (to)	طعّم .	Non adressable	
Emboîter		1848 — Non-blank	منقوب .
طعّم بِرَنَامِحاً كَيْرَا بِرَنَامِحَ قُوَّيْيَيْ ، أَوْ مَخْمُومَةً كَيْرَيْزَةً مِنَ الْمُفَطِّيَاتِ يَمْجُمُونَةً أُخْرَى صَفِيرَةً .		Non-vierge, perforé	
1837 — Nesting loops	دَارَاتٌ بِرَمِيجَةٍ مُطَعَّمةٌ .	1849 — Non-destructive reading	قراءة بدون اتلاف .
Boucles emboîtées		Lecture non destructive	
(to nest)	أنظر		قراءة لا تُتَلِّفُ مَفْتَدِرَ المُفَطِّيَاتِ .
1838 — Network	شبكة .	1850 — Non-equivalence element	مُقارن اللامساواة .
Réseau		Comparateur d'inégalité, élément « OU » exclusif	
1839 — Network analyzer	محلل الشبكة .	1851 — Non-erasable storage	ذاكرة لا تمحى .
Analyseur de réseau		Mémoire non effaçable	
تَرْكِيبُ مُحاكَيٍّ مُصَمَّمٍ لِدِرَاسَةِ تَشْغِيلِ الشَّبَكَةِ .		مِثْلُ الْبَطَاقَةِ المَمْقُوَّةِ ، وَالشَّرِيطِ المَمْقُوبِ الْخَ .	
1840 — Newline character	رمز ما بين السطور .	1852 — Non-overridable	ذو أَسْبِيقَيَّةِ .
Caractère d'interligne		Prioritaire	
رَمْزٌ يَدْلِلُ عَلَى عَدْدِ السُّطُورِ الْعَارِفَةِ بَيْنَ سَطْرَيْنِ مَطْبُوعِيَّنِ .		1853 — Non-significant zero	صفر عن اليسار .
1841 — Nickel delay line	خط التعويق بـ سلك النikel .	Zéro non significatif	
Ligne à retard à fil de nickel		1854 — Non-standard	خاص ، لا عيادي ، غير قياسي .
1842 — Nines complement	مُتمم تسعة .	Spécial, personnalisé	
Complément à neuf			
لِتَنْفِرِضُ عَدْدَ سِسْ ، يُسَاوِي مُتممٌ تسعةٌ يٰ = 9 — س			

1855 — Non-volatile storage	ذاكرة راسخة.	1867 — Number (floating-point)	عدد ذو نقطة عشرية متحركة .
	Mémoire rémanente		Nombre en virgule flottante
1856 — Normalization	دَائِكْرَة تَحْتَفِظ بِالْمَعْلُومَات بَعْد اِنْقِطَاع التَّبَارِ الْكَهْرِبَائِي عَنْهَا (اي الدَّائِكْرَة) .		يَتَحَاجَ حَلَّ الْمُشَكِّلَات فِي غَالِبِ الْأَخْيَان إِلَى أَعْدَاد ذات قيم صَفِيرَة جَدًا أو كَبِيرَة جَدًا يَجِدُ بَحْثُ بَعْضُهُ تَغْيِيرُهَا عَلَى النُّظَامَة ، وَيُتَكَبِّرُ تَحْفِيقُ الْحَجْمِ الصُّورِي لِلْعَدَدِ يَقْضِي عَدَدًا مُعِيَّنًا مِنَ الْمَرَاتِب مِنْ جَهَةِ الْيَمِينِ أو الْبَسَارِ .
1857 — Normalized	الشُّوَيْة .		
	Normalisation		
1858 — NOT-AND element	قياسي .		
	Normalized		
	المُضْفُوَّة السُّوَيْة هي التي لا تَبْدُو بِالصَّفَرِ .		
1859 — Notation	التدوين .	1868 — Number (hexadecimal)	عدد سادس عشرية .
	Notation, numération		Nombre hexadécimal
	كَيْفَيَّة تَمْثِيل الأَخْدَاث أو الْقِيم بِوَاسِطة مَجْمُوعَة من الْحُرُوف ، والرُّمُوز والاشارةَات والصُّور .		عَدَد يَتَرَكَّب غَالِبًا مِنْ أَرْقَام وَرُمُوز كَثِيرَة يُعَمَّل كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهَا عَدَدًا يَرْجِعُ أَسَاسَهُ إِلَى 16 .
1860 — Notation (binary)	التدوين الثنائي .		النظام السادس عشرية
	Notation binaire		
	تمثيل الأعداد بِواسطة الأرقام 0 و 1 .		
	... 101 = 6 ، 11 = 5 ، 100 = 4		
1861 — NOT circuit	دائرة النفي .		
	Circuit NON		
	دائرة تكون فيها استقطاب الاشارة الخارجية مفتوحة بِالنسبة لاستقطاب الاشارة الداخلية .		
1862 — Notch	ثلمة (البطاقة المغناطيسية) .	1	1
	Encoche (de carte magnétique)	2	2
1863 — Notch (to)	يتلسم .	3	3
	Encocher	4	4
1864 — Nought state	حالة معاذلة الصفر .	5	5
	Etat zéro	6	6
1865 — Nullification	إلغاء .	7	7
	Annulation	8	8
1866 — Number (base)	أساس الترميم .	A	10
	Base de numération	B	11
	هو عَدَد الأَرْقَام الْمُسْتَعْمَلَة فِي كُلِّ مَرْتَبَة فِي نظام ترميمي .	C	12
2	النظام الثنائي ، الأرقام : 1 ، 0 . الأساس : 2 .	D	13
3	النظام الثمانية ، الأرقام : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 . الأساس : 8 .	E	14
4	النظام العشري للأرقام : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . الأساس : 10 .	F	15
5		10	16
6		11	17
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
1869 — Number (octal)	النظام الثمانية	النظام العشري	عدد ثمانية .
	Nombre octal		
0	0	0	
1	1	1	
2	2	2	
3	3	3	
4	4	4	
5	5	5	
6	6	6	
7	7	7	
10	10	8	
11	11	9	
12	12	10	

1870 — Numbering machine	آلة التّرقيم الأُوتُوماتيكي . Numéroteur automatique	تُمايِّزَة .
1871 — Numerical analysis	تحليل عددي . Analyse numérique	يتعلّق بالعَدَد تُمايِّزَة . وَصْف لِلِّسْطَام تَرْقِيم أَسَاسُه تُمايِّزَة .
	دِرَاسَة مَناهِج الْحُصُول عَلَى قَيْمَم الْحُصُول الْإِنْتَاضِيَّة الَّتِي تَتَعَلَّق بِمُشَكَّلَة مُعَيَّنة .	نِظام تَرْقِيم تُمايِّزَة . Système de numération octale
1872 — Numerical control	الْتَّحْكُم بِالْعَدَد . Commande numérique	نِظام يَقْعُد فِي تَغْيِير الْقِيم بِمُضَاعَفَات قُوَّى الْعَدَد تُمايِّزَة .
	هُوَ مَيْدان تَسْفِيل النَّظَام فِي تَسْبِير مَكَانَات الْتَّشْكِيل .	تُمايِّزَة .
1873 — Numerical control tape	تَسْرِيط مُرَأَة عَمَل مَكَانَة التَّشْكِيل . Bande pilote de commande de machine outil	مُرَأَة الْرُّوحِيَّة . Contrôle de parité
- O -		
1874 — Object code	رَيْسَيَّة تَجْمِيع الْبَرْنَامِج . Résultat d'une compilation ou d'un assemblage	مُرَأَة الفَرْدِيَّة أو الْوَثَرَيَّة . Contrôle d'imparité
1875 — Object computer	نَظَامَة تَطْبِيقِيَّة . Machine d'exécution, d'exploitation	مُسْتَقِل .
1876 — Object language	لَهْجَة تَطْبِيقِيَّة . Langage d'exécution, langage objet	وَصْف تَسْفِيل الْوَحْدَات المُحِيطَة بِالنَّظَامَة بِكِيفَيَّة لَا تَخْصُص لِلْتَّحْكُم الْوَحْدة الرَّئِيسِيَّة .
	هِي الْلَّهْجَة الْخَاصَّة بِالنَّظَامَة ، وَالَّتِي تَتَوَلَّد عَن تَجْمِيع الْلَّهْجَة الْأُصْلَى الَّتِي كُتُبَت بِهَا الْبَرْنَامِج .	مُعَالَجَة مُسْتَقِلَّة .
1877 — Object program	بَرْنَامِج تَطْبِيقِي . Programme exécutable, programme généré	مِثْلًا نَسْخَ بَطَاقَاتِ فِي شَرِيط مَغَنِطيَّيِّ اثْنَاء مُعَالَجَة بَرْنَامِج فِي ذَاكرة النَّظَامَة .
	بَرْنَامِج بِالْلَّهْجَة الْعَطْبِيَّة .	تَقْبِ خَارِج عَمُود الْبَطَافَة . Perforation décodée
1878 — Object time	مُدَد تَطْبِيق بَرْنَامِج . Moment de l'exécution (d'un programme)	مُتَوَافِر فِي كُلِّ وَقْت . Disponible immédiatement, en stock, standard
1879 — Oblique stroke	الرَّمْز « \ ». Signe « / »	مُتَصل مُبَاشِرَة بِالنَّظَامَة (وَتَحْت مُرَأَبَتِها) . « On-line », en liaison directe avec l'ordinateur
1880 — Occurs	تَتَكَرَّرُ . Se répète	المُعَالَجَة المُبَاشِرَة بِالنَّظَامَة . Traitement en direct avec l'ordinateur
	يُستَعْمَل هَذَا الْلَّفْظ فِي لَهْجَة « كُوبُول » لِوَضْف سِلْسِلَة مِن الْمُعْطَيَاتِ الْمُتَجَدِّدة الشَّكَل . تَجَدْ هذه الْجُملَة فِي بَرْنَامِج مَكْتُوب بِلَهْجَة كُوبُول : « Compte occurs 10 times »	جَهَاز ذَائِكِي مُتَصل مُبَاشِرَة بِالنَّظَامَة . Mémoire « on-line »
	كَلْمَة رَمْز مَنْطَقَة تَحْتَوي عَلَى نَسْعَ مُعَيَّنَ مِن الْمُعْطَيَات .	

1893 — On-site computer	نَظَامَةُ مُرْكَبَةٍ عِنْدَ مُسْتَعْمِلِهَا . Ordinateur installé chez l'utilisateur	قابل للاستعمال .
1894 — On-the-fly printer	طَابِيعَةٌ سَرِيعَةٌ . Imprimante à la volée	هو الجزء من المعدات الذي تجري عليه عملية جيابية أو تنظيقية .
	طَابِيعَةٌ لَهَا دَوَالِيبٌ تَدُورُ بِاسْتِمْرَارٍ وَمَطَارِقٌ تَعْمَلُ بِشُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ لِطَبْعِ جَمِيعِ الْخَرْوَفِ الْمُؤْجُودَةِ فِي كُلِّ سُطُورٍ بِكِيفَيَةٍ شَبَهَ آثِيَةً .	تكليف التشغيل .
1895 — On-the-job training	تَكْوِينُ عَمَلٍ . Formation sur le tas	تكليف التشغيل .
1896 — One-address instruction	تَعْلِيمَةٌ ذاتُ عُنْوانٍ وَاحِدٍ . Instruction à une adresse	نِسْبَةُ التَّشْغِيل .
1897 — One-ahead addressing	عُنْوانُ ذُو تَوَالٍ يَتَقدِّمُ . Adressage à progression automatique	نِسْبَةُ التَّشْغِيل .
1898 — One-level subroutine	بَرْنَامَجٌ قَرْعِيٌّ مُعْلَقٌ . Sous-programme fermé أي في شكل حلقة مغلقة .	منظومة التشغيل .
1899 — One-shot operation	الْعَمَلُ مِنْ حَلَةٍ بِمَرْحَلَةٍ . Fonctionnement pas à pas	مجموعَةٌ مُنظَّمةٌ مِنَ الْعَلَيَّاتِ وَالْمَنَاهِجِ الْمُقْرَرَةِ لِضَبطِ تَشْغِيلِ النَّظَامَةِ .
1900 — One-time carbon	كَربُونٌ يُسْتَعْمَلُ مَرَّةً وَاحِدَةً . Carbone à frappe unique	مُدَّةُ انجازِ تعليمَةٍ وَاحِدَةٍ .
1901 — One-to-one translator	تَجْهِيزٌ لِلتَّرْجِيمَةِ سَطْرًا بِسَطْرٍ . Traducteur ligne par ligne	مُدَّةُ انجازِ اِخْرَاجِ اِنْجَازٍ .
1902 — Ones complement	مُتَّمِمُ الْواحدِ . Complément à 1	شُفَّرَةُ الْمَعِيَّةِ .
	مُتَّمِمُ الْواحدِ فِي تَرْقِيمِ ثَنَائِيِّ أَسَاسِهِ اثْنَانٌ .	عِبَارَةٌ عَنِ الرَّمْزِ الَّذِي يُعَيِّنُ الْعَلَيَّةَ الْأَسَابِيَّةَ فِي طَوْرِ الْانْجَازِ .
1903 — Open endedness	قابلٌ لِلتَّطَوُّرِ . Possibilité d'évolution, évolutif	مُحلِّلُ الشُّفَّرَةِ .
1904 — Open routine	بَرْنَامَجٌ مُتَفَتَّحٌ . Programme ouvert	دِيْكُولَوْجِيَّةُ الْعَلَيَّاتِ .
	بَرْنَامَجٌ قَابِلٌ لِلْاِنْتِماجِ مُبَاشِرَةً فِي بَرْنَامَجٍ آخَرَ أَكْثَرَ أَهْمَيَّةٍ .	رَسَامُ الْمُنَاهِجِ الْمُسْتَبَطَةِ مِنَ الرِّيَاضِيَّاتِ لِحَلِّ الْمَشَكِّلَاتِ الْمُشَغِّلَةِ .
1905 — Open (to)	أَفْتَحَ الْجُزَازِيَّةَ .	بيئةُ التَّشْغِيلِ .
	Ouvrir (un fichier)	Cadre d'exploitation

1918 — Operational flexibility .	مُرونة التشغيل .	يَقْرُبُ مِنَ الْحَلَّ الْأَمْثَلِ .
	Souplesse d'utilisation	Optimiser, optimaliser
1919 — Operational program	برنامَجٌ جَاهِزٌ لِلتَّطْبِيقِ .	مثلاً ترتيب التَّعْلِيمَاتِ أو المُعْطَياتِ فِي الدَّاِكَرَةِ بِعِصْبَتِ يَحْصُلُ النَّفَادُ عَلَيْهَا فِي أَقْلَى وَقْتٍ مُمُكِنٍ .
	Programme exécutable	عَالِمُ الْإِخْيَارِ .
1920 — Operational research	الْبَحْثُ التَّشْغِيليُّ .	عَالِمُ الْإِخْيَارِ .
	Recherche opérationnelle	أُنْظَرُ .
	(Operations research)	Operator (OR)
1921 — Operator	1) Opérateur, opératrice	1) طَلَبٌ تِجَارِيٌّ .
	1) مُشَفِّلُ النَّظَامَةِ : الشَّخْصُ الَّذِي يَقُوِّمُ بِالْعَمَلِيَّاتِ الْبَدْوِيَّةِ الْالْزَمَةِ لِتَسْبِيرِ النَّظَامَةِ .	2) تَعْلِيمَةٌ .
	2) Opérateur de calcul	3) تَرْتِيبٌ .
	2) عَالِمٌ جَاسَابِيٌّ : الْجَمْعُ ، الْطَّرْحُ ، الْقِسْمَةُ ، الرَّفُعُ إِلَى قُوَّةٍ .	شَفَرَةُ الْعَمَلِيَّةِ .
	عَالِمُ الْعَلْقَلَيَّةِ : يَنْدُلُّ عَالِمُ عَلَى الْعَمَلِ الَّذِي يَغْرِي فِي الْعَمَلِيَّةِ ، مثلاً عَالِمُ الْمُقَارَنَةِ ، عَالِمُ الْقِرَاءَةِ ، عَالِمُ الْكِتَابَةِ ، عَالِمُ الطَّبْعِ ، الخ . . .	نُقْطَةُ طَلَبِ التَّمْوِينِ مِنْ جَدِيدٍ .
1922 — Operator (AND)	عَالِمُ الْمُعِيَّةِ .	Seuil de réapprovisionnement
	Opérateur ET	تَرْتِيبٌ بِالْأَدْمَاجِ .
1923 — Operator control panel	لوحة تسيير المشغل .	Rangement par interclasse-ment
	Tableau de commande de l'opérateur	مَحَطَّةٌ نَهَائِيَّةٌ لِلْإِرْسَالِ .
1924 — Operator (OR)	عَالِمُ الْإِخْيَارِ .	مَحَطَّةٌ نَهَائِيَّةٌ مُرْسِلٌ أَو مَحَطَّةٌ نَهَائِيَّةٌ يَلْأَسِنَ .
	Opérateur OU	طَرَفٌ نَهَائِيٌّ مُرْسِلٌ أَو مَحَطَّةٌ نَهَائِيَّةٌ يَلْأَسِنَ .
	تَكُونُ نَتْيَجَةُ عَالِمِ الْإِخْيَارِ إِيجَادِيَّةٌ إِذَا تَحْقَقَ أَحَدُ الشُّرُطَيْنِ أَو كُلَّاهُما .	Terminal émetteur
	مثلاً : الشُّرُطُ الْأَوَّلُ : « ۱ » أَكْبَرُ مِنْ « بٌ » .	فِي اِتَّجَاهِ الْخَارِجِ .
	الشُّرُطُ الْأَوَّلُ : « ۱ » أَصْغَرُ مِنْ « تٌ » .	A destination de l'extérieur
	لَا تَكُونُ نَتْيَجَةُ عَالِمِ الْإِخْيَارِ عَلَى هَذَيْنِ الشُّرُطَيْنِ سُلْبِيَّةٌ إِلَّا إِذَا كَانَ « ۱ » أَصْغَرُ مِنْ « بٌ » وَأَكْبَرُ مِنْ « تٌ » .	حَلْقَةٌ خَارِجَةٌ عَنِ الْبَرَنَامَجِ الرَّئِيْسِيِّ .
1925 — Optical character recognition	التَّمْيِيزُ الْبَصَرِيَّاتِيُّ لِلْحُرُوفِ ..	Séquence en dehors du pro-gramme principal
	Reconnaissance optique de caractères	
1926 — Optical mark reader	قَارِئٌ بَصَرِيَّاتِيٌّ لِلْعَلَامَاتِ .	Out-of-order, out-of-sequence
	Lecteur optique de marques	1) En panne, en dérangement .
1927 — Optical scanner	قَارِئٌ بَصَرِيَّاتِيٌّ .	1) مُعَنَّطٌ .
	Lecteur optique	2) Déclassé .
1928 — Optimization	التَّنْوُيعُ إِلَى الْحَلَّ الْأَمْثَلِ .	2) خَارِجٌ عَنِ التَّرْتِيبِ (بِطَاقَةٍ) .
	Optimisation, optimisation	عَيْرٌ مَرْتَبٌ .
1929 — Optimize (to)		كَافِيٌّ نَهَائِيَّةٌ لِلشَّرِيطِ .
		Détecteur de fin de bande
1930 — OR element		
	Elément OU	
1931 — Order		
	1) Commande (commerciale)	
	2) Instruction	
	3) Rang, poids	
1932 — Order code		
	Code opération	
1933 — Order point		
1934 — Ordering by merging		
	Rangement par interclasse-ment	
1935 — Oriented graph		
	Graphe orienté	
1936 — Originating terminal		
1937 — Outbound		
	A destination de l'extérieur	
1938 — Out-of-line coding		
1939 — Out-of-order, out-of-sequence		
	1) En panne, en dérangement	
		1) مُعَنَّطٌ .
	2) Déclassé	
		2) خَارِجٌ عَنِ التَّرْتِيبِ (بِطَاقَةٍ) .
1940 — Out-of-tape sensor		
1941 — Out-plant		
	Extérieur	

1942 — Output		1956 — Overflow skip	نُطِّ الورق المُسْتَبَرِ إلى الصُّفْحةِ التَّالِيَةِ . Saut au haut du feuillet suivant
1) Sortie, extraction, restitu- tion	(1) خُرُج - نَتَاج - مَزْدُود .		
2) Résultats d'un traitement	(2) رَيْسَجَةُ الْمُعَالَجَةِ .		
1943 — Output area, output block	منْطَقَةُ الْخُرُجِ .		
	Zone de sortie		
1944 — Output bound	مَحْدُودٌ بُسْرَعَةِ عَمَلٍ وَحَدَّاتٌ خُرُجِ الْمُعَطَّياتِ . Limité par la vitesse des péri- phériques en sortie		
1945 — Output card	بَطَاقَةُ النَّتَاجِ .		
	Carte sortie, carte résultat		
1946 — Output oriented	مُصَمَّمٌ مِنْ أَجْلِ الْإِسْتِخْرَاجِ . Conçu en fonction de la sortie		
1947 — Output pocket, output stacker	جِبَابُ اسْتِقْبَالِ الْبَطَاقَاتِ . Case de réception		
1948 — Output table	مُخَطَّطُ الْمُنْتَهَياتِ .		
	Table traçante, traceur de courbes		
1949 — Output trailer label	عَلَامَةُ خَتْمِ الشَّرِيطِ الْمَغَنِطيِّيِّ الْمَكْتُوبِ . Label fin de bande sortie		
1950 — Outsort (to)	الْإِسْتِخْرَاجُ بِالْتَّصْنِيفِ .		
	Extraire par tri		
1951 — Outstation	مَحَاطَةٌ نَهَائِيَّةٌ .		
	Poste terminal		
1952 — Overall block diagram	مُخَطَّطٌ بِرْمَجيٌّ عَامٌ .		
	Organigramme général		
1953 — Overflow	مُجاوَزَةُ الْحَدَّ ، الْفَيْضِ .		
	Dépassement de capacité		
	فِي الْعَمَلَيَّاتِ الْحِاسَابِيَّةِ تُجاوِزُ النَّتَيْجَةُ يَعْنَى أَنْ قَارِئَاهَا حَدَّ الْمِنْطَقَةِ الْمُخَصَّصةِ لَهَا فِي بَعْضِ الْحَالَاتِ .		
1954 — Overflow area	مِنْطَقَةُ الْفَائِضِ .		
	Zone de débordement		
1955 — Overflow indicator	دَلِيلُ الْفَيْضِ .		
	Indicateur de dépassement de capacité		
1956 — Overflow skip			تَرَاكُبٌ .
			تَرَاكُبٌ عَمَلِيَّيْنِ فِي الرُّمَنِ ، انجَازُهُمَا فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ .
1957 — Overlap (to), overlay (to)			تَرَاكُبٌ .
	Recouvrir, chevaucher		
1958 — Overlapping			تَرَاكُبٌ .
	Chevauchement		
1959 — Overlay (to)			أَنْظُرْ .
		To overlap	تَرَاكُبُ الطَّبْعِ .
1960 — Overprint (to)			طَبَعُ الْحُرُوفِ بَعْضَهَا فَوقَ بَعْضِهِ .
	Suivi imprimer		
1961 — Overpunch (io)			نَقْبٌ فِي هَامِشِ الْبَطَاقَةِ .
	Perforer en hors-texte		Perforer en hors-texte
1962 — Overridable			لَا أَسْبِقَيَّةُ لَهُ .
	Non prioritaire		
	تُعْطَى الأَسْبِقَيَّاتُ لِلأَشْغَالِ فِي الْبَرَنَامِجِ الْيَوْمِيِّ أو الْأَسْبُوعِيِّ الْخَ ... لِتَشْفِيلِ الْقَطَامَةِ .		
1963 — Overriding			مُسَيْقٌ .
	Prioritaire		ذُو أَسْبِقَيَّةِ .

- P -

1964 — Pack	حُزْمَةِ بَطَاقَاتِ .
	Paquet de cartes
1965 — Pack (to)	يَحْشُدُ .
	Comprimer, tasser (des don- nées)
	حَشَدَ مِنْطَقَةً فِي الْذَّاكرةِ بِمَلِءِ جَوْبِيِّ الفَرَاغِ فِيهَا بِالْمَقْلُومَاتِ .
1966 — Package	مَجْمُوعَةُ بَرَامِجِ .
	Collection de programmes
1967 — Packaging density	كَثَافَةُ التَّسْجِيلِ .
	Densité d'enregistrement
1968 — Packed, in packed form	مُجَمَّعٌ ، مُكَتَّلٌ .
	Condensé

1969 — Padding	الحشو .	1981 — Parallel operation	عملية متوازية .
Garnissage, remplissage de positions inutilisées	جناح، تغطية لمناطق الفير مُستَقِمَة برمز خاص ليُتَهَّلَ التعرُّف عليها .	Opération en parallèle	操縦する上に複数の情報を並列で処理する操作 .
1970 — Page	صفحة .	1982 — Parallel processing	المعالجة المتوازنة .
1) Page, bloc (découpage logique de disques)	1) كتلة : التقسيم المنطقى في الفلاکات المفنيطة .	Traitement en simultanéité	複数の処理を並列で実行する .
2) Feuillet (de papier continu)	2) صفحه (من الورق المستمر المستعمل في طباعة النظامة) .	معالجة النظامة بعدة برامج في آن واحد .	複数のプログラムを並列で実行する .
1971 — Page footing line	السُّطُرُ الأَسْفَلُ فِي الصَّفَّةِ .	1983 — Parallel search storage	ذاكرة تشاركيّة .
Ligne de bas de page	خط تحتي الصفحة .	Mémoire associative	アソシエイティブメモリ .
1973 — Page header	عنوان الصفحة .	1984 — Parallel storage	تسجيل متوازن .
En-tête de page	عنوان الصفحة .	Enregistrement en parallèle	複数のストレージを並列で登録する .
1973 — Paged program	برنامجه كتلي .	1985 — Parameter	بارامتير ، متغير وسيط .
Programme organisé en pages	برنامجه مقسم الى كتل او مجموعات مستقلة من العمليات .	Paramètre	パラメータ .
1974 — Paper cutter	قطع الورق .	1986 — Parameter card	بطاقة البارامتير .
Massicot	قطع الورق .	Carte paramètre	パラメータカード .
1975 — Paper jam	ازدحام الورق .	1987 — Parameterization	التوزيع .
Bourrage de papier	ازدحام الورق .	Paramétrisation, paramétrage	パラメータ化 .
1976 — Paper-out condition	ينتج عن سوء تلقييم الورق المستمر في الطابعة .	احداث المتغيرات الوسيطة .	パラメータ化された状況 .
Fin de papier	انتهاء او إكمال الورق .	1988 — Parameterless	بدون متغيرات وسيطة .
		Non paramtré	パラメータレス .
1977 — Paper shredder	مكينة تمزيق المستندات .	1989 — Parity bit	جذاد الروحية .
Machine à détruire les documents	مكينة تمزيق المستندات .	Bit de parité	ロジック検査ビット .
1978 — Paper throw character	رمز قفز الورق المستمر إلى الصفحة التالية .	الجذاد الذي يستعمل لتحقيق روحية الصفحة ،	ロジック検査 .
Caractère de saut de papier	رمز قفز الورق المستمر إلى الصفحة التالية .	مثلا اذا كانت قيمة الجذادات المشتملة تساوي 7 يُتَعَّمِّم جذاد الروحية القيمة الى 8 .	ロジック検査 .
1979 — Parallel access	النفاذ المتوازي .	1990 — Part	نسخة .
Accès en parallèle	النفاذ في آن واحد إلى جميع جذادات (bits) موضع في الذاكرة يتضمن حرفًا أو كلمة .	Exemplaire (de liasse)	複数の複数 .
(bits)		7-part set = liasse de 7 exemplaires	複数の複数 .
1980 — Parallel adder	الجَمَاعُ المُتَوَازِي .		複数の複数 .
Additionneur parallèle			複数の複数 .

1994 — Pass	التطبيق بالنظامة .	2010 — Performance analysis	تحليل و مقارنة الفعاليات .
	Passage en machine		Tableau comparatif de performances
1995 — Patch board	لوحة التوصيل الكهربائي .	2011 — Performance/cost ratio	نسبة الفعالية / التكاليف .
	Tableau de connexion		Rapport performances/coût
1996 — Patch card	بطاقة تصحيحية	2012 — Peripheral	محيطي .
	Carte de correction		Périphérique
1997 — Patch routine	برنامِج فرعِي تصحيحي .	2013 — Peripheral bound	جهاز محيطي .
	Sous - programme de correction		محدود بسرعة الأجهزة المحيطة .
1998 — Patching	تصحيح برنامِج .		Limité par la vitesse des périphériques
	Correction de programme	2014 — Peripheral computer	نظامة تابعة .
1999 — Path	(1) فرع في المخطط البرمجي .		Ordinateur satellite
	1) Branche (d'organigramme)		نظامة محيطة .
	2) Chemin (de la carte)	2015 — Permanent data	مقطيات ثابتة .
			Données constantes
	(2) منك (البطاقة) .	2016 — Permanent fault	عطب صريح .
2000 — Pattern of punches	نُقْب مُتوافقة .		Panne franche
	Combinaison de perforations	2017 — Phase modulation recording	تسجيل تضمين الطور .
2001 — Pattern recognition	تمييز الأشكال .		Enregistrement en modulation de phase
	Reconnaissance des formes	2018 — Phase in (to)	تثبيت تدريجي .
	تمييز الأشكال بواسيطة القارئة البصرية .		Mettre en place progressivement
2002 — Pay-slip, payroll	ورقة أجرة .	2019 — Phase out (to)	سحب تدريجي .
	Bulletin de paie		Retirer, éliminer progressivement
2003 — Payroll master	الجزائية الدائمة للأجرة .	2020 — Photo-cell	خلية كهربائية ضوئية .
	Fichier permanent de paie		Cellule photoélectrique
2004 — Peak speed	السرعة القصوى .	2021 — Photosensing	تحسس كهربائي ضوئي .
	Vitesse de pointe		Lecture photoélectrique
	السرعة الذروية .	2022 — Physical end of tape	النهاية الحقيقة للشريط .
2005 — Peaker	المجسن .		Fin réelle de la bande
	Palpeur		تحليل نهاية الجزائية غالباً عن النهاية الفعلية للشريط .
2006 — Penetration of hammers	شدة الضرب .	2023 — Physically locked	معاق ميكانيكياً .
	Intensité de frappe		Verrouillé mécaniquement
	شدة ضرب مطارات الطائرة على الورق .		محكم ميكانيكياً .
2007 — Perforated tape reader	قارئة الشريط المثقب .		
	Lecteur de bande perforée		
2008 — Perforator	ثقبة (بطاقات) .		
	Perforatrice		
	الآلة التي تستعملها الثقبة لثقب البطاقات ؛		
	والثقبة هي العاملة على الثقبة .		
2009 — Performance	الفعالية : .		
	Performance		

2024 — Picker knife	شفرة التّلقييم .	· تجْمِع .
	Couteau d'alimentation	
2025 — Piece of information	عنصر اعْلَامِي .	قُفْر الورق بَعْد الطَّبْع .
	Elément d'information	Saut après impression
2026 — Pigeon hole	جِبْب التّصْنيف .	خَطَا فِي الْكِتَابَة .
	Case de tri	Erreur d'écriture
2027 — Pilot light	ضَوء دَلِيلِي .	تَسْلِيم الفَاتُورَة مُسْبِقاً .
	Lampe témoin	Pré-facturation
2028 — Pin-board	لوَحَة الإِبْرَات .	قَائِمة الأَسْبِيَّات .
	Tableau à aiguilles	Table des priorités
2829 — Pinch roller	دَلْفَة ضَاغِطة .	تَسْلِيم الفَاتُورَة مُسْبِقاً .
	Rouleau presseur	Pré-facturation
2030 — Ping pong	تَشْفِيل بِالْتَّنَاوِب .	وَضْع الرَّقم الاشتِدَالِي .
	Travail en bascule	Immatriculation
2031 — Pinpoint (to)	حَدَّد المَوْقِع .	الصَّيَّانَة الْوِقَائِية .
Localiser		Entretien préventif
2032 — Planning board	جَدْوَل التَّشْفِيل .	بَطاقة السَّفَر .
	Tableau de charge	Carte barème
2033 — Plant (to)	يُثَبِّت .	حساب الثمن الاجمالي .
Implanter		Calcul du prix total
2034 — Platen	أُسْطُوانَة الْآلة الكَائِبَة .	جُزَازِيَّة الأسعار .
	Rouleau, cylindre (de machine à écrire)	Fichier barème
2035 — Plausibility check	اخْتِبَار المَفْقُولِيَّة .	الذَّاِكَرَة الرَّئِيْسِيَّة .
	Contrôle de vraisemblance	Mémoire centrale
2036 — Plotter, plotting table	مُخْطَطَة .	المِنْطَقَة الصَّالِحة لِلطَّبْع .
	Traceur, table traçante	Zone utile d'impression
2037 — Plug-board	لوَحَة التَّوصِيل .	سِلْسِلَة الطَّبْع .
	Tableau de connexion	Chaîne d'impression
2038 — Ply : six-ply form	نُسْخَة : لَفَافَة مِن سِت نُسَخ .	أُسْطُوانَة الطَّبْع .
	Exemplaire : liasse de six exemplaires	Tambour d'impression
2039 — Point		مَوْضِع طَبَاعِي .
1) Pastille de contact	(1) قُرْصَة التَّوْصِيل .	هي الْبُقْعَة التي تَسْعُ حَرْفًا أو رَمْزاً واحدًا في
2) Virgule décimale	(2) النُّقْطَة العَشْرِيَّة .	الْكِبْعَ .
2040 — Poll (to)	اسْتِفْنَاء (مَحَاطَات اسْتِفْنَال المُفْطِّنَات)	طُول السَّطْر المَطْبُوع .
	Balayer (des stations)	Largeur de la ligne d'impression
	اسْتِفْنَام	اي عَدَد الحُرُوف التي يُمْكِن ان تُطبَع في السَّطْر .

2058 — Printed circuit	دائرة مطبوعة .	2073 — Processor	
Circuit imprimé		1) Unité centrale	(1) الوحدة المركزية .
دائرة كهربائية تشتغل على مركبات دقيقة مثبتة على لوحة صفراء من البلاستيك غالباً ومزودة ببعضها بخطوط من التحاس المذاب مطبوعة على اللوحة .		2) Compilateur, programme de traitement de langage	(2) البرنامج التجميعي : البرنامج الذي يحول برماجاً مكتوباً بلغوي الاتهام المفروض مثل « كوبول » و « فورتران » إلى اللغة الداخلية للنظامة .
2059 — Printer	الطابعة .	2074 — Production planning	برمجة الإنتاج .
Imprimante	جهاز يحول الشفرة إلى حرف أو رقم أو رمز مطبوع على الورق بسرعة كبيرة .	Planification de la production	
2060 — Printer-bound	محدود بسرعة الطابعة .	2075 — Production program	برماج قابل للتطبيق .
Limité par la vitesse d'impression		Programme exécutable	
2061 — Printing card punch	نقابة طابعة .	برماج أجريت عليه جميع الاختبارات العملية للتأكد من تحقيق كل الرومات المفروضة وأجريت عليه عملية التجميع (Compilation) .	
Perforatrice imprimante			
آلة تثقب الطاقات وتطبع في نفس الوقت الحرف في أعلى القمود المثقوب .			
2062 — Printing width	طول السطر المطبوع .	2076 — Program bug	خطأ برمجي .
Largeur de la ligne d'impression		Erreur de programmation	
2063 — Printout	طبع محتوى الذاكرة .	2077 — Program coding sheet	ورقة البرمجة .
Vidage sur imprimante		Feuille de programmation	
2064 — Priority processing	المعالجة بالأسئيات .	ورقة مقصمة إلى عدد من الأعمدة يختصر كل واحد منها بفسم من شفرة التنفيذية .	
Traitement par priorités		2078 — Program counter	عداد التمهيمات .
2065 — Probe (to)	اختبار .	Compteur d'instruction	
Tester		2079 — Program drum	أنطوانة برماج .
2066 — Problem area	منطقة الأشكال .	Tambour programme	
Source de difficulté, d'incident		أنطوانة من البلاستيك تحمل بطاقة مشقوبة تحتوي على برماج عملية تكتب عدداً من الطاقات، وتترك في الآلة النقابة أثناء العمل .	
2067 — Procedural step	مرحلة في المعالجة .	2080 — Program package	مجموعه برماج .
Phase de traitement		Ensemble de programmes	
2068 — Procedure	نهج المعالجة ، المعالجة .	2080 — Program resettable	يعنى برماج
Procédure, traitement		Effaçable par programme	
2069 — Process control computer	نظامة صناعية .		
	Calculateur industriel		
2070 — Process flowchart	مخطط برمجي عام .	2082 — Programmer	مبرمج : الشخص الذي يختص بوضع
Organigramme général		Traitement (des données)	المخططات البرمجية وبنائه البرامج بأحدى اللهجات المستعملة فضلاً جعلها صالحة للتطبيق بواسطة نوع من النظمات .
2071 — Processing	معالجة المقطييات .		
Traitement (des données)			
2072 — Processing medium	بيئة المعالجة .		
Support de traitement			

2083 — Programmer trainee	طالب البرمجة .	2096 — Punch out (to)	(1) تقبيل البطاقة عند الخروج . Pointer à la sortie
	Elève-programmeur		(2) إخراج البطاقة في نهاية النقطة . (بواسطة تعليمية خاصة في البرنامج) .
2084 — Programming device	جيئة برمجية .		نقب .
	Artifice, astuce de programmation	2097 — Punch up (to)	Perforer
	طريقة في اختيار صعوبة ناشئة عن تقدّم مقابلة المعلومات في بعض نقط من البرنامج .	2098 — Punched card calculator	نقطة خاصة ببطاقات . Calculateur à cartes
2085 — Program team	فرقة من المبرمجين .	2099 — Punched card carrying tray	مجر البطاقات . Bac à cartes
	Equipe de programmeurs		
2086 — Progressive total	المجموع المتزايد .	2100 — Punched card file	جزائية في بطاقات مثقوبة . Fichier sur cartes perforées
	Total cumulé, cumul		
2087 — Protective printing	طبع الرمز المانع .	2101 — Punched card reader	قارئ البطاقات . Lecteur de cartes
	Impression de symboles de protection avant le montant		جهاز يتلقى التقب الموجودة في البطاقة ويرسل شفرتها إلى ذاكرة النقطة في شكل بعضات كهربائية .
	طبع رمز معين مباشر عن يسار المبلغ لمنع زيادة رقم يغير القيمة .	2102 — Punched card sorter	مضافة البطاقات . Trieuse de cartes
2088 — Pseudo-code	لهجة رمزية .		مرتبة البطاقات . جهاز يرتّب البطاقات حسب القيم التصاعدية او الثنائية الموجودة في منطقة معينة من كل بطاقة .
	Langage symbolique		
2089 — Pull (to)	استخرج (بطاقة من حزمة بطاقات) .	2103 — Punched card tabulator	جدولة بطائقية . Tabulatrice
	Extraire (des cartes d'un fichier)		مكينة جدولية تستقبل بطاقات المثقوبة .
2090 — Pulse train	سلسلة بضات .	2104 — Punched configuration	تقب متوافق . Combinaison de perforations
	Train d'impulsions		
2091 — Punch		2105 — Punched tape reader	قارئ الشريط المثقوب . Lecteur de bande perforée
1) Perforateur, perforatrice (machine)	(1) الثقبة (الألة) .		
2) Perforation, trou	(2) الثقب .	2106 — Puncher	
3) Poinçon de perforation	(3) الذنابة .	1) Perforatrice	(1) الثقبة
2092 — Punch feed	مسلك الثقب .	2) Perforeuse	(2) الثقبة (الضاربة على الثقبة) .
Piste de perforation		2107 — Punching die	
2093 — Punch girl	الثقبة .	1) Matrice de perforation	(1) قالب الثقب .
Perforeuse		2) Poinçon de perforation	(2) متقاش الثقب .
	العاملة التي تضرب على ثقبة بطاقات .		
2094 — Punch tape	الشريط المثقوب (من ورق غالبا) .		
Bande perforée			
2095 — Punch in (to)	تقب البطاقة عند الدخول .		
Pointer à l'entrée			
	يدخل العامل البطاقة الخاصة به في ساعة أوتوماتيكية تثبت أرقام ساعة بهذه العمل .		

- Q -

2108 — Quadratic programming	برمجة تربيعية
	Programmation quadratique
2109 — Quantity on order	الكمية تحت الطلب
	Quantité en commande
2110 — Quantization	بيان الكمية
	Quantification
2111 — Quantizer	مبين الكمية
	Quantificateur
	جهاز يحول القياس التساعي (analogical) إلى شكل رقمي
2112 — Quasi-instruction	شبكة تعلم
	Pseudo-instruction
	مجموعة حروف مرتبة في الشكل العام لتعليمات النظام، إلا أنها غير قابلة للتطبيق كتلميصة حقيقية
2113 — Query	استفهام
	Interrogation, consultation
2114 — Queue	صف الانتظار
	File d'attente
2115 — Queue (to)	يُحيل على صف الانتظار
	Mettre en file d'attente
2116 — Quick access storage	ذاكرة سريعة النفاذ
	Mémoire à accès rapide

- P -

2117 — Radix complement	مكمل الأساس
	Complément à la base
11010	مثلاً مكمل الأساس بالستة للعدد الثنائي
هو 00110	، وبالشائبة للعدد المشربي 456 هو
544	
2118 — Radix point	موقع النقطة العشرية .
	Emplacement de la virgule
2119 — Raise (to)	يرفع إلى قوة ...
	Elever à une puissance
2120 — Raised floor	الأرضية المرتفعة
	Faux plancher
	الأرضية التي ترتكز عليها أحجزة النظامة ، وترتفع

عن الأرض ليكي تخفي الأشكال التي تربط الوحدات ، وتسهل نفح الهواء المكيف تخفيها	حروف بارزة
	Raised letters
	Lettres en relief
نفاذ انتقالي	نفاذ مباشر
	Néfaz sélectif, accès direct
نفاذ الشبكة إلى معلومات مسجلة في الفلاش المقطعي بالاستناد إلى عنوانها	نفاذ الشبكة إلى معلومات مسجلة في الفلاش المقطعي بالاستناد إلى عنوانها
	Néfaz de l'échelle à l'information enregistrée dans la mémoire flash par l'intermédiaire de son adresse
2123 — Random access memory	ذاكرة ذات نفاذ انتقالي
	Mémoire à accès sélectif
2124 — Random check	مراقبة استبارية
	Contrôle par sondage
2125 — Random number generator	مولدة الأعداد الجزافية
	Générateur de nombres au hasard
2126 — Random order (in)	ترتيب ترتيب
	En ordre quelconque
	亂に並んである
2127 — Randomization	ترتيب في عنوان محسوب
	Rangement à une adresse calculée
	« Randomisation »
2128 — Randomizing routine	برنامنج حساب العنوان
	Programme de calcul d'adresse
2129 — Rank (to)	رتب تصاعدياً أو تنازلياً
	Ranger par ordre croissant ou décroissant
2130 — Rapid access store	ذاكرة سريعة النفاذ
	Mémoire à accès rapide
2131 — Rapid memory	الذاكرة السريعة
	Mémoire rapide
	هو القسم من الذاكرة الذي تستخرج منه المعلومات في أقل وقت ممكن
2132 — Rate card	بطاقة السعر
	Carte tarif
2133 — Rate table	جدول الأسعار
	Barême

2134 — Rate (reading)	سرعة القراءة	يحدّد الموقّع من جَديـد
	Vitesse de lecture	Réaffecter, changer l'affectation
عَدْد الحُرُوف أو الكلمات أو المناطق أو الكتل أو البطاقات التي تعيّزها أحد أجهزة القراءة في وِحْدة الْتَّرْمَن		يُخْصِّص من جَديـد
2135 — Raw data	معطيات خام أو أَوَّلَة	تجـديـد النـظـام
	Données brutes, données à traiter	Remise en forme, réorganisation
2136 — Read brush	فرجـون القراءـة	تجـديـد
	Balai de lecture	Contrôle de vraisemblance
قطعة تُحـايسـيـة في شـدـل فـوـاد تـنـمـس كـهـربـائـيـاـتـا		خـلاصـة
الشـبـ المـوـجـودـةـ فيـ الطـقـاطـاـ		بطـاقـةـ الـإـشـلـام
2137 — Read head	رأس القراءة	بطـاقـةـ الـإـشـلـام
	Tête de lecture	Carte entrée (en stock)
2138 — Read-only storage	ذاكرة مُبـيـتـة	الـطـاقـةـ الـتـسـجـلـةـ الـكـمـيـةـ الـمـسـأـمـةـ فيـ تـدـيـرـ الدـاخـلـاـتـ
	Mémoire fixe, morte	
ذاـكـرـةـ غـيـرـ قـابلـةـ لـالتـسـجـيلـ		وعـاءـ اـسـتـقـبـالـ الـقـاقـاتـ
2139 — Read-punch unit	قارئ تفاصـة	Magasin de réception (de cartes)
	Lecteur perforateur	
2140 — Read/write head	رأس مـزـدـوجـ لـلـقـراءـةـ وـالـكـيـابـةـ	وعـاءـ اـسـتـقـبـالـ الـورـقـ ،ـ فيـ الطـاـبـعـةـ
	Tête de lecture-écriture	Récepteur de papier (sur imprimante)
2141 — Read backwards (to)	يـقـراـ بـالـتـرـاجـعـ	يـصلـعـ ،ـ يـعـدـدـ
	Faire une lecture arrière	Remettre en état, réparer (une carte perforée)
يـقـراـ الشـرـيـطـ الـمـفـنـطـيـ اـبـيـداـءـ مـنـ الـآـخـرـ إـلـىـ الـأـوـلـ		
2142 — Read in (to)	يـسـجـلـ فـيـ الـذـاـكـرـةـ	تـعـدـيلـ تـشـكـيلـ النـظـامـ
	Mettre en mémoire, mémoriser	Modifier la composition d'un ordinateur
2143 — Read out (to)	يـسـخـرـجـ مـنـ الـذـاـكـرـةـ	تـكـوـينـ (ـ جـازـيـةـ)ـ مـنـ جـديـدـ
	Extraire de la mémoire	Reconstitution (d'un fichier)
2144 — Reading board	لوحة اشتغال الثاقبة	مـسـجـلـةـ
	Tablette de travail (de perforatrice)	Enregistrement
لوحة تضع علىـهاـ الثـاقـبةـ الـمـسـتـنـدـاتـ الـتـيـ تـقـرـأـهـاـ		مـنـجـمـوعـةـ إـعـلـامـاتـ تـكـوـنـ الـوـحـدـةـ فـيـ الـجـازـيـاتـ
لـثـقـبـ الـبـطاـقـاتـ الـمـتـعـلـقـةـ بـهـاـ		الـمـسـجـلـةـ عـلـىـ الشـرـيـطـ اوـ الـفـلـكـاتـ الـمـفـنـطـيـةـ
2145 — Real-time clock	سـاعـةـ ثـانـيـةـ	فـرـجـةـ التـوـقـفـ وـالـانـطـلاقـ
	Horloge binaire	Espace arrêt-marche
2146 — Real-time computer	نـظامـةـ مـشـغـلـةـ آـيـاـ	فـرـجـةـ مـادـيةـ فـيـ الشـرـيـطـ الـمـفـنـطـيـ تـيـنـ كـلـ
	Ordinateur exploité en temps réel	مـسـجـلـتـيـنـ .ـ لـازـمـةـ لـبـاـعـ الشـرـعـةـ الـقـيـاسـيـةـ
نـظامـةـ تـعـالـجـ فـيـ الـجـينـ وـفـيـ ايـ وـقـتـ الـإـعـلـامـاتـ		لـلـشـرـيـطـ بـعـدـ اـنـطـلاقـهـ وـلـتـوـقـفـهـ بـعـدـ الـقـرـاءـةـ اوـ
الـوـارـدـةـ عـلـيـهـاـ وـتـرـدـ عـلـىـ الـاـسـتـعـلـامـاتـ يـنـفـسـ		الـكـيـابـةـ
الـشـرـعـةـ		
2147 — Real-time processing	المعـالـجـةـ الـإـيـسـتـةـ	رـأـسـ اوـ أـوـلـ الـمـسـجـلـةـ
	Traitement en temps réel	Tête d'enregistrement
(real-time computer)	أنـظـرـ	عـنـوانـ الـمـسـجـلـةـ
		En-tête d'enregistrement

2162 — Record keeping	تمهيد المَحْفُظَات	2179 — Reference tape	(1) الشَّرِيطُ الْعِيَارِيٌّ
	Tenue d'archives		1) Bande étalon 2) Bande maîtresse
2163 — Record length	طُولُ الْمُسَجَّلَة		(2) الشَّرِيطُ الْأَمْ
	Longueur d'enregistrement		بُرْتُبٌ مِنْ جَدِيدٍ
	مَجْمُوعَةٌ عَدْدٌ حُرُوفُ الْمُسَجَّلَة		
2164 — Record mark	عَلَامَةُ الْمُسَجَّلَة	2180 — Refile (to)	بَلَّا ثَانِيَةً
	Drapeau d'article	Reclassifier	
2165 — Recorder	مُسَجَّلٌ	2181 — Refill (to)	
	Enregistreur, appareil d'enregistrement	Regarnir	
2166 — Recording channel, recording track	قَنَّةُ التَّسْجِيل	2182 — Reflected binary code	شَفَرَةُ ثَانِيَةٍ اِنْعِكَاسِيَّةٌ
	Voie d'enregistrement		Code binaire réfléchi
2167 — Records	الْمَحْفُظَات	2183 — Reflective foil, strip	الْعَلَامَةُ الْعَاكِسَةُ (فِي الشَّرِيطِ)
	Archives		Marque réfléchissante (de bande)
2168 — Recovery point	نُقطَةُ اِسْتِعَادَةِ التَّسْفِيل	2184 — Refold tray	سَيْفَحَةُ اِسْتِقْبَالِ الْوَرَقِ (غَيْرِ مَكَاكَةِ الْوَرَقِ)
	Point de relance		plateau de réception (délasseuse)
2169 — Re-create (to)	تَكْوينٌ (جُزَازِيَّةً) مِنْ جَدِيدٍ	2185 — Reformat (to)	يُشَكَّلُ مِنْ جَدِيدٍ
	Reconstituer (fichier, etc...)		Remettre en forme, recomposer
2170 — Recursion	تَكْرَارٌ دَائِرِيٌّ	2186 — Refresher course	دُرُّوسٌ تَكْمِيلِيَّةٌ
	Récurrence .		courses de perfectionnement
2171 — Redo a flowchart (to)	إِعَادَةٌ وَضُعْ المُخْطَط		المَقْصُودُ مِنْهَا إِنْقَاءُ الْأَخْتَصَاصِيَّاتِ عَلَى اِنْصَالٍ
	Refaire un organigramme		مُسْتَقِرٌ بِالْتَّطْوِيرَاتِ وَالْأُخْتِرَاغَاتِ الْجَدِيدَةِ
2172 — Redundancy	الْفَضْلُ ، الْحَثْوُ ، التَّكْرار	2187 — Regeneratively read (to)	يُكتَبُ مِنْ جَدِيدٍ
	Redondance		Ré-écrire
2173 — Reel	وَشِيقَةٌ	2188 — Register	سِجِّيلٌ
	Bobine (de bande)		عِبَارَةٌ عن جَهَازٍ لِهِ الْقُدْرَةُ عَلَى حَفْظِ الْمُقْطَبَاتِ
2174 — Reel serial number	الرَّقْمُ التَّرْتِيبيُّ لِلْوَشِيقَةِ		لِتَسْهِيلِ الْمُتَلَاقِاتِ الْجِيَابِيَّةِ أَوِ التَّسْقِيَّةِ أَوِ الْمُنْتَقِيَّةِ الْمُطَبَّقَةِ عَلَيْهَا
	Matricule de bobine		
2175 — Reel slot	شَقْبُ الْوَشِيقَةِ	2189 — Registration	تَعَافَّ تَأَطِيرِيٌّ
	Fente d'ancre (de la bobine)		دِقَّةُ مَوَاقِعِ التَّقْبِ في الْبَطاَقَةِ
2176 — Re-entry point	نُقطَةُ الرُّجُوعِ (فِي الْبَرَنَامِجِ الْفَرعِيِّ)		Alignment, cadrage
	Point de retour (d'un sous-programme)		
2177 — Reference address	الْمُتَوَانُ الْأَسَاسِيُّ	2190 — Registration gauge	مِقِيَارُ التَّأَطِيرِ
	Adresse de base		Jauge de cadrage
2178 — Reference file of rates	جُزَازِيَّةُ الْأَسْعَارِ	2191 — Reinitiation	الْإِسْتِهْلَالُ مِنْ جَدِيدٍ
	Fichier barème		Relance
		2192 — Reject pocket	بَيْتُ الْبَطَاقَاتِ الْمَرْفُوَّةِ (فِي الْمُصَنَّعَةِ)
			Case rebut (de la trieuse)

2193 — Reject rate	نسبة البطاقات المزففة Taux de rebut, impossibilité de lecture	تنقيل ، إيدال المعاينون Translation, ré-adressage
2194 — Reject tape	شريط الأخطاء Bande « erreurs »	2207 — Relocation register = base register
2195 — Rejoggle (to)	يصفق البطاقات Rebattre (les cartes)	2208 — Remedial maintenance صيانة إصلاحية Entretien correctif
	تصفق حزمة البطاقات الجديدة باليد لتسهيل مرويرها في مسالك قارئ البطاقات	
2196 — Relational operator	عامل الارتباط Opérateur de relation	2209 — Remote Eloigné
2197 — Relative address	عنوان نسبي Adresse relative	2210 — Remote access Accès à distance
	عنوان في تعليمات يُستند إلى عنوان آخر أساسية	2211 — Remote-batch processing معالجة متتابعة من بعد Traitement séquentiel à distance
2198 — Relative coding	برمجة نسبية Programmation relative	2212 — Remote communications terminal محطة نهاية للمعالجة من بعد Terminal de télégestion
	برمجة تستعمل المعاينون النسبي	
2199 — Relay calculator	عداد ذات متابعات Calculateur à relais	2213 — Remote concentrator مركز خطوط الإرسال Concentrateur de lignes
2200 — Relay-operated	مسفل بالمتابعات Commandé par relais	2214 — Remote control تحكم من بعد Télécommande, commande à distance
2201 — Release	إففاء Libération	2215 — Remote inquiry station محطة الاستعلام من بعد Poste d'interrogation à distance
	اغقاء مستقبل النظام من برمجية عائد من العمليات المتكررة بواسطة برنامج عام يضم صانع النظمة	
2202 — Release (to)	يعحر (الذاكرة أو أحد الأجهزة المحيطة) Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)	2216 — Remote station Poste terminal
	أي يجعلها قابلة لاستقبال الأعلام	2217 — Removability Amovibilité
2203 — Reliability	العول Fiabilité	2218 — Removable plugboard لوحة قوابس تنقل Tableau de connexion amovible
	كون الشيء جديراً بأن يعود عليه	2219 — Remove (to) 1) Couper l'alimentation électrique 2) Extraire des cartes يستخرج البطاقات من القراءة
2204 — Relocatability	إمكانية العنوسة من جديد Possibilité de ré-adressage, translata- bility	2220 — Re-order level نقطة التموين من جديد Seuil de réapprovisionnement
	إمكانية التنقل	
2205 — Relocatable program	برنامج قابل للنقل Programme translatable	2221 — Repatch (to) يعيد تصليح برنامج Recorriger un programme
	برنامج خاص يتكون من تعليمات قابلة للتسجيل في أي منطقة من ذاكرة النظمة	2222 — Repeatedly مرة بعد مرّة De façon itérative

2223 — Repetitive addressing	عنونة ضمئية Adressage sous-entendu	فَاعْتَشِلُ الْمَخْتُونُ
2224 — Replay (to)	يعيد مَد الشَّرِيط Faire repasser une bande	دُرُوسٌ تُشَغِّلُ كُلَّ الْوَقْتِ Cours à temps complet
2225 — Replenish (to)	يُعَوِّنُ مِنْ جَدِيدٍ Réapprovisionner	الْبَطْطِيَا المُتَبَيِّنِي
2226 — Report	مُطَبَّوِعٌ إِعْلَامِيٌّ أَوْ مِيكَانُوغرَافِيٌّ Imprimé mécanographique	أَجْلُ اسْتِجَابَةِ النَّظَامَةِ Temps de réponse
2227 — Report deck	بَطَاطَاتُ الْطَّبَعَةِ Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état	2243 — Restart address
2228 — Report description form	وَرَقَةُ بَيَانِ الْمَطَبُوعَاتِ الإِعْلَامِيَّةِ Imprimé de description d'état	عُنْوانُ اسْتِعَادَةِ تَطْبِيقِ الْبَرَنَامِجِ Adresse de relance du programme
2229 — Report footing line	آخِرُ سَطْرٍ فِي الْمَطَبُوعِ Dernière ligne de l'état	2244 — Restore (to)
2230 — Report generator, report writer	بَرَنَامِجُ الْطَّبَعَةِ Programme d'édition	(to reset) أَنْظِرْ
2231 — Report heading	عُنْوانُ الْمَطَبُوعِ En-tête d'état	جُزَازِيَّةُ خُصُوصِيَّةِ Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs
2232 — Reproducing punch	تَابِيُخَةُ الْبَطَاطَاتِ Mékerreِ الْبَطَاطَاتِ	هِيَ جُزَازِيَّةٌ مُفَرَّدةٌ لِلْاِسْتِعْمَالِ الْخَاصِّ مِنْ طَرَفِ مُؤَسَّسَاتٍ أَوْ إِدَارَاتٍ مُعَيَّنةٍ
2233 — Request for control	طَلَبُ تَدْخُلٍ مُشَغِّلِ النَّظَامَةِ Demande d'intervention (de l'opérateur)	2246 — Retention date
2234 — Rerun point	نُقطَةُ اسْتِئْنَافِ الْعَمَلِ Point de reprise	Date de péremption
2235 — Rerun (to)	تَطْبِيقُ بَرَنَامِجٍ مِنْ جَدِيدٍ Ré-exécuter, repasser un programme	يَدُلُّ حَدَّ الْاِسْتِبَقاءِ عَلَى الْمُدَدَّةِ الَّتِي تُسْتَبَقِّي فِيهَا الْجُزَازِيَّةُ مُسَجَّلَةٌ فِي الْفَلَكَاتِ أَوْ الشَّرِيطِ الْمُفَنَّطِي
2236 — Resequence (to)	يُرَتِّبُ مِنْ جَدِيدٍ Remettre en séquence	2247 — Retention period
2237 — Reservation terminal	مَحَطَّةٌ نَهَائِيَّةٌ لِلْحَجْزِ (بِوَاسِطةِ النَّظَامَةِ) Poste de réservation	Période de validité
2238 — Reset (to)	(1) يُرْجِعُ إِلَى الْحَالَةِ الْأُولَى 2) Mettre à zéro يُعادِلُ بِالصَّفْرِ	2248 — Retrain (to)
	(1) يُرْجِعُ إِلَى الْحَالَةِ الْأُولَى 2) Mettre à zéro يُعادِلُ بِالصَّفْرِ	يُجَسِّدُ الْمَعَارِفِ
		2249 — Retrievability
		إِمْكَانِيَّةُ النَّفَادِ أَوْ اسْتِخْرَاجِ الْإِعْلَامَاتِ Possibilité d'accès, d'extraction
		2250 — Retrieval time
		مُدَدَّةُ النَّفَادِ إِلَى الْإِعْلَامِ Temps d'accès à l'information
		2251 — Retrofit (to)
		يُدُخِّلُ إِصْلَاحَاتٍ عَلَى «مُودِيل» مُتَقَادِمٍ Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)
		2252 — Return
		الرَّجْعَةُ
		إِرْجَاعُ الْمُعَالَجَةِ مِنَ الْبَرَنَامِجِ الْفَرْعَيِّيِّ إِلَى الْهَيْكَلِ الْأَسَاسِيِّ فِي الْبَرَنَامِجِ

2253 — Return address	عنوان الرجعة	
	Adresse de retour	
2254 — Return-type document	مستند مُرسل ومسترجع	
	Document aller-retour	
	او مستند ذاهب راجع	
2255 — Returnable document	مستند ذاهب راجع	
	Document aller-retour	
	مستند مُرسل ومسترجع	
2256 — Retype (to)	يُنْسِرِبُ مِنْ جَدِيدٍ عَلَى الْأَلْهَةِ الْكَاتِبَةِ فِي النُّظَامَةِ	
	Refrapper, retaper, recomposer	
2257 — Reverse reading	القراءة بالرجعة (الشريط المفني)	
	Lecture arrière	
2258 — Reversible counter	عداد عكسي	
	Compteur-décompteur	
2259 — Rewind	لف الشريط	
	Rebobinage	
2260 — Rewind spool	وَشِيَعَةُ مُسْتَقْبِلَةٍ	
	Bobine réceptrice	
	وَشِيَعَةُ تَسْتَقْبِلُ الشَّرِيطَ أَثْنَاءَ عَمَلِيَّةِ الْفَتَّ	
2261 — Ribbon	شريط المداد (في الآلة الكاتبة)	
	Ruban (de machine à écrire, etc...)	
2262 — Riffling	تَوْبِيقُ الْبَطَاقَاتِ	
	Ventilation (des cartes)	
	تَقْلِيْبُهَا وَاحِدَةً وَاحِدَةً بِالْأَنْهَامِ قَصْدَ التَّأْكُدِ مِنْ	
	عَدَمِ وُجُودِ بَطَاقَاتٍ مُلْكِسَةٍ مَعَ بَعْضِهَا	
2263 — Right-justified	منحاز إلى اليمين	
	Cadré à droite	
2264 — Rightmost	في الرتبة الدنيا	
	De rang faible	
2265 — Ring counter	عداد حلقي	
	Compteur annulaire	
2266 — Ring shift	تبديلة دائيرية	
	Permutation circulaire	
2267 — Robot	الروبوت	
	Robot	
2268 — Rock the tape back and forth (to)	مَدُ الشَّرِيطَ وَلَهُ بِالْتَّنَاؤِبِ	
	Faire défiler la bande alternativement en avant et en arrière	
2269 — Roll fed paper		
	Papier en rouleau (pour imprimante)	
2270 — Roll in (to)	1) تحويل الأعلام من الذاكرة الإضافية إلى الذاكرة الرئيسية	
	1) Transférer de la mémoire auxiliaire en mémoire centrale	
	2) تدوير العداد	
	2) Faire progresser un compteur	
2271 — Roll out (to)	تحويل الأعلام من الذاكرة الرئيسية إلى الذاكرة الإضافية	
	Transférer de la mémoire centrale vers une mémoire auxiliaire	
2272 — Rollback routine	البرنامِج الفرعِي لاستِفَافِ المُعَالَجَةِ	
	Sous-programme de reprise	
2273 — Rotate (to)	يُبَدِّلُ ذَائِرَتِا	
	Faire une permutation circulaire	
2274 — Rotation of tapes	تشغيل الأشرطة بالتناوب	
	Utilisation des bandes par roulement	
2275 — Round	مُدَورٌ : مُعَبَّرٌ عَنْهُ بِالْعَسْرَاتِ أوِ الْمُيَمَّاتِ أوِ تَحْوِيلِهَا	
	Arrondi	
2276 — Round trip document	مستند ذاهب راجع	
	Document aller-retour	
	مستند مُرسَلٌ مُسْتَرْجَعٌ	
2277 — Route (to)	يُوجَّهُ الْبَطَاقَةُ نَحْوَ يَنْتَهِي إِسْتِقْبَالِ الْبَطَاقَاتِ	
	Aiguiller (la carte vers récepteur)	
2278 — Routine	برنامِج فرعِي	
	Sous-programme	
2279 — Routine check	مراقبة مُبَحَّجة	
	Contrôle programmé	
2280 — Row	سُطُرٌ فِي الْبَطَاقَةِ الْمُشَقَّوَةِ	
	Ligne (de carte perforée)	

2281 — Row punch	ثاقبة سطراً بسطر Perforateur ligne par ligne	عَامل التَّأْطِيْر
2282 — Run	تَدْوِير البرَّنَامِج فِي النَّظَامَة Passage (en machine)	يُرَتَّادُ، يَمْسُحُ، يُحَلَّلُ
2283 — Run book	ملف استغلال البرامج Dossier d'exploitation	يَتَّبِعُ (المُعْطَيات)، يَسْتَطِيرُها
2284 — Run diagram	مُخَطَّط استغلال البرامج Organigramme d'exploitation	Ventiler, éclater (des données)
2285 — Run (to)	يُطْبِقُ برَّنَامِجاً Exécuter, dérouler (un programme)	الترَّاءُ والتَّفَرِيق
2286 — Run out (to)	يُفَرِّغُ مَشَكِّلَ التَّرَاءَةِ فِي قَارِئِ الْبَطَانَاتِ Vider la piste de lecture	Lecture avec éclatement
2287 — Runaway slewing	نَطَ الورق ياشتمار Saut de papier ininterrompu	وَقْتُ الصَّيَانَةِ المُعْتَقَّ عَلَيْهِ
2288 — Runability	قابلية تطبيق البرامج Exécutabilité (d'un programme)	وَقْتُ الصَّيَانَةِ المُحدَّد

- S -

2289 — Safe store (to)	جَنْظِ مُحتَوى السِّجِيلِ فِي الْذَّاِكَرَةِ Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)	تَخْطِيط مَبْدَئِي
2290 — Safety ring	حَلْقَةٌ وَقَايَةٌ Bague de sécurité	يُعَمِّي الإِعْلَامِ
	حَلْقَةٌ تُرْتَبُ فِي وَسِيَّمَةِ الشُّرِيفِ الْمَغَنِطيِّيِّ لِمَنْعِمِ التَّسْجِيلِ عَلَيْهِ	يُصَيِّرُهُ غَامِضاً وَمُعْلَقاً
2291 — Safety stock	المَخْزُونُ الْأَخْيَاطِيُّ Stock de sécurité	يَرُدُّ، يَرْفُضُ
2292 — Sales engineer	مُهَندِّس تِجَارِيٍّ Ingénieur commercial	الْوَسَخِ
2293 — Sample (to)	يَأْخُذُ العِيَّنَاتِ Echantillonner	مِنْطَقَةُ الْأَعْمَالِ
2294 — Sampling theory	تَفَرِيقَةُ اخْتِيَارِ الْعِيَّنَاتِ Théorie de l'échantillonnage	حَدُ الْإِسْتِبَقاءِ
2295 — Satellite computer	آلة حَاسِبَةُ مَرَافِقةٍ Calculateur satellite	أَنْظَرُ
2296 — Save (to)	يَحْفَظُ فِي الْذَّاِكَرَةِ، يَخْرُنُ Mémoriser, conserver, stocker	جُزَارِيَّةُ اعْمَالِيَّةٍ
		يَفْصِلُ، يُفَرِّيلُ، يُرَتِّبُ
		Trier, sélectionner
2313 — Search	الْإِسْتِكْشَافُ، الْبَحْثُ Recherche	الْإِسْتِكْشَافُ، الْبَحْثُ

2314 — Search key	مفتاح الاستكشاف .	2330 — Semi-conductor	مُوصَل أَخْادِي الاتِّجَاه
	Critère de recherche		Semi-conducteur
2315 — Seat reservation system	منظومة لحجز المواقع .	2331 — Semi-perforated tape	شريط (من الورق) يشبه متفوّب
	Système de réservation de places		Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés
2316 — Second level address	عنوان غير مباشر .		هو شريط من الورق يحمل رقم الثقب ، ويُستعمل ثقبه باليد في المواقع المختارة
	Adresse indirecte		
2317 — Section (to)	بُعْرِي بِرَسَامَة	2332 — Send back (to)	يُرِجِعُ ، يُرُدُّ
	Segmenter (un programme)		Renvoyer
2318 — Sector	قطاع (في الفلكة المفتوحة أو غيرها)	2333 — Send-out (to)	يُصَدِّر ، يُؤْسِل
	Secteur (de disque, etc...)		Envoyer, émettre
2319 — Segregate into a pocket (to)	يُعزل بعض البطاقات في بيت استقبال خاص	2334 — Send-receive unit	وحدة للارسال والاستقبال
	Envoyer dans une case de réception		Appareil émetteur-récepteur
2320 — Selecting circuit	دائرة مُنتَقِيَّة	2335 — Senior character	الحرف في الرتبة العليا
	Circuit de sélection		Caractère le plus significatif
2321 — Selective calling	نداء انتقائي	2336 — Sense (to)	(1) يتحسس المبين أو الدليل يُختبر المبين أو الدليل
	Appel sélectif		1) Tester (un indicateur) 2) يُستكشف ، يُقْسَى
2322 — Sélective dump	إنراغ انتقائي		2) Lire (par exploration), détecter, explorer
	Vidage sélective		
2323 — Selector	مُنتَخِب ، المُنتَقِي	2337 — Sensing arm, sensing finger	الجَسَاسَة
	Sélecteur		
2324 — Self-adapting	مُكِيف أو مُهابيء ذاتي		
	Auto-adaptatif		
2325 — Self-contained	مستقل ، مُكتفٍ ذاتيا	Palpeur	
	Autonome		
2326 — Self-correcting code	شفرة مُصَحَّحة لذاتها	2338 — Sensing station	مَحَلُ القراءة
	Code autocorrecteur		Poste de lecture
2327 — Self-relative addressing	عنونة تَفَاضِيلَة	2339 — Sensitivity	حسَاسِيَّة (جهاز)
	Adressage différentiel		Sensibilité (d'un appareil)
2328 — Self-triggering program	برنامِج يُنْطَلِق بِذَاتِه	2340 — Sensor	الكافِيف ، جهاز الانْتَقاط
	Programme à lancement automatique		Capteur, détecteur
2329 — Semantics	علم دلالة الألفاظ	2341 — Sentinel	العلامة
	La sémantique		Drapeau, marque
		2342 — Separating blank character	بيانص فُرْجَة الفصل
			Espace, caractère de séparation

2343 — Separator	(1) الفاصل ، الرمز الفاصل 1) Séparateur, caractère de séparation 2) الفاصلة	مُحَوّل الشَّاتِيع إِلَى تَزَامُن Convertisseur série-parallèle
	آلية تفاصيم صفحات الورق المستمر المتعدد	مُركَزِ المُعَالَجَة الإِعْلَمِيَّة بِالطلب Centre de traitement à façon
2344 — Separator card	بطاقة الفصل	2358 — Service bureau
	Carte intercalaire	
2345 — Sequence access storage	ذاكرة ذات تقادم تتابعية Mémoire à accès séquentiel	2359 — Service call
		التدخل في سير النَّظَام Intervention sur machine
2346 — Sequence chart	مخطط العمل أو التسجيل Diagramme de fonctionnement	2360 — Service engineer
		إِخْصَائِي الصَّيَانَة Technicien d'entretien
2347 — Sequence control register	سجل عداد التعليمات Compteur d'instruction	2361 — Service man
		مُصَلِّح Dépanneur
2348 — Sequence key	دالة الترتيب Indicatif de classement	2362 — Service manual
		مذكرة الصيانة Notice d'entretien
2349 — Sequence numbering	التَّرْقِيم التَّرْتِيبي Immatriculation	2363 — Service (to)
		(1) يَخْدُم 1) Desservir
2350 — Sequencing by merging	التَّرْتِيب بِالْأَدْمَاج Rangement par interclassement	(2) يُلْتَقِي الطلب 2) Satisfaire (demande)
		(3) Prendre en charge (interruption de programme) (33) يَتَكَلَّف بِالْمُعَالَجَة عِنْدَ تَوقُّفِ البرْنَامِج
2351 — Sequential access	تقادم تتابعية Accès séquentiel	2364 — Serviceability
		طَوَاعِيَّة التَّسْفِيل Aptitude au service
2352 — Sequential control	تطبيقات التعليمات بالتناوب Exécution des instructions en séquence	2365 — Servicing
		الصَّيَانَة وَالإِضْلَاح Entretien et dépannage
2353 — Serial	بالتناوب ، تتابعية En série, séquentiel	2366 — Servomechanism
		الأداة المُؤَازِّرة Servomécanisme
2354 — Serial feed	تلقييم عمود يعمود Alimentation colonne par colonne	2367 — Set
		(1) مجموعة (حروف ، أدوات الخ ...) 1) مجمُوعَة (حُرُوف ، أَدَوَاتِ الْخَ ...)
	تلقييم الطاقات جانبيا يعطيه يعود يعود كاملاً لمحل القراءة ثم الثاني ... الخ	(2) حزمة ، إضبارة (ورق) 2) لِيَاسَة (de papier) (3) وضْع 3) Positionnement
2355 — Serial number	رقم ترتيب Matricule, numéro d'immatriculation	2368 — Setting
		ضبط الوضع Positionnement
2356 — Serial printer	طابعة حرف فا بحرف Imprimante série, imprimante caractère par caractère	2369 — Setting up
		(إعداد (جدول في ذاكرة النَّظَام مثلاً) Constitution (d'une table en mémoire)
		2370 — Set-up diagram
		الرسم البياني للتركيب Schéma de montage

2371 — Set-up time	زَمْنِ الإِعْدَاد ، زَمْنِ الْمَالَجَاتِ الْأُولَى	2386 — Shut down (to)	يُوقَفُ (المَكِّنَةُ ، أو سِلْسِيلَةُ الانتِاجِ)
	Temps de préparation, temps de manipulations préalables	Arrêter (machine, chaîne de production)	
2372 — Sexadecimal	سَادِسٌ عَشْرِيٌّ	2387 — Shuttle carriage	حَامِلَةً مُتَرَدِّدةً — أو حَامِلَةً ذاتَ وَسِيْعَةٍ
Hexadécimal			Chariot à navette
2373 — Shaft position encoder	الْمُهَوْلُ الشَّفْرِيُّ لِلَّوْضُعِ الرَّاوِي	2388 — Shuttle in and out (to)	يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ بِالتَّنَاءُوبِ
	Codeur de position angulaire		Introduire et extraire alternativement
2374 — Shake-down period	مُدَّةُ التَّرْوِيسِ	2389 — Sight check	مُراقبَةُ الْبِطَاقَاتِ بِالْعَيْنِ
Période de rodage		Contrôle visuel de cartes, mirage	
2375 — Sharable	قَابِلٌ لِلْاسْتِعْمَالِ الشَّتَّارِكِ	Mِثْلًا التَّأكُّدُ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودٍ مُعَيَّنٍ مِنْ مَخْمُوعِ الْبِطَاقَاتِ بِوَاسِطةِ مَارْسِالِ النَّظَرِ عَبْرِ خُزْمَةِ الْبِطَاقَاتِ مِنْ خَلَالِ الثَّقْبِ .	
Qui peut être utilisé en commun			
2376 — Shared data base	الْجُزَازِيَّةُ الرَّئِيْسِيَّةُ المُشَرَّكَةُ	2390 — Sign	عَلَامَةُ (السَّلْبُ أو الإِيجَابُ)
Fichier central commun		Signe	
2377 — Sheet feed	تَلْقِيمُ الْوَرَقِ (الْمُسْتَمِرُ فِي الطَّابِيعَةِ)	2391 — Signal light	مُبَيِّنٌ ضَوْئِيٌّ
Avancement du papier		Voyant lumineux	
2378 — Shift	زَحْرَخَةٌ	2392 — Significant digit	رَقْمٌ مَعْنَوِيٌّ
Décalage		Chiffre significatif	
2379 — Shift in (to)	يُدْخِلُ مُعْطَيَاتٍ جَدِيدَةً بِزَحْرَخَةِ الْمَعْطَيَاتِ الْمَوْجُوَّدَةِ	2393 — Signless	يُدُونُ عَلَامَةً (السَّلْبُ أو الإِيجَابُ)
عن مَوَاضِعِهَا	Introduire par décalage	Sans signe	
2380 — Shift-out character	حَرْفٌ ذُو شَفَرَةٍ خَاصَّةٍ	2394 — Simulate (to)	يُحاَكِي
Caractère de code spécial		Simuler	
2381 — Short card	بَطَاقَةٌ مُوجَزَةٌ	2395 — Simultaneous access	نَفَاذُ مُوازٍ ، أو مُتَزَامِنٍ
Carte réduite		Accès en parallèle	
2382 — Short	دَائِرَةٌ قَصِيرَةٌ ،	2396 — Single address instruction	تَعْلِيمَةٌ ذاتُ عُتْوانٍ وَاحِدٍ —
Court-circuit		Instruction à une adresse	أو تَعْلِيمَةً أُحادِيَّةَ الْعُتْوانِ
2383 — Shortage cost	ثَمَنُ الْعَجْزِ (فِي تَدْبِيرِ الْمُدَخَّراتِ)	2397 — Single-channel	قَنَاطِيْةُ أُحادِيَّةٍ
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)		Mono-canal	
2384 — Shorthand notation	تَدْوِينٌ مُختَصَّرٌ	2398 — Single-file reel	بَكَرَةٌ جُزَازِيَّةٌ أُحادِيَّةٌ
Notation abrégée		Bobine mono-fichier	
2385 — Shredder	مَكِّنَةٌ تَمْزِيقُ الْمُسْتَنَدَاتِ	2399 — Single-part set	وَرَقٌ فِي نُسْخَةٍ وَاحِدَةٍ
Machine à détruire les documents			Papier simple exemplaire

2400 — Single precision	الدقة من الدرجة الأولى Simple précision	2412 — Skew-proof	محفوظ من الأعوجاج (الシリアル المغناطيسي الخ ...) Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)
	(double précision) هناك الدقة من الدرجة الثانية التي هي أكثر من الأولى		
2401 — Single purpose computer	نظام مخصص Calculateur spécialisé	2413 — Skip instruction	تعليمات الانتقال إلى فرع من البرنامج Instruction de branchement
2402 — Single-shift working	عمل في محل واحد Travail à un seul poste	2414 — Slab	مجموعة اثنى عشر بิตاً (bits) Groupe de 12 bits
2403 — Single shot carbon	كريون يستعمل مرّة واحدة Carbone à frappe unique	2415 — Slant = slash	المنحرف : « / » Signe « / »
2404 — Single step operation	عمل مرحلة بمراحل Fonctionnement en pas à pas	2416 — Slashed b	علامة b barré, signe « b » الباء المشطب عليه
2405 — Single-cycle (to)	تدوير البرنامج تعليمات بلو الأخرى Faire avancer pas à pas (un programme)	2417 — Slave computer	نظام موالي Calculateur asservi
2406 — Site application engineer	مهندس التجهيز Ingénieur chargé de l'installation	2418 — Slave station	مركز موالي أو ثانوي Poste secondaire
2407 — Site planning	دراسة تجهيز الملاحم Etude de l'aménagement des locaux	2419 — Slew	نط الورق (المستير في طابعة النظامة) Saut de papier (sur l'imprimante)
2408 — Site (to)	أقام Implanter, installer (matériel)	2420 — Slew character	علامة نط الورق Caractère de saut
2409 — Siting	إقامة Implantation	2421 — Slew hole	ثقب النط (فيシリبلان الذي يضبط تسير Perforation de saut الورق المستير في الطابعة)
2410 — Size	(1) حجم (الذاكرة) 1) Capacité (de la mémoire)	2422 — Slide rule	المسطرة الحسابية Règle à calculer
	(2) شكل (المستند) 2) Format (de document)	2423 — Slit (to)	يقطع الورق المستير (في طوله) Couper (longitudinalement) du papier en continu
	(3) حجم (جزئية) 3) Volume (d'un fichier)	2424 — Slot	نقيرة Petit espace disponible (sur disque, etc...)
	(4) أهمية النشأة (التجارية أو الصناعية) 4) Taille (d'une entreprise)		عبارة عن موضع صغير قارغ وقابل للاستعمال في الفلك المغناطيسي الخ ..
2411 — Skeletal coding	هيكل الأساسي للبرنامج Séquence de programmation de base		

2425 — Slotting punch	مشبك البطاقات Encocheuse (de cartes)	2439 — Solid state components	مُرئيات توسيعية أحاديث الاتجاه Composants semi-conducteurs
2426 — Slow access storage	ذاكرة بطيئة النفاذ Mémoire à accès lent	2440 — Son file	جزاريَّة مُهيئة Fichier après mise à jour
2427 — Smudge-proof	صَامِد للتلطيخ Anti-maculage		جزاريَّة أخرىت عليها آخر التغييرات المطلوبة.
2428 — Snap-apart form	إيجيارة قابلة للفصل Liasse détachable	2441 — Sophisticated	متقدِّم Evolué, perfectionné
2429 — Snapshot dump	إنزاغ عند الطلب Vidage à la demande	2442 — Sort	تصنيف ، فرز Tri
2430 — Snapshot printout	طباعة انتقائية Impression sélective	2443 — Sort key	دليل التصنيف Indicatif de tri
2431 — Sneak feed	تقليم متسلل (بطاقة مثلا) Alimentation intempestive (d'une carte)	2444 — Sort out (to)	الهدف بالتصنيف Eliminer par tri
2432 — Socket	مقبس مُجروف Plot, borne femelle	2445 — Sorter	فارزة البطاقات Triouse
2433 — Soft copy	العرض المرئي (على الشاشة) Présentation visuelle (sur écran) Présentation sonore (réponse verbale) العرض السمعي (جواب شفاهي)	2446 — Sorting program	برنامِج التصنيف Programme de tri
2434 — Software	القسم العُكْري ، او القسم البرمجي « Software »		برنامِج مُهِيأ لتصنيف المُسخّلات الموجوَّدة في جزاريَّة واحدة او أكثر والكتُوب على الشُّرِيط او الفُلَّاك المقطعيَّة، لتصنيفها حسب دليل معين ولاخراجها في جزاريَّة جديدة .
2435 — Software bug	خطأ برمجي Erreur de programmation	2447 — Sound insulation	معزول صوتيًا Isolation phonique
2436 — Software company	شركة برمجية Société de « software »	2448 — Sound proof	كتوم للصوت Insonore
	شركة تتكون من جماعة من الإحصائيين في تخطيط وكتابة البرامج .	2449 — Source computer	نظام تجميلية Ordinateur de compilation
2437 — Software package	مجموعة برامج Ensemble de programmes		نظام خاصة بتحجيم البرنامج الأصلي وتخويله إلى برنامِج مكِّنٍ قابل للتنفيذ
2438 — Software programmer	إحصائي برمجي في الدراسات Programmeur d'étude	2450 — Source informations	معلومات أصلية او أساسية Informations de base
		2451 — Source program	البرامِج الأصلي Programme symbolique
			البرامِج في حالته الأولى بعد إنتاجه بإحدى اللوحات المُنتَفَعَة وقبل تجميله إلى برنامِج مكِّنٍ قابل للتنفيذ .
		2452 — Source recording	التقاط الإعلامات عند منتهاها Saisie des données à la source
		2453 — Space (to)	يتُرك فُرْجة Faire un espacement

2454 — Space backward (to)	يَتَرَاجِعُ قَدْرَ كُتْلَةٍ (مُسْجَلَاتٍ)	2471 — Sprocket	سُنٌّ (عَجْلَةٌ مُسْتَنَّةٌ)
	Reculer d'un bloc		Picot (de roue à picots)
2455 — Space fill (to)	يَخْشُو بِالْفُرْجَاتِ	2472 — Sprocket feed	تَقْبِيمٌ بِالْمَجَلَّاتِ الْمُسْتَنَّةِ
Garnir d'espaces			Entraînement par roues à picots
2456 — Spacing ، الفُرْجَة ، الْفَاصلَةِ	الْبُونُ ، الْفَاصلَةُ ، الْفُرْجَةُ	2473 — Sprocket hole	ثَقْبٌ تَقْبِيمٌ (فِي هَامِشِ الْوَرَقِ الْمُسْتَبَرِ)
Espacement, interlignage			Perforation d'entraînement, perforation
2457 — Specific address	عُنْوانٌ مُطْلَقٌ		Carroll
Adresse absolue			ثَقْبٌ « كَارُولُ »
2458 — Specific code	لَهْجَةُ النَّظَامَةِ ، أَوِ الشَّفَرَةُ الْمُطْلَقَةُ	2474 — Sprocket pulse	نُبْضُ التَّزَامِنِ
Langage machine	Langage machine		Impulsion de synchronisation
	شَفَرَةُ النَّظَامَةِ		
2459 — Specific coding	بِرْمَاجَةٌ بِشَفَرَةِ النَّظَامَةِ	2475 — Spurious	مُشَوّشٌ ، طُفِيلِيٌّ
Programmation en langage machine		Parasite	
2460 — Specification sheet	بِطَافَةٌ بَيَانِيَّةٌ	2476 — Squid	مُؤَصِّلٌ مُزْدَوِجٌ
Fiche signalétique			Fiche double (de tableau de connexions)
2461 — Specifications	مَلَفُ الشُّروطِ	2477 — Stack	(1) صَبَرَةٌ (فِلَكَاتٌ ، بَطَاقَاتٌ الخ . . .)
Cahier des charges			1) Pile (de disques, de cartes, etc...)
2462 — Splice (to)	يَجْدِلُ (شَرِيطًا مَقْطُوعًا)		(2) الْمَخْفُوظَاتِ
Rabouter, raccorder (bande cassée)			
2463 — Splicing tape	شَرِيطٌ قَابِلٌ لِلْأَلْتَصَاقِ	2478 — Stack (to)	يُكَوِّمُ
Bande adhésive		Empiler	
2464 — Split-field light	مُبَيِّنٌ ضَوْئِيٌّ مُزْدَوِجٌ	2479 — Stand-alone unit	جَهَازٌ مُسْتَقِلٌ
Voyant en deux parties		Appareil autonome	
2465 — Split (to)	قَسْمٌ ، جَزْءٌ	2480 — Standard label	عُنْوانٌ اسْتِلَاحِيٌّ (فِي مُقْدَمَةِ الشَّرِيطِ الخ . . .)
Fractionner, subdiviser			Label standard (de bande, etc...)
2466 — Spool	بَكَرَةٌ أَوْ بَكَرَبٌ (الشَّرِيطُ الخ . . .)	2481 — Standardization	التَّوْجِيدُ الْقَيَاسِيُّ أَوِ الْأَسْنَلَاجِيُّ
Bobine (de bande, etc...)			Standardisation, normalisation
2467 — Spool (to)	بُلْسُفٌ	2482 — Standby	(1) فِي الْإِنْتِظَارِ
Bobiner, enruler			
2468 — Spooler	مِيكَايِكِيَّةُ الْلَّفِ	1) En attente	(2) احْتِيَاطِيٌّ
Mécanisme de rebobinage		2) De secours	
2469 — Spot	رُقطَةٌ	2483 — Standby register	سِجِيلُ الْإِنْتِظَارِ
« Spot », point, tache		Registre de stockage	
2470 — Spot control	الْمُراقبَةُ بِالْإِسْتِبَارِ	2484 — Starting address	عُنْوانٌ بِدَائِيَّةِ مَنْطَقَةِ التَّسْجِيلِ (فِي الْذَّاِكَرَةِ)
Contrôle par sondage			Adresse de début d'implantation

2485 — Start-up	الانطلاق	2500 — Stock receipt card	بطاقة الدخال الداخلية
Mise en route		Carte entrée en stock	
2486 — Statement Instruction	تَعْلِيمَةٌ (في البرنامِج)	2501 — Stock status report	وضع كميات الدخال
2487 — Static data	مُفْطَيَّات ثَابِتَةٍ أو دَالِمَةٍ Données fixes, permanentes	Etat du stock	
2488 — Static dump	تَفْرِيغٌ مُحْتَوَى الدَّاِكَرَةِ فِي نقطَةٍ ثَابِتَةٍ مِنَ البرنامِجِ Vidage en un point fixe du programme	2502 — Stockout	العَوْزُ فِي الدَّخِيرَةِ
2489 — Static storage	دَاكَرَةٌ إِسْتَاتِيَّةٌ Mémoire statique	Rupture de stock	
2490 — Staticize (to)	(1) تَنَاوُلُ تَطْبِيقِ تَعْلِيمَةٍ 1) Prendre en charge une instruction (2) حَوْلُ مِنَ التَّسْلِيلِ إِلَى المُتَوازِيِّ 2) Convertir de série en parallèle	2503 — Stockout cost	مَضْرُوقَاتِ العَوْزِ فِي الدَّخِيرَةِ
2491 — Staticizer	مُحَوِّلٌ مِنَ التَّسْلِيلِ إِلَى المُتَوازِيِّ Convertisseur série-parallèle	Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)	
2492 — Stationery	ورَاقَةٌ	2504 — Stop instruction	تعْلِيمَةٌ تَوقِيفِ المُعَالَجَةِ
Papeterie, par extension papier		Instruction d'arrêt	
2493 — Status word	كَلِمةٌ وَضَعَ الدَّاِكَرَةِ	2505 — Stop dead (to)	يَتَوَقَّفُ زَهَايَةً (برنامِج)
Mot d'Etat, mot qualitatif		Se bloquer (programme)	
2494 — Step	عِبَارَةٌ عَنْ مَجْمُوعَةٍ شَفَرَاتٍ تُبَيَّنُ فِي كُلِّ لَحْظَةٍ وَضَعَ السُّجُلَاتِ الدَّاخِلِيَّةِ فِي الدَّاِكَرَةِ	2506 — Storability	إِمْكَانِيَّةِ الْأَخِيَّرَانِ
Phase, étape (de traitement)		Possibilité de stockage	
2495 — Step-by-step operation	تَشْفِيلٌ بِالتَّدَرُّجِ	2507 — Storage	1) الْأَخِيَّرَانِ، الاحْتِفَاظُ فِي الدَّاِكَرَةِ
Fonctionnement pas à pas		2508 — Storage dump	تَفْرِيغٌ مُحْتَوَى الدَّاِكَرَةِ
2496 — Step (to)	(1) تَدْوِيرٌ (الْعَدَادُ الخ ...) 1) Faire progresser (compteur, etc...) (2) يَسِيرُ بِالتَّدَرُّجِ 2) Faire avancer pas à pas	Vidage de la mémoire	
2497 — Stock	ذَخِيرَةٌ	2509 — Storage location	مَوْضِعٌ فِي الدَّاِكَرَةِ
Stock		Position de mémoire	
2498 — Stock control, stock management	تَدْبِيرُ الدَّخَالِ	2510 — Storage map	تَوزِيعُ مَنَاطِقِ الدَّاِكَرَةِ
Gestion de stock		Topogramme de la mémoire	
2499 — Stock issue card	بطاقة الدخال الخارجية	2511 — Storage medium	مَادَةُ الدَّاِكَرَةِ
Carte sortie de stock		Support d'information	
		2512 — Storage swap	إِبْدَالِ البرنامِجِ المَحْفُوظِ فِي الدَّاِكَرَةِ بِبرنامِجٍ جَدِيدٍ
		Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau	
		2513 — Storage tray	جَرَازَةُ الْبَطَاقَاتِ
		Bac à cartes	
		2514 — Storage vault	مُسْتَوْدَعُ المَحْفُوظَاتِ
		Local à archives	

- S -

2515 — Store Mémoire	ذَاكِرَة ، حَانِيَّة	اُدْخَالُ الْأَسْنَى
2516 — Straight binary Binaire pur	ثَانِيَّيِّي مِصْرُف	مُتَعَيِّنٌ ثَانِيَّيِّي
2517 — Straight-line coding بِرْمَجَةٌ مُسْتَرْسَلَةٌ فِي خَطٍّ مُسْتَقِيمٍ Programmation avec répétition de toutes les instructions et suppression des boucles بِرْمَاجَةٌ تُكَرَّرُ فِيهَا نَفْسُ الْتَّعْلِيمَاتِ عِدَّةً مَرَّاتٍ بَدْلُ اسْتِعْمَالِ الْحَفَّاتِ الْبَرْمِيَّةِ	حَالَةٌ ثَانِيَّيِّةٌ	
2518 — Stream printing (single or double) طِبَاعَةٌ بِتَقْلِيمٍ بَسيِطٍ أَوْ مُزْدَوِجٍ لِلْوَرَقِ الْمُسْتَيِّرِ Impression à un ou deux mouvements de papier	الْأَسَاسُ ، الْقِوَامُ التَّحْتِيقُ بِالْمَجْمُوعِ	
2519 — Strike مُقَابَلَةُ الْمَادَّةِ الْمُتَعَيِّنَةِ لِلْمَادَّةِ الثَّانِيَّةِ Correspondance entre article mouvement et article permanent	جَمَاعٌ	
2520 — Strip (to) قطَعٌ (حَاشِيَّيِّي الْوَرَقِ الْمُسْتَيِّرِ) Eliminer (rives de papier continu)	حَسَبُ الْمَجْمُوعِ	
2521 — Stripe Bande	لَخْصَنْ	
2522 — Strobe (to) Echantillonner	عَدَادُ جَمَاعِي	
2523 — Stroke in (to) ضَرَبُ إِلَعَلَامٍ عَلَى الْأَلَّةِ الْكَاتِبَةِ لِلنَّظَامِ Introduire au clavier	نَظَامَةٌ ضَخْمَةٌ	
2524 — Stub card Carte à talon	Ordinateur géant, super-ordinateur	
2525 — Stylus printer Imprimante par points	الْبَرَنَامَجُ الْمُشْرِفُ عَلَى سَيِّرِ النَّظَامِ	
2526 — Sub-channel Sous-canal	جُرَازِيَّةٌ مُفَرِّعَةٌ (إِلِيکْتْرُونِيَّةٌ)	
2527 — Subfield Sous-zone	مِنْطَقَةٌ جُزُئِيَّةٌ	
2528 — Subfile Sous-fichier	جُرَازِيَّةٌ جُزُئِيَّةٌ	
2529 — Subroutine Sous-programme	جُرَازِيَّةٌ مُفَرِّعَةٌ	
	عُنْوَانٌ رَمْيَّيٌّ أَوْ بِالرَّمْزِ Adresse symbolique	
	بِرَنَامَجٌ بِالرَّمُوزِ أَوْ بِاللَّهَجَةِ الرَّمْيَّةِ Programme symbolique	
	(1) مُنْتَاجٌ كَهْرَبَائِيٌّ (2) مُحَوِّلٌ بِرْمِيَّيٌّ	
	1) Interruuteur 2) Aiguillage (dans un programme)	
	(1) تَرَامُونْ (2) تَصْفِيفٌ ، تَأْطِيرٌ	
	1) Synchronisation 2) Alignement, cadrage	

2547 — System		بطاقة متنوبة مصغرة
1) Système	(1) منظومة	Carte perforée miniature
2) Ordinateur	(2) نَظَامَة	
2548 — System check	مراقبة عامة	تخصيص الاسم الرمزي
Contrôle général		Affectation d'un nom symbolique
2549 — Systems analysis	تحليل ترتيبية	موافق لاحتياجات المستعمل
Analyse organique		Adapté aux besoins (de l'utilisateur)
2550 — Systems approach	دراسة إجمالية	تكيف (جهاز لتطبيق خاص)
Etude globale		Adapter (un appareil à une application spéciale)
2551 — Systems engineer	مهندس تقني تجاري (في الإعلامية) Ingénieur technico-commercial	ينتقل إلى مرحلة في البرنامج
		Se brancher
2552 — Systems programmer	مُبرمج الدراسات Programmeur d'étude	يحسب المجموع
		Totaliser
- T -		
2553 — Tab	لسان (الجزارية) Onglet (de fichier)	الأجرة الخالصة
2554 — Tab card	بطاقة ميكانوجرافية Carte mécanographique	لوبيعة المستقبلة
2555 — Tab card check	بطاقة حوالية Carte chèque	عدد ، احصاء
2556 — Tab equipment	مكائن ميكانوجرافية كلاسيكية Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)	شريط الآلة الحاسبة
2557 — Tab machine	مجدولة Tabulatrice	Band de contrôle (de machine à calculer)
2558 — Tab reader	قارئ البطاقات Lecteur de cartes	يعد بالتراجع
2559 — Table	جدول (في الذاكرة) Table (en mémoire)	Compter en régressant
2560 — Table look up	البحث في الجدول Consultation de table	يعد بالتصاعد
2561 — Tabulating	جدولة Tabulation	شريط مغناطيسي
2562 — Tag		تناوب وحدات الأشرطة المغناطيسية
1) Etiquette mobile	(1) أعلام متحركة	Bascule de dérouleurs
2) Nom symbolique	(2) اسم رمزي	محدود سرعة وحدات الأشرطة المغناطيسية
		Limité par la vitesse des dérouleurs
		جهاز مراقبة الشريط
		Appareil de contrôle de bande

2579 — Tape cleaner	جهاز تنظيف الشريط المغناطيسي	الـتـيلـيـكـس
1) Appareil de nettoyage		
2) مادة تنظيف الشريط المغناطيسي		أرسـلـ بـالـتـيلـيـكـس
2) Produit de nettoyage		Télexer, envoyer par télex
2580 — Tape deck	ميكانيكية لتنقيم الشريط المغناطيسي	مـكـمـلـ عـشـرـة
	Mécanisme d'entraînement de bande magnétique	
2581 — Tape eraser	جهاز محو الشريط المغناطيسي	مـحـطـةـ نـهـاـيـةـ
	Appareil d'effacement de bande	
2582 — Tape guide	موجة الشريط المغناطيسي	عـنـوانـ مـؤـقـتـ
	Guide-bande	
2583 — Tape leader	جاذب الشريط	بيـاسـ علىـ الـيمـين
	Amorce de bande	
2584 — Tape library	خزانة الأشرطة	نـظـامـةـ تـابـعـةـ
	Bandothèque	
2585 — Tape loading	ركب الشريط	رـمزـ التـوقـفـ
	Mise en place de la bande	
2586 — Tape operating system	منظومة إعلامية شريطية	مـحاـوـلـةـ ،ـ اـخـبـارـ (ـ صـلـاحـيـةـ الـبـرـنـامـجـ)
	Système d'exploitation sur bandes	Test, essai
2587 — Tape player	قارئ الشريط المغناطيسي	حـالـاتـ الـاخـبـارـ ،ـ مـعـطـيـاتـ الـاخـبـارـ
	Lecteur de bande magnétique	Jeu d'essai
2588 — Tape (to)	يـسـجـلـ عـلـىـ الشـرـيـطـ المـغـنـاطـيـ	اـخـبـارـ الـبـرـنـامـجـ
	Enregistrer sur bande	Essai de programme
2589 — Target computer	نـظـامـةـ تـطـيـقـيـةـ	نظـريـةـ صـفـةـ الـانتـظـارـ
	Calculateur d'exécution	Théorie des files d'attente
2590 — Tear off perforations	تنقيط المزق	مـكـنـةـ مـنـكـرـةـ
	Pointillés de séparation	Machine à penser
2591 — Telecenter	مركز المعالجة عن بعد	تـعـلـيمـةـ ذاتـ ثـلـاثـةـ عـنـاوـيـنـ
	Centre de télétraitemen	Instruction à 3 adresses
2592 — Teleprinter	طابعة عن بعد	
	Télécopieur	
2543 — Teleprocessing	المعالجة الإعلامية عن بعد	الـعـتـارـنـةـ الـثـلـاثـيـةـ (ـ أـصـفـرـ ،ـ أـكـبـرـ ،ـ مـسـاوـيـ)
	Télétraitemen, télégestion, téléinformatique, traitement à distance	Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)
2594 — Teletype, teletypewriter	مبرقة كاتبة	اـتـسـاعـ الـمـعـالـجـةـ
	Télécopie	Débit, capacité de traitement
2595 — Teletype operator	مشغل المبرقة الكاتبة	مـكـنـةـ مـوـزـعـةـ الـتـذاـكـرـ
	Télécopiste	Distributeur de tickets

2613 — Ticket roll	لُفَانَةُ الشَّرِيطَ (الصَّنْدوقُ الْمُسْجَلُ) Rouleau (de caisse enregistreuse)	تَطْبِيقُ الْبَرَنَامِجَ فَقَرَةً فَقَرَةً Exécution du programme en pas à pas
2614 — Tie up (to)	يَسْتَخْدِمُ جَمِيعَ امْكَانِيَّاتِ الْآلةِ (to) Mobiliser les ressources d'un appareil	يَسْكَّةً (في الْفَلَكَةِ الْمُفْنَطِيَّةِ) Piste (de disque)
2615 — Tilt	أَشْبَاكَاتِ عَلَيَّاتِ الْبَرَنَامِجَ «Tilt», mise en travers	الْخُطُوَّةِ الْمُسْتَعْرِضَةِ Pas transversal
2616 — Time card	بَطَاقَةِ شَسِيجِ وَقْتِ الْعَمَلِ Carte de pointage	يَسْتَقْصِي (الأَخْطَاءِ) (to) Rechercher (erreurs)
2617 — Time clock	سَاعَةِ شَسِيجِ وَقْتِ الْعَمَلِ Pendule de pointage	آخِرُ الشَّرِيطَ Queue de bande
2618 — Time recorder	سُجَّلُ الْوَقْتِ Enregistreur de temps	الصُّفْرُ عنِ الْيَمِينِ Zéro à droite
2619 — Time series	سُتَّالِيَّةُ زَمِينَةٍ Série chronologique	مَرْكَزُ التَّكْوِينِ Centre de formation
2620 — Time-sharing	(1) تَشْغِيلُ بِالتَّرَائِينِ (النَّظَالَةِ) 1) Travail en simultanéité (2) تَشْغِيلُ بِالْبَرْمَجَةِ الْمُتَعَدِّدةِ 2) Travail en multiprogrammation (3) تَشْغِيلُ بِالْتَّقْسِيمِ الرَّجْنِيِّ 3) Exploitation en temps partagé	بَطَاقَةِ الْمُتَعَيِّنَاتِ Carte mouvement
2621 — Time-out	مَجاوَزَةُ الْوَقْتِ الْمُحَاصَصِ Dépassement du temps imparti	الرَّوْجِيَّةِ الْمُسْتَعْرِضَةِ Parité transversale
2622 — Timing belt	سَبِيرُ مُدَرَّجٍ Courroie crantée	انْتِقَاطُ الْبَرَنَامِجَ Interruption (du programme)
2623 — Time device	عَدَادُ الدَّقَائِقِ Minuterie	الْاِنْتِقَالُ إِلَى عُنْوَانِ فِي الْبَرَنَامِجِ Faire un branchement à une adresse
2624 — To address	الْعُنْوَانُ الْمَقْصُودُ Adresse de destination	عَرَبَةُ نَقْلِ الْبَطَاقَاتِ Chariot à cartes
2625 — Top-level flowchart	مُخَطَّطُ بَرْمَجِيِّ عَامٍ Organigramme général	2641 — Trim (to) قطْعَ (حَافِيَّةِ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِىِّ) Couper (rives Carré du papier en continu)
2626 — Total system	مَنْظُومَةُ مُكْتَلَةٍ Système intégré	شَفَرَةُ قُصَاصَةِ الْوَرَقِ Couteau (de massicot)
2627 — Totaling	تَجْبِيعٌ Totalisation	2643 — Trouble hunting البَحْثُ عنِ الْعَطَبِ Recherche d'une panne
2628 — Trace (to)	طَبَعُ عُنْوَانِ الْفَقَارَاتِ الْمُطَبَّعَةِ فِي الْبَرَنَامِجِ ، لِمُتَابَعَةِ سَبِيرِ الْأَخْبَارِ Imprimer le parcours d'un programme	2644 — Truncation قطْعٌ Troncation, coupure
		2645 — Turnover rate مُعَدَّل دَوْرَةِ (الْمُسْتَهْدِمِينِ ، الدُّخَالِ) Taux de rotation (du personnel, du stock)
		2646 — Twin check مُراقبَةُ مَكَرَّرَةٍ Double contrôle

2647 — Type array	مَجْمُوعَةُ الْحُرُوفِ	2662 — Unlabelled	بِدْوُونْ عُنْوَانٍ
	Jeu de caractères		فَيْكَ
2648 — Type in (to)	ادْخَالُ إِعْلَامٍ بِوَاسِطةِ الْأَلْهَةِ الْكَاتِبَةِ (إِلَى الْذَّاِكَرَةِ)	2663 — Unlock (to)	دَفَرْرُوكِيلِرُ، دَبَلُوكِيرُ (كَلَيْفَرُ، إِلْكُتُورُ)
	Introduire un message (à la machine à écrire)		
2649 — Typing tape punch	تَنَابَّسَةُ طَبِيعَةِ	2664 — Unpack (to)	يُوَسِّعُ مَابِينَ (الْمُفَطَّيَّاتِ)
	Perforatrice imprimante		Eclater (des données)
- U -			
2650 — Unary operation	عَمَلَيَّةٌ وَاحِدَيَّةٌ	2666 — Unrestricted file	جُزَازِيَّةٌ غَيْرُ مُقيَّدةٌ
	Opération unaire		Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs
2651 — Unattended operation	تَشْغِيلٌ (النَّظَامَةَ) بِدُونْ مُراقبَةٍ		جُزَازِيَّةٌ يُمْكِنُ لِكُلِّ مُسْتَعْفِلِيِّ النَّظَامَةِ ، الْإِطْلَاعُ عَلَيْهَا وَاجْرَاءُ مُخْتَلَفِ التَّغْيِيرَاتِ
	Fonctionnement sans surveillance (d'un opérateur)	2667 — Update (to)	يُدْخِلُ تَعْديَلاتٍ (على جُزَازِيَّةِ ...)
2652 — Unconditional	بِلَا شَرْطٍ		Mettre à jour (fichier)
	Inconditionnel, systématique	2668 — Upgrade (to)	الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ أَعْلَى
2653 — Undebugged	غَيْرُ مُهَبَّتٍ		Faire passer à une puissance supérieure
	Non mis au point	2669 — Upward compatibility	مُوَافَقَةٌ تَصَاعِدِيَّةٌ
2654 — Undecipherable	مُمَكِّنٌ		Compatibilité ascendante
	Indéchiffrable	2670 — User oriented	مُصَمَّمٌ خَصَّصِيًّا لِلْمُسْتَعْمِلِ النَّظَامَةَ
2655 — Underflow	دُونَ الْحَجْمِ الْمُقْتَرَرِ		Spécialement conçu pour l'utilisateur
	Dépassement de capacité négatif	2671 — Usher in (to)	يُدْخُلُ فِي ذَاِكَرَةِ النَّظَامَةِ
2656 — Underpunch	نَقْبُ السُّطُورِ 1 إِلَى 9 (فِي الْبَطَاقَةِ)		Introduire en mémoire
	Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)	2672 — Usher out (to)	يَسْتَخْرُجُ مِنْ ذَاِكَرَةِ النَّظَامَةِ
2657 — Underrun	تَسْلِيمٌ كَمِيَّةٌ دُونَ الْمَطْلُوبِ		Extraire de la mémoire
	Livraison inférieure à la quantité commandée	2673 — Utility routine	بِرَنَامَجٌ نَّرْعَى نَفْعِيٌّ
2658 — Uniprocessing	الْمُعَالَجَةُ بِيُوحَدَةٍ مَرْكَزِيَّةٍ مَفْرِيدَةٍ		Sous-programme de service
	Traitemen avec une seule unité centrale	- V -	
2659 — Uniprogramming	بِرْمَاجَةٌ بَسيِطَةٌ	2674 — Van-mounted computer center	مَرْكَزٌ جَوَالٌ لِلْمُعَالَجَةِ الإِعْلَامِيَّةِ
	Monoprogrammation		Centre de traitement mobile
2660 — Unipunch	مَنْقَبٌ أَحَادِيٌّ	2675 — Verge-punched card	بِطَاقَةٌ مَنْقُوبَةٌ فِي الْحَائِقَيَّةِ
	Poinçonneuse trou par trou		Carte à perforations marginales
2661 — Unit record machine	نَظَامَةٌ بَطَاقَيَّةٌ (تَعَالِيِّجُ الْبَطَاقَاتِ الْمَتُوْبَةِ فَحْسَبُ)	2676 — Verifier	تَنَابَّسَةُ التَّحْقِيقِ (الْبَطَاقَاتِ)
	Machine à cartes perforées		Vérificatrice (de cartes)

2677 — Verifier operator	مُحَقِّقةُ الْبَطَاقَاتِ أَوِ الْفَسَارِيَةِ عَلَى تَقَابَةِ التَّحْكِيمِ	2691 — Waste instruction	تَعْلِيَّةٌ عَدِيَّةٌ الْمَنْفُولُ
	Vérifieuse (personne)		Instruction ineffective
2678 — Versatility	مُرُونَةُ الْإِسْتِعْمَالِ	2692 — Watch dog	جِهَازٌ مُرَأَّبَةٌ لِلتَّسْلُّلِ
	Souplesse d'utilisation		Contrôleur de séquence
2679 — Vetting routine	الْبَرَنَامَجُ الْفَرْعَاعِيُّ لِلثَّبَاتِ الصَّحَّةِ	2693 — Two-way sort	فَرْزٌ عَلَى مَنْوَالَيْنِ
	Sous-programme de validation		Tri à deux voies
2680 — Videoprinter	طَابِيَّةٌ صُورِيَّةٌ	2694 — Weighted code	شَفَرَةٌ مُعَقَّلةٌ
	Imprimante vidéo		Code pondéré
2681 — Viewing unit	جَهَازُ الْمُعَايِنَةِ	2695 — Wire printer	طَابِيَّةٌ تَعْطِيبَةٌ
	Appareil de visualisation		Imprimante par points
2682 — Virgin spool	شَرِيطٌ حَالٌ تَامًا مِنِ النَّقْبِ	2696 — Wired program	بَرَنَامَجٌ بِالْأَسْلَاكِ الْمَرْبُوطَةِ
	Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)		Programme câblé
	(أَخْتَى مِنْ نَقْبٍ تَلْقِيمٍ فِي الْحَائِقَيَّةِ)		
2683 — Virgule	الْعَلَامَةُ « / »	2697 — Withdrawal	اسْتِهْلاَكُ (الذَّخَّاَرِ)
	Signe « / »		Sortie (de stock)
2684 — Visual display	جَهَازُ الْمُعَايِنَةِ	2698 — Word	كَلِمَةٌ (بِالْمَعْنَى الإِعْلَمِيِّ) ، مَجْمُوعَةٌ ثُمَانَيَّاتٌ تُكَوَّنُ وَحْدَةً مَوْقِعَةً فِي ذَاِكْرَةِ الْسَّطَامَةِ
	Appareil de visualisation		Mot machine
2685 — Visual display terminal	مَحَكَّةٌ نِهَائِيَّةٌ ذات شَاشَةٍ لِلمُعَايِنَةِ		
	Terminal à écran de visualisation		
2686 — Voice-grade circuit	دَارَةٌ ذات تَرْدُدٍ مَوْتَيِّيٍّ	2699 — Work area	مِنْطَقَةٌ (فِي الذَّاِكْرَةِ)
	Circuit à fréquence vocale		Zone de travail (en mémoire)
2687 — Voice response unit	وَحْدَةٌ رَدٌّ مَوْتَيِّيٌّ	2700 — Work load	حَجمُ الْأَعْمَالِ
	Unité de réponse vocale		Volume, charge de travail
2688 — Volume test	اخْتِيَارٌ بَرَنَامَجٌ بِالْمُعْطَيَاتِ الْحَقِيقِيَّةِ	2701 — Workable	
	Essai d'un programme avec des données réelles		(1) قَابِلٌ لِلرَّجَّاحَةِ (2) قَابِلٌ لِلِلْإِسْتِثْمَارِ
2689 — Waiting line	صَفَّ الْإِنْتَظَارِ	2702 — Wreck	إِذْدِحَامُ الْبَطَاقَاتِ
	File d'attente		Bourrage (de cartes)
2690 — Walk down	الْفَقْدُ الْجُمِيعِيُّ	2703 — Write head	رَأْسُ التَّسْجِيلِ
	Pertes cumulatives		Tête d'écriture
		2704 — Write inhibit ring	
			Bague de protection écriture
			حَلْقَةٌ مَنْعِ الْكِتَابَةِ (عَلَى الشَّرِيطِ الْمَغَنِطيِّيِّ)

- W -

2689 — Waiting line	صَفَّ الْإِنْتَظَارِ	2705 — X-punch	الْثَقْبُ 11 (فِي الْبَطَاقَةِ)
	File d'attente		Perforation 11
2690 — Walk down	الْفَقْدُ الْجُمِيعِيُّ	2706 — X-Y plotter	مَخْطَطُ الْمُنْحَنَّيَاتِ
	Pertes cumulatives		Traceur de courbes

- X -

- Y -

التتب 12 (في البطاقة) — Y-punch Perforation 12

- 7 -

2708 — Zero access storage
ذَاكِرَة ذات نَفاذ آنِيٍّ
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction تعلیمۃ بدون عنوان Instruction sans adresse

الحشو بالأصفار
2710 — Zero fill
Remplissage par des zéros

2712 — Zeroise (to) يُعادِل بالصُّفْر
 Mettre à zéro

التقسيم إلى مناطق
2713 — Zoning Découpage en zones



مسابقة حول الدراسات القرآنية والحديثية

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعریف في الوطن العربي اعلانه عن تنظیم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز تقديرية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الأولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غمیس مستوفی الشرح والتتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية (بعد ان احتفظت بالجائزة الأولى) من نصيب استاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب استاذین من الجمهورية العربية المتحدة .

اما موضوع المسابقة الثانية لسنة 71 - 72 فقد كان على غرار المسابقة الاولى وقد تبناها دولة الكويت الشقيقة وشرع المكتب في الاعلان عنها منذ فاتح اكتوبر .

ولقد قرر المكتب نظراً للأهمية تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 - 1973 ، تضمنت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم - اي ما يعادل 2000 دولار أمريكي يكفي بتقديمها لتفطیة قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للباحثين الناجحة وستكون في موضوع (وضع مجمع حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقاً لرغبة وزارة المعارف للمملكة العربية السعودية التي اتفق المكتب الدائم معها على ما يلي :

1) وضع مجمع مفہوس لكل ما في الدراسات القرآنية والحديثية المطبوع منها والمخطوط يتناول ما يلي :

ا) اسم الكتاب وموضوع التعريف الاجمالي له الذي يميزه عن غيره ولا يزيد ما يكتب في التعريف بالكتاب (دون اسم الكتاب) على انتي عشرة كلمة

ب) بيان آخر طباعته اذا كان مطبوعا .. تعین المكان والزمان .

ج) بيان المخطوط منه ان لم يكن قد طبع بعد ... تعین المكان والرقم والمصدر الذي ورد فيه ذكر المخطوط مع ذكر نسخ المخطوط الاخرى ان وجدت .

د) اسم المؤلف وسنة وفاته فان تعذر معرفة سنة الوفاة فالنترة الزينة التي عاش فيها .

ه) وضع مجمع الفياني ملخص للمصطلحات العلمية الواردة في كتاب منها .. يختاره المحقق مع ترجمة المجمع الى احدى اللغتين الانجليزية او الفرنسية

2) ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط ولا يدخل في هذا العدد المجمع اللفياني المذكور في (ه) .

3) يجوز اشتراك اكثر من شخص في المجمع الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

4) يرسل البحث (في نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعریف في الوطن العربي 8 شارع الانتيل ص. ب. (290) الرباط - المغرب -

5) تتالف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من اعضاء تختارهم وزارة المعارف في المملكة العربية السعودية .

6) تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من تاريخ 1 فبراير 1972 الى تمام يناير 1973

المكتب الدائم لتنسيق التعریف
في الوطن العربي

المملكة العربية السعودية
وزير المعارف

معجم المعاني

معجم العظام

معجم الدم

معجم الحشرات

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

معجم العظام

Stylohyoidean Stylohyoïdien	إِسْرَىٰ لَامِيٌّ	(8)	أَنْشَاءُ الْعَظْمِ : أَنْشَىَ الْعَظْمُ إِذَا بَرَأَ مِنْ كَثْرَةِ كَانَ يَهُ وَيُقَالُ الْأَنْشَاءُ (ل) (1) أَجْنِحَةُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيُّ الْكَبِيرَةُ	(1)
إِبْهَامُ الْقَدْمَ (مِيقَ) – إِبْهَامُ الرُّجْلِ Great toe (= big toe) = hallus Gros orteil	(9)	Alae (magna ...) Ailes de l'os sphénoïde (grandes)	الْأَفَاتُ الْجِلْعِيَّةُ (ج) Lesions (truncal ...) Lésions tronculaires	(2)
(الأَصْبَعُ الْكَبِيرَةُ فِي الْطَّرَفِ الْخَلْفِيِّ الْخُمُاسِيِّ الْأَصَابِعِ وَتَقَعُ فِي الْحَاجِبِ الْإِنْسِيِّ وَهِيَ عَادَةً أَفْضَلُ مِنَ الْأَصَابِعِ الْمُجاوِرَةِ (مِيقَ) إِبْهَامٌ مُنْتَقِّ = مُنْتَقِّطٌ	(10)	الْأَفَاتُ الْمُحَفَّظَيَّةُ الْإِبَاضِيَّةُ (ج) Lésions (capsulo-ligamentary ...) Lésions capsulo-ligamentaires	الْأَبْخَسُ الْمِطْرَقِيُّ (مِيقَ) Hammer toe Orteil en marteau	(3)
Thumb (bifid ...) Pouce bifide	(11)	(فِيهِ تَنْسِيطُ السَّلَامِيِّ الْأُولَى وَتَنْشِيَّ السَّلَامِيِّ الْثَّانِيَةِ) (مِيقَ)	(فِيهِ تَنْسِيطُ السَّلَامِيِّ الْأُولَى وَتَنْشِيَّ السَّلَامِيِّ الْثَّانِيَةِ) (مِيقَ)	(4)
Synostosis Synostose, soudure des os du crâne (هُوَ التَّصَاقُ عَظَمَ الْجَنْجُمَةِ) (ج) آخِرُ الْعَظْمِ آخِرًا وَأُجُورًا أَيْ بَرِيءَ عَلَى عَنْسِمٍ وَآخِرَتْ يَدِهِ جَبَرَتْ (ل)	(12)	الْأَمْرَةُ (1) عَظَمٌ مُسْتَوٍ مِنْ طَرَفِ الزَّنْدِ مِنْ الْذَّرَاعِ إِلَى طَرَفِ الْأَصْبَعِ (ل) Styloid Styloïde	الْأَمْرَةُ (1) عَظَمٌ مُسْتَوٍ مِنْ طَرَفِ الزَّنْدِ مِنْ الْذَّرَاعِ إِلَى طَرَفِ الْأَصْبَعِ (ل) Styloid Styloïde	(5)
Alae of the nose Ailes du nez آجِنِحَةُ الْحَرَقَفَةِ (ج) (...) Alae (iliac ...) Ailes iliaques آجِنِحَةُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ (ج)	(13)	(2) عَظَمٌ وَتَرَةُ الْعَرْقُوبُ وَهُوَ عَظَمٌ لَاصِقٌ بِالْكَفِّ (ل)	آجِنِحَةُ الْحَرَقَفَةِ (ج) (...) Process (styloid ...) of arm Apophyse styloïde du bras	(6)
Alae of the sphenoidal bone Ailes de l'os sphénoïde	(14)	إِبْرَةُ الْذَّرَاعِ : طَرَفُ الْعَظْمِ الَّذِي مِنْهُ يُذْرَعُ الْذَّرَاعِ (ل)	إِبْرَةُ الْذَّرَاعِ : طَرَفُ الْعَظْمِ الَّذِي مِنْهُ يُذْرَعُ الْذَّرَاعِ (ل)	(7)
	(15)			
	(16)			
	(17)			

(1) يرمز للمخصص بـ (م) وللسان العربي لابن منظور بـ (ل) وللمجمع الوسيط بـ (و) ولمنت اللغة بـ (من) ولجمع القاهرة بـ (مِيقَ) وللجامعة السورية بـ (ج) وللشهابي بـ (ش) وللقانون ابن سينا بـ (ق) .

Groin	الأُرْيَةُ أَصْلُ الْفَخْدِ (م)	(30)	Infraction (bone ...) (ج)	احتِسَاءُ العَظْمِ (ج)	(17)
Aine			Infraction de l'os		
Inguinal	أُرْيَسِي	—	= الأَنْهَاكُ الصَّنَاعِيَّةُ (طَرِيقَةٌ ...)	الْبَلَاتُوجَرَافِيَا	(18)
Inguinal			Palatography	Palatographie	
Syndesmosis	اِرْتِبَاطُ الْعَظَامِ (ج)	(31)	Convulsion of teeth	احْتِلَاجُ الْأَسْنَانِ	(19)
Syndesmose, synnёrose			Convulsion de la dentition		
Drop (foot ...)	الْأَرْتِخَاءُ فِي الْقَدَمِ	(32)	Clonus of patella	احْتِلَاجُ الدَّائِقَةِ	—
Ramollissement du pied			Clonus de la rotule	Clonus de la rotule	
الْأَرْتِيقَافُ الْعَانِيُّ = الْوَضْلُ الْعَانِيُّ (ج)	(Syphysis pubis)	(33)	Clonus (maxillary ...) (ج)	احْتِلَاجُ الْفَكِّ	(20)
الْمَنْصُلُ الْعَانِيُّ (ج)			Clonus maxillaire	Clonus maxillaire	
Sympyse pubienne (= articulation pubienne)			Clonus of foot	احْتِلَاجُ الْقَدَمِ	(21)
(التقاء عظمي العانق)			Clonus du pied	Clonus du pied	
Molars	الْأَرْحَامُ = الطَّوَاحِنُ (ج)	(34)	Clonus of hand	احْتِلَاجُ الْبَدْرِ	(22)
Dents molaires			Clonus de la main	Clonus de la main	
Who has close hip-bones	الْأَرْصَحُ	(35)	Acromion	الْأَخْرَمُ	(23)
Qui a les os des hanches très rapprochés			Acromion		
Matrix (bone ...)	أَرْضِيَّةُ الْعَظْمِ (مجـق)	(36)	(الرَّأْسُ الْحَادُّ لِعَظْمِ الْلَّوْحِ) وَسُمِّيَّ أَيْضًا		
Matrice de l'os			منْقَارُ الْفَرَابِ (ق)		
(مَادَّةٌ بَيْنَ خَلَائِيَّا العَظَمِيِّ بالشَّيْجِ الْعَظَمِيِّ) (مجـق)			وَأَخْرَمُ الْكَتِيفُ رُوْسُهُ مِنْ قَبْلِ التَّضْدِيرِ (م)		
الْأَرْبُّ الَّذِي تَدْقُ مَفَاصِلُهُ صَيْبًا وَلَا تَكُونُ			وَالْأَخْرَمَانُ عَظَمَانُ مُشْخِرَانِ فِي طَرْفِ الْحَنْكِ		
نِيَادِتُهُ فِي الْوَاحِدِ وَعِيَامِهِ (م)			الْأَعْلَى (م)		
الْأَرْدَرَانِ : الْمَنْبِكَانِ (متن)			الْأَخْرَمُ (تحْتَ ...)		(24)
Omoplates = shoulder-blades = scapulae		(38)	Subacromial		
Omoplates			Subacromial		
Osteo-synthesis	الْإِسْتِجْدَالُ (ج)	(39)	(أَيْنِ تَحْتَ مَفْصِلِ الْكَتِيفِ)		
Ostéo-synthèse					
Patellectomy	إِسْتِئْصَالُ الدَّائِقَةِ (ج)	(40)	Sole of the foot	أَخْمَصُ الْقَدَمِ (ج)	(25)
Patellectomie			Plante du pied		
إِسْتِئْصَالُ الرُّسْغِ « لِسْتِرُ » (مجـق)			Osteodermis	أَدَمَةٌ مُتَعَظِّمَةٌ (مجـق)	(26)
Ablation of wrist (Lister's ...)			Ostéoderme		
Ablation du carpe (de Lister)			(أَدَمَةٌ تَكِيمُ فِيهَا مِنْدَارٌ كَبِيرٌ مِنَ الشَّعْصَمِ		
(فِيهِ يُسْتَأْصَالُ الرُّسْغُ كَامِلًا) (مجـق)			فَتَسْتَحِولُ إِلَى مَا يُسْتِشِيهُ الدَّرْزُ الْعَظِيْمِ) (مجـق)		
إِسْتِئْصَالُ الْفُضُورِ فِي الْهَلَالِيِّ (ج)			أَذْنِي قَدَالِيٌّ (عَظْمٌ ...) (مجـق)		(27)
Meniscetomy			Bone (oto-occipital ...)		
Méniscétomie			Os oto-occipital		
Astragalectomy	إِسْتِئْصَالُ الْكَعْبَةِ (ج)	(43)	(عَظْمٌ يَتَكَوَّنُ مِنَ اِنْدَعَامِ الْعَظَمِ الْأَذْنِيِّ الْخَلْفِيِّ		
Astragalectomie			بِالْعَظَمِ الْأَذْنِيِّ الْوَاحِدِيِّ) (مجـق)		
			أَرْأَسُ = قَنْدَلَ = غَنْدُلَانِي (ج)		(28)
			Macrocephalous		
			(هُوَ عَظِيمُ الرَّأْسِ)		
			Macrocéphale		
			أَوْيَطَةُ الْمُحَوَّرَةِ (مجـق)		(29)
			Ligaments of epistropheus (or axis)		
			Ligaments de l'axis		
			الْمُحَوَّرَةُ هِيَ الْفَقَرَةُ الْمُنْقِيَّةُ الثَّانِيَةُ (مجـق)		

الأَسْنَانُ (مُتَوْعٌ ...)	—	أَسْنَيُونٌ = (نِيَّامُ هَافِرِسُ) (مِيقَقٌ)	(44)
Dentition (heterodont ...)	—	Osteon = Haversian system	
Dentition hétérodonte	—	Ostéon = système haversien	
الأَسْنَانُ = نَبْتُ الأَسْنَانُ	(57)	وَحْدَةُ بَنْيَانِ الْعَظْمِ الْأَصْمَمُ وَتَكَوَّنُ مِنْ صَفَائِلَ عَظِيمَةٍ تُجْعِلُهُ يَقْنَاعًا طُولَيَّةً دَفِيقَةً تُسْمَى قَنَاءً هَافِرِسُ (مِيقَقٌ)	
Eruption (or cutting) of teeth	(57)	آسْقَفُ (رَجُلٌ ...)	(45)
Eruption des dents	—	With a strong bone-structure	
أشْجَاهُ الْعَظْمِ إِذَا اعْتَرَضَ فِي حَلْقِهِ وَالشَّجْنِ مَا اعْتَرَضَ فِي الْحَلْقِ وَهُوَ الْعَصْصُ وَالشَّجْنُ الَّذِي أَصَابَهُ الشَّجْنِيَّ وَقَدْ شَجَحَ إِذَا عَصَمَ (الْأَصَابِعُ)	(58)	A la charpente osseuse forte	
الأشْجَاهُ الْعَظْمِ الَّذِي يَصْلُلُ الْأَصْبَعَ بِالرَّسْنِ إِلَّا أَضْبَعُ أَشْجَاهُ وَالْأَشْجَاهُ أَنْسَأَ مُتَنَاصِلَ	(59)	الْأَسْكُ = الْعَظْمُ الْوَرِكِيُّ = التَّوْضُعُ	(46)
Bone (tarsal ...)	(59)	Ischium	
الأَصَابِعِ (الْأَصَابِعِ)	—	Ischion	
Os tarsien	—	Fish (bony ...)	(47)
Radiology of bones	(60)	Poissons osseux	
Radiologie des os	—	أسْمَاكٌ عَظِيمَةٌ	
Toes, dactyls	(61)	Fish (cartilaginous ...)	(48)
Orteils (doigts du pied)	—	Poissons cartilagineux	
Dactylomegaly (... تَضَخُّمٌ ...)	(62)	أسْمَاكٌ عُخْرُوفَيَّةٌ	
Dactylomégalie	—	Bone-dust (manure or meal)	(49)
Dactylogy	(62)	Engrais d'os (broyés)	
Dactylogie	—	Teeth	
الْأَصَابِعُ (لُقْةٌ ...)	—	Dents	(50)
Gampsodactyly	—	الْأَسْنَانُ	
Gampsodactylie	—	Tooth decay (... تَسْوُسٌ ...)	(51)
Syndactyl	—	Carie des dents	
Syndactyle	—	Teeth (decayed ...)	
Dactyloid	(63)	أسْنَانٌ مُسَوَّشَةٌ	
Dactyloïde	—	Dents cariées	
أَصْبَعُ قَدْمٌ مُطْرَقَيَّةٌ ”	—	الْأَسْنَانُ الدَّائِتَةُ	(52)
Toe (hammer-shaped ...)	—	Teeth (second or permanent ...)	
Orteil en marteau	—	Dents de remplacement	
Digitule	(64)	الْأَسْنَانُ الرَّائِدَةُ (رَاجِعُ الفَاضُولِ)	(53)
Petit doigt	—	Teeth extraction (خلع ...)	(54)
أَصْبَعُ = (فَصِيرُ الرَّأْسِ)	(65)	Arrachement des dents	
Brachycephalic	—	Denture plate (طَقْمٌ ...)	
Brachycéphale	—	Râtelier	
أَصْمُوحُ الْأَسْنَانِ وَصِمَاخُهُ مَا اسْتَرَقَ مِنْ عَظْمٍ مُقْدَمٍ الرَّأْسِ (م)	(66)	الْأَسْنَانُ الْعُلَيْبِيَّةُ	
Bone (thin pre-cephalic ...)	—	Dents supérieures	(55)
Os précéphalique, mince occlusion	—	Teeth (deciduous ...)	
الأَضْرَاسُ (تَدَالُّ ...)	(67)	Dents de lait	
Interlock of upper and lower molars	—	الْأَسْنَانُ (مَبْحَثٌ ...)	(56)
Emboîtement (des molaires supérieures et des molaires inférieures)	—	Odontology	
	—	Odontologie (= art dentaire)	

Osteoclast	أكلةُ العظمِ (مجق)	(80)	أضراسُ المقلِ (مجق)	(68)
Ostéoclaste			Teeth (wisdom ...)	
(الخليةُ التي تَعْمَلُ عَلَى تَحْلِيلِ الظُّنْمَرِ وَامْتِصَاصِهِ) (مجق)			Dents de sagesse	
الأَكْيَاسُ الْجِزْدَائِيَّةُ فِي الْمُنْقُ (مجق)		(81)	(آقْصَى الْأَضْرَاسِ وَآخِرُهَا نَبَاتًا) (مجق)	
Cysts (bursal ...) in neck			أَضْلَاعُ الزَّوْرِ : الأَضْلَاعُ الْمُتَقَاسِرَةُ الَّتِي تَأْتِي بَعْدَ أَضْلَاعِ الصَّدْرِ وَهِيَ حَمْسَةٌ (ق)	(69)
Kystes bursales dans le cou			Ribs of height of chest	
(هِيَ مُنْتَصَلَةٌ بِالْحَنْجَرَةِ وَالْعَظْمِ الْأَلَمِيِّ) (مجق)			Côtes du haut de la poitrine	
Ankylosis	الْتَّحَامُ ظَفِيفِيٌّ (مجق)	(82)	الأَضْلَاعُ السَّابِقَةُ	(70)
Ankylose			Côtes flottantes	
(الْتَّحَادُ عَظْمَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ لِيُضَيِّعَا عَظْمَةً وَاحِدَةً) (مجق)			أَضْلَاعُ الصَّدْرِ : الأَضْلَاعُ السَّبْعَةُ الْعُلَى (ق)	(71)
Synostosis	الْتِصَاقُ عَظَامِ الْجُمْجُمَةِ (ج)	(83)	Ribs (thoracic ...)	
Synostose (soudure des os du crâne)			Côtes thoraciques	
الْتِصَاقُ الْمُنْقُ بِالْتَّصُّنِ		(84)	(رَاجِعُ الْبَانِيَةِ)	
Agglutination of neck			الأَضْلَاعُ الْقَصِيَّةُ (الأَضْلَاعُ الْحَقِيقَةُ) (ج)	(72)
Agglutination du col			Ribs (sternal ...) = true ribs	
Synchondrosis	الْتِصَاقُ الْفُضُورِيُّ	(85)	Côtes sternales ou vraies côtes	
Synchondrose			الأَضْلَاعُ الْلَّاقِصَيَّةُ = الْخَلُوفُ	(73)
Sinusitis	التَّهَابُ الْجُبُوبِ	(86)	Ribs (asternal or false ...)	
Sinusite			Côtes asternales ou fausses côtes	
Mastoiditis	التَّهَابُ الْحُسَاءِ	(87)	الأَضْلَاعُ الْمُخَرَّزَةُ	(74)
Mastoïdite			Côtes perlées ou en chapelet	
الْتَّهَابُ الْخَلَائِيُّ الْجَاجِيُّ (مجق)			أَطْبَاقُ الرَّأْسِ : عِظَامُهُ (ل)	(75)
Cellulitis of orbit		(88)	Bones (cephalic ...)	
Cellulite orbitale			Os céphaliques	
(التَّهَابُ الْأَغْشِيَّةِ الْمُحِيطَةِ بِالْقُلَّةِ دَاخِلِ الْحَجَاجِ) (مجق)			إِعَادَةُ الْبَنَاءِ (فِي الْعَظْمِ) (مجف)	(76)
Thyroiditis	التَّهَابُ الدَّرَقِيَّةِ	(89)	Reconstruction of the bones	
Thyroidite			Reconstruction de l'os	
Rachitis	التَّهَابُ سِنْسِلَةِ الظَّهَرِ (ج)	(90)	(تَزْمِيمُ الْعِظَامِ لِاِسْتِعَادَةِ بَنَائِهَا) (مجق)	
Rachitite			الْأَعْتَلَانُ الرَّأْسِيُّ (ج)	(77)
الْتَّهَابُ سِنْسِلَةِ الظَّهَرِ (ج)			Presentation (cephalic ...)	
Periostitis (orbit ...)			Présentation céphalique	
Périostite orbitale			أَعْتَلَانُ الْكَتْفِ (ج)	—
(السِّنْسِلَاقُ هُوَ النِّسَاءُ الْبَيْنِيُّ الْمُحِيطُ بِالْعِظَامِ) (مجق)			Presentation of the shoulder	
الْتَّهَابُ سِنْسِلَةِ الدُّرُدُونِ (ج)			Présentation de l'épaule	
Periostitis (alveolo-dentary ...)		(91)	Rib : ضلْعٌ فِي الصَّدْرِ (م)	(78)
Periostite alvéolo-dentaire			Côte	
			الْأَعْرَضُ : ضلْعٌ فِي الصَّدْرِ (م)	
		(92)	آغْسَرُ آنْسُرُ (مَنْ يَسْتَخْدِمُ الْيَدَيْنِ مَعًا يَتَفَسَّرُ الشُّهُورَةُ)	(79)
			Ambidextrous	
			Ambidextre	

التهاب العظم والغضروف المنشئ الظفري (ج) Osteochondritis (infantile ...) deformatio- mans	(106)	التهاب سمحاق السنخ الشبيه (ج) Periodontitis Péridontite	(93)
Ostéochondrite déformante infantile			
التهاب العظم والغضصل الخزفي الغضدي (ج) Coxarthritis	(107)	التهاب سمحاق الغضروف (محق) Perichondritis Périchondrite	(94)
Coxarthrite			
التهاب العظم والغضصل الشلي (ج) Osteoarthritis (tuberculous ...)	(108)	التهاب المضلة المعظام (ج) Myositis ossificans Myosite ossifiante	(95)
Ostéoarthrite tuberculeuse			
التهاب العظم والغضصل في الترثي (ج) Osteoarthritis of the hip	(109)	التهاب العظام المنشئ الصخامي (ج) Osteitis (hypertrophic ...) deformans Osteite déformante hypertrophique	(96)
Ostéoarthrite de la hanche			
(هو المرض التوركي الشيجي (morbus coxae senilis) (ج)		التهاب عظام المفاصل Osteo-arthrite	(97)
Osteoperiostitis	(110)	التهاب العظم الشيفي غير المتسبب (ج) Osteitis (hyperaemic unsupurated ...) Osteite hyperémique non supurée	(98)
Ostéopériostite			
الالتهاب العظمي النقي (ج) Osteomyelitis	(111)	التهاب العظم الانترجي في الولدان Osteitis (syphilitic ...) of new-born Osteite syphilitique des nouveau-nés	(99)
Ostéomyélite			
الالتهاب العقدي حول الشريان (ج) Periarteritis nodosa	(112)	التهاب العظم التائيكي الكيسى (ج) Osteitis fibrosa cystica Osteite fibro-kystique	(100)
Périartérite nodulaire			
التهاب الغضروف (ج) Chondritis	(113)	التهاب العظم الليفي الكيسى المتمدد (ج) Osteitis fibrosa cystica generalisata Osteite fibro-kystique généralisée	(101)
Chondrite			
التهاب الغضروف الهلالي (ج) Meniscitis	(114)	(يتميز بتناقص حجم الكلة العظمية بسبب اشتثار تحرّب العظم و كذلك بتخلّل عظام الصفيل) (ج)	
Méninscrite			
التهاب الفقرات (ج) = التهاب الفقرات المفصلي	(115)	التهاب العظم المزمن (ج) Osteitis (chronic ...)	(102)
Spondylitis			
Spondylite		Osteite chronique	
التهاب قرنبي متجمد (محق)	(116)	التهاب العظم المخلخل (أي الررقرا) (ج) Osteitis (rarefying ...)	(103)
Kerato-conjunctivitis			
Kérato-conjonctivite		Osteite raréfiante	
التهاب ما حول مفصل الكتف (ج) Peri-arthritis of shoulder	(117)	التهاب العظم المنشئ (ج) Osteitis deformans Osteite déformante	(104)
Péri-arthrite de l'épaule			
التهاب مستعرض بالنخاع الشوكي (ج) Myelitis (transverse ...)	(118)	(تتصف بضخامة العظام الطويلة وانحنائهما وبتشوهات في العظام المسطحة) (ج)	
Myélite transverse			
التهاب مشاشة عظم الفخذ العليا Epiphysitis (upper femoral ...)	(119)	التهاب العظم والغضروف (ج) Osteochondritis Osteochondrite	(105)
Epiphysite fémorale supérieure			

الآلياف « شاري » التّاقبة (مجـق)	(130)	التّهاب المفاصل البقرية الصّحامي (ج)	(120)
Fibres of Sharpey (perforating ...)		Spondylitis (hypertrophic ...)	
Fibres perforatrices de Sharpey		Spondylite hypertrophique	
. آلياف تَمْتُّع من سِنْحَاق العَظَمِ وَتَفْتُّب مَادَّة العَظَمِ (مجـق)		التّهاب مَفْصِل الكَتْفِ (ج)	(121)
آلياف كُوَّلَجِينِيَّة عَظِيمَة (مجـق)	(131)	Arthritis of the shoulder	
Fibres (osteocollagenous ...)		Arthrite de l'épaule	
Fibres ostéocollagénées		Osteoarthritis	(122)
(آلياف كُوَّلَجِينِيَّة مُنْتَهٍ أَيْفَر النَّسْبَيَّ الضَّامِ تَكُونُ مُخْتَفِيَّة في المَادَّة الْخَلَائِيَّة لِلْعَظَمِ) (مجـق)		Ostéoarthrite	
الأمبولَة العَظِيمَة (مجـق)	(132)	Osteomyelitis	(123)
Ampulla ossea		Ostéomyélite	
Ampoule osseuse		Odontalgia	(124)
To get the bone-marrow امْتَخَر	(133)	Odontalgie, rage des dents	
Extraire la moelle d'un os		Metatarsalgia	(125)
امْتَصَاصُ العَظَمِ (مجـق)	(134)	Métatarsalgie ou pied de Morton (= maladie ou névralgie de Morton)	
Resorption (= absorption) of bone		(يَحْدُثُ فِي عُرْشِ الْقَدْمِ) (مجـق)	
Résorption de l'os		الآلم العَظِيمِ = الْوَثَاءُ (مجـق)	(126)
(حَالَةٌ مَرَغِيَّة يُمْتَصُّ فِيهَا الْكَلِسِيُّومِ مِنَ الْعَظَمِ) (مجـق)		Osteoscopic pain	
انتِبَارُ سِنْحَاقِ العَظَمِ (في الزُّهْرِيِّ) (ج)	(135)	Douleur ostéoscope (ostéodynie)	
Swelling (periostic ...) of bone (caused by syphilis)		آلم الفَخِيرِ يُفْسَدُ الْحِسْنَ = دَاءُ بِرْنَهُرتِ (ج)	
Renflement périostique des os (dans la syphilis)		Meralgia (paraesthesiaic ...) = disease of Bernhardt	
انتِشَاءُ العَظَمِ (راجع انتِشاء) (الـ)	(136)	Méralgie paresthésique (maladie de Bernhardt)	
انتِفَاحُ العَظِيمَاتِ السَّمْعِيَّة (ج)	(137)	آلم « كَاسِرٌ » = آلم العَظَمِ (ج) (راجع آلم العَظِيمِ والْوَثَاءُ)	
Bulla tympani		Coxalgia	(127)
Bulla tympani		Coxalgie	
الانتِقالاتُ السَّرَّاطِيَّة لِلْعَظَمِ (ج)	(138)	آلم مَفْصِلِ الْوَيْلِكِ (ج)	
Cancer (metastatic ...) in bone			
Métastase cancéreuse dans l'os			
انْحرَافُ الشَّيْسَاءِ (= مَيْلُ الْعَمُودِ الْقَارِيِّ) (ج)	(139)	الأنْوَافُ : العِظامُ الْعِرَاضُ (و)	(128)
Curvature of spinal column		Omoplate, scapula	
Déviation de la colonne vertébrale		Omoplate	
انْحلَالُ العَظَمِ الْمُتَرَقِّيِّ الْمَوْضِعُ الْخَفِيفِ الْمُنْتَشِّي (ج)	(140)	يُقَالُ لِلْمَهْزُولِ : لَمْ يَنْتَقِ مِنْهُ إِلَّا الأنْوَافُ وَلَوْخُ الْجَسَدِ كُلُّ عَظَمٍ مِنْهُ فِيهِ عَرْضٌ كَالْكَتْفُ	
Osteolysis (localized progressive cryptogenic ...)		آلياف « شاري » (مجـق)	(129)
Ostéolyse cryptogénique progressive localisée		Sharpey's fibres	
		Fibres de Sharpey	
		آلياف تَخْرُجُ مِنْ سِنْحَاقِ العَظَمِ ثُمَّ تَنْتَرِسُ فِي دَاخِلِ الصَّفَاعَاتِ السَّطْحِيَّةِ لِلْعَظَمِ) (مجـق)	

		انْفَرَاقُ سَطَوِيٍّ ظَبْوِيٍّ (ج)	(141)
Diastasis of tibia fibula	(154)	Epiphysiolysis	
Diastase tibio-péronière		Epiphysiolyse	
انْفَرَاقُ المَفْصِلِ التَّعْجِزِيِّ التَّرْقِيفِيِّ (ج)	(155)	انْحِنَاءُ الرُّكَبَةِ (ج)	(142)
Diastasis of sacro-iliac articulation		Courbure du genou	
Diastase de l'articulation sacro-iliaque			
انْفَكَاكُ (أَوْ انْفِسَالُ) الْمَشَاشَةِ (ج)	(156)	انْحِنَاءُ الْمَعَظَمِ (محق)	(143)
Detachment of epiphysis		Flambage de l'os	
Décollement épiphysaire			
انْفَكَاكُ (أَوْ انْفِسَالُ) الْمَشَاشَةِ الرَّضِيَّةِ (ج)	(157)	انْخِسَافُ عَظَامِ الْجُمْجُمَةِ (محق)	(145)
Detachment (traumatic ...) of epiphyses		Depression (or indentation) of cranial bones	
Décollement traumatique des épiphyses		Dépression (ou enfoncement) des os du crâne	
انْفَكَاكُ الْوَصْلِ (ج)	(158)	(انْخِفَاضُ بَعْضِ عَظَامِ جُنْجُمَةِ الْحَمِيلِ (fœtus) وقت الولادة (محق))	
Disjunction of symphysis		انْخِفَاضُ عَظَامِ الدُّهُنَدِ (ج)	(146)
Disjonction symphysaire		Depression of dome of the skull	
الأنْتَاءُ : كُلُّ عَظْمٍ ذي مُسْعَ (م)	(159)	Embarre	
Marrow-bone		انْدِلَاعُ النَّكَ (دَفْعَةُ إِلَى الْآتَامِ) (محق)	(147)
Os à moelle		Protraction of jaw	
انْصَابَانِ الْعَيَّامِ (مُسْرَبَةُ ...) وَزُرْقَةُ الصَّلْبَةِ (ج)	(160)	Protraction de la mâchoire	
Brittle bones and blue sclerae		Inclusion of tooth	(148)
Os cassants et sclérotique bleue		Inclusion d'une dent	
انْقِلَابُ الْكَعْبَةِ (ج)	(161)	Spondylolis thesia	(149)
Bascule de l'astragale		Spondylolisthesis	
الانْقِلَابُ الْمُشَاشِيُّ (ج) (راجع انفكاك المشاشة)	(162)	كَمَا تَحْدُثُ فِي انْزِلَاقِ الْفَقَارَةِ الْخَامِسَةِ الْعَلَيْيَةِ عَنِ التَّعْجِزِ (محق)	
Crushing		Prolapsus of arms	(150)
Ecrasement	(163)	Procidence (ou prolapsus) des bras	
Teeth (canine ...)	(164)	انْقِلَابُ الدُّرُونِ الْبَارِكُ (ج)	(151)
Dents canines ou caillères		Synostosis (premature ...)	
الأنْسَانِ : عَظْمَاً الْوَظِيفَيْنِ مِنَ الْبَدْ وَالرِّجْلِ	(165)	Synostose prématuée	
الأَنْسَانِ هُوَ الظَّبْوُبُ (ال)		انْفَتَاقُ الْتَّوَأْمِ الْلُّبِيَّةِ (محق)	(152)
Tibia = shin-bone		Extrusion of nucleus pulposus	
Tibia		Expulsion du noyau pulpeux	
الإِنْسَاقُ تَحْتَ الْكَعْبَةِ (ج)	(166)	(خُروُجُ نَوَاءِ الْفَرْسِ بَيْنَ الْفَرَقَاتِ) (محق)	
Ankylosis of sub-astragalus		انْفَرَاقُ زَنْدِيٍّ كَعْبِيٍّ (ج)	(153)
Ankylose sous-astragalienne		Diastasis (radio-cubital ...)	
Arthrodesis	(167)	Diastasis (ou écartement) radio-cubi-tale	
Arthrodèse			

(180) Bud (maxillary ...)	بُرْعُسُ الفَكِ (ج)	الانصافُ : أَوْضَحَتْ السَّجْعَةُ فَهِيَ مُوضَحَةٌ إِذَا	(168)
Bourgeon maxillaire		كُشِّفَتْ عَنِ الْعَظْمِ	
(181) بِطَانَةٌ = نَسِيجٌ طَلَائِيٌّ دَاخِلِيٌّ (محق)		Mettre l'os à découvert (par une bles- sure)	
Endothelium			
Endothélium			
(طَبَقَةٌ وَجِيدَةٌ مِنْ خَلَائِنَ مُنَاطِّحةٍ رَفِيقَةٌ تُبَطِّنُ القَلْبَ وَالْأَوْعَيْنَ الدَّمَوِيَّةَ وَالْأَوْعَيْنَ الْمَفِيَّةَ فِي الْفَقَارِيَّاتِ) (محق)			
Calf	بَطْهُ السَّاقِ		
Molle (ou gras de la jambe)			
(182) المُصْصُوصُ : الْعَظْمُ الصَّفِيرُ بَيْنَ الْبَيْنِيِّ			
الإنسانِ (الـ)			
Palatography	البَلَاتُورِجَارَافِيَا		
Palatographie			
(طَرِيقَةُ الْأَخْنَاكِ الصَّنَاعِيَّةِ)			
Finger (annular ...)	الْيَنْصِرُ		
Annulaire (doigt)			
بنكُ العَظْمِ = مَصْرِفُ الْعَظْمِ (محق)			
Bank (bone ...)			
Banque de l'os			
(مَكَانٌ يُحْفَظُ فِيهِ الْعَظْمُ لَا نَعْتَمَالُهُ فِي الْجَرَاحَةِ)			
Architecture of bone	بِنْتَةُ الْعَظْمِ (ج)		
Architecture de l'os			
البُوُعُ : عَظْمٌ يَلِي اِبْهَامَ الرِّجْلِ			
Metatarsal bone			
Os métatarsien			
(189) بُوقُ بِرْتِنِ الْوَتَدِيُّ (ج)			
Trumpet (sphenoidal ...) of Bertin			
Cornet sphénoïdal de Bertin			
(190) بَيْضَلِيفِيَّ (بَيْنَ الْصُّلُوعِ)			
Intercostal			
Intercostal			
(191) بَيْنِفَارِيَّ (يَقْعُ بَيْنَ الْفَقَرَاتِ)			
Intervertebral			
Intervertébral			
(192) بَيْعَظِمِيٌّ = بَيْنَ الْعَيْطَامِ			
Interosseous			
Interosseux			
Retrognathia	تَأَخُّرُ الْفَكِ الْأَسْفَلِ (ج)		
Rétrognathie			
(193) (179) البرزخ المَعْكُوسِ (تَضَيِّقُ ...) (ج) Coarctation (reserved ...) of isthmus Coarctation (ou rétrécissement) inver- sée de l'isthme			

تحنّ - ترْقُويٌّ = تحت الترقوة	(205)	تشبّث البارزة ما فوق اللقمة بجسم العقد بواسطة طقم بالأندّ خالر الترقي (ج) Pegging of diaphysis epicondyle with grafting Enchevilement épicondylo-diaphysaire avec greffe	(194)
Sub-clavicular Sous-clavier ou sous-claviculaire			
تحت الصدر = تحضليع Sous-costal	(206)		
تحنّ - كثيٌّ = تحت الثك Sous-maxillary	(207)		
تحخيشوميٌّ (وَاقِعٌ تحت الخيسوم) Hypobranchial	(208)		
التخدير الفقاري بالكتوكافين Rachicocainization	(209)		
تخلخل العظم (مجق) = ترقق العظم (ج) Osteoporosis, rarefaction of bone	(210)		
Ostéoporose			
زهافة في العظم كان في خلال أجزاء فريجاً (مجق)	(211)		
تخليص العضدين (ج)			
Liberation of arms Dégagement des bras			
التدرير الأكليلي (مجق)	(212)		
Suture (coronal ...) Suture coronaire			
تدرير يوصل بين العظام الحداريين والجبهيين			
التدرير المصكي الجبجي (مجق)	(213)		
Suture (fronto-ethmoid ...) Suture fronto-éthmoïde			
آخر يوصل ما بين العظم الجبهي والعظم العضوي (مجق)			
تراسب العظام المكسرة (ج)	(214)		
Riding of fractured bones Chevauchement des os fracturés			
الرائب : عظام الصدر مما يلي الترقوتين (و) Ribs (thoracic ...)	(215)		
Côtes thoraciques			
الريبةان الصلعاو اللنان تلينان الترقوتين (م) الترينة لكسوبو الجمجمة (مجق)	(216)		
Trephining of fractures of skull Térébration des fractures du crâne			
(الترينة إزاله قرص من مسندبر من العظام يمتساري حلقيه) (مجف)			
تشبّث البارزة ما فوق اللقمة بجسم العقد بواسطة طقم بالأندّ خالر الترقي (ج) Pegging of diaphysis epicondyle with grafting Enchevilement épicondylo-diaphysaire avec greffe			
التشييٌّ بمسار محوى (ج)	(195)		
Bolting Boulonner			
(المسمار المحوى =			
التشييٌّ الفرائي الترقي (ج)	(196)		
Syndesmopexia (coraco-clavicular ...) Syndesmopexie coraco-claviculaire			
التجييٌّ = تقويم المظام (ج)	(197)		
Orthopaedy Orthopédie			
Orthopaedic Orthopédique			
(ما يتعلق بتعوييم الأعضاء)			
التجييٌ الأذيني (أو الجهي) (ج)	(198)		
Cavity (atrial ...) Cavité de l'oreillette			
التجييٌ الأروج (مجق) = جوف عتابي = صدف (ج)	(199)		
Cavity (glenoid ...) Cavité glénoïde			
(منخفض غير عميق عند التقاع بغض عظام الحزام الشدري ويبيت فيه رأس عظم المصلو) (مجق)			
التجييٌ الأمامي للثغر (مجق)	(200)		
Front cavity Cavité du front			
الغجوة الحارجية للثغر (مجق)			
التجييٌ الحق (مجق) = جوف الحق = الوقبة (ج)	(201)		
Acetabulum Acétabule (= cavité cotyloïde, cotyle)			
التجييٌ مستديٌ في عظم الورك يستقر فيه رأس عظم الفخذ (مجق)			
Cavity of tooth Cavité de la dent			
تجييٌ السن	(202)		
Stomodeum Cavité buccale			
تجييٌ الفم	(203)		
التجييٌ النخاعي (في . . .) = أي داخـل العظم	(204)		
Intramedullary Intramédullaire			

Thyrotoxicosis	الَّسْمُ الدَّرَقِيُّ (ج)	(226)	ترْقُقُ العِظَامِ (ج) = تَرَهُفُ الْعَظَمِ	(217)
Thyrotoxicose			Osteoporosis	
	الْتَّسْمِيرُ (عِلَاجُ الْكَسْرِ بِ . . .) (ج)	(227)	Ostéoporose (= ostéo-psathyrose)	
Spiking			ترْقُقُ الْعِظَامِ الْذَّانِيُّ	—
Enclouage	تَسْمِيرُ قَنَافِ الْتَّثْبِي	(228)	Osteoporosis (idiopathic . . .)	
Spiking (centro-medullary . . .)			Ostéoporose idiopathique	
Enclouage centro-médullaire				
Dentition	الشَّنَبَّينُ ١ = نُوُءُ الْأَسْنَانِ	(229)	تَرْقُوَةُ (مجـق)	(218)
Dentition	(راجع الأسنان)		Clavicle = collar-bone	
	الشَّنَبَّينُ ٢ = نُوُءُ الْأَسْنَانِ	(230)	Clavicle	
Alignment in fractures			أَحَدُ عِظَامِ الْجِزَامِ الصَّدِرِيِّ فِي الْعَقَارِيَاتِ (مجـق)	
Alignement dans les fractures			وَهُوَ — حَسَبَ « الْمَحَصُّ » — « الْعَظَلُمُ	
(وَضُعُفُ الْجُزَائِيرِ الْمَكْسُوَرِيِّينَ عَلَى اِسْتِقَامَةِ			الْمُشْرُفُ فِي أَغْلَى الصَّدِرِ مِنْ رَأْسِ الْمَكْبِنِ إِلَى	
وَاحِدَةِ . . .) (مجـق)			ظَرْفِ بَعْتَرَةِ الْسَّخْرِ »	
	تَسْتِيجُ وُسْنَعِ الْقَدَمِ	(231)	الْتَّرْقُوَةُ (عَظْمٌ . . .) (الطَّيْور)	—
Spasm (carpopedal . . .)			Furcula	
Spasme carpopédal			Lunette d'oiseaux	
	تَشْوُهُ الْأَصَابِعِ عِنْدَ التَّقْرِيبِينِ (ج)	(232)	Supraclavicular (فَوْقَ . . .)	—
Deformation (digital gouty . . .)			Supraclaviculaire	
Déformation digitale goutteuse			Cleithrum	(219)
	تَشْوُهُ الْعَظْمِ (ج)	(233)	تَرْقُوَةُ اِصَافِيَّةٍ (مجـق)	
Deformation (osseous . . .)			Cléithrum	
Déformation osseuse			عَظْمٌ كَأسٌ يُوجَدُ فِي الْجِزَامِ الْكَيْفِيِّ فِي كَثِيرٍ	
	تَشْوُهُ الْعَظْمِ يَفْعُلُ الْاِنْتِقالِ	(234)	مِنَ الْأَسْنَالِيِّ (مجـق)	
Deformation (osseous . . .) by the power of weights			Exostosis	(220)
Déformation osseuse sous l'action du poids			التَّرْزِيدُ : اِنْتِعَاجُ سَطْحِ الْعَظَمِ	
	تَشْوُهُ « مِيدَلِنِجُ » (مجـق)	(235)	Exostose	
Deformity (Madelung's . . .)			وَهَذِهِ التَّرْزِيدَاتُ مِنْهَا الْجَرَدُ الدَّاخِلِيُّ	
Déformation de Madelung			وَالْقَرْنُ وَالدَّخْنُ وَالْجَرَدُ الْخَارِجِيُّ	
	(تَخَدُّثٌ فِي الْطَّرْفِ فِي الْأَسْفَلِ لِلْكَعْبَرِ وَقَيْسَحَةُ			
	الرَّسْعُ لِلْوَخِيَّةِ) (مجـق)		Hyperostosis	(221)
	تَشْوُهُ الْوَالِلَةِ الْفُوَيْسِيِّ (ج)	(236)	Hyperostose	
Deformation as the hatchet			(نُوُعَظِمِيٌّ مُنْتَشِرٌ فِي عِظَامِ الْجُمْجُمَةِ) (مجـق)	
Déformation en hachette			Brachycephaly	(222)
	(هُوَ تَشْوُهُ النَّهَايَةِ الْمُلْوِيَّةِ لِلْعَضُدُوِّ)		تَسْطُحُ الْجُمْجُمَةِ (ج)	
Dolichocephaly	تَصْفُحُ الرَّأْسِ	(237)	Brachycéphalie	
Dolichocéphalie			تَسْقُطُ الرَّأْسِ = رَأْسٌ أَبْلُوِيِّيٌّ	(223)
			Acrocephaly	
			Acrocéphalie, oxycéphalie (tête en pain de sucre)	
			Sewing	(224)
			Brochage	
			(فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ مُعْتَرِضِ لِلْعَضُدُوِّ) (ج)	
			الْتَّسْفِيدُ دَاخِلَ الْقَنَافِ الْمُخَيَّةِ (ج)	(225)
			Sewing (intramedullary . . .) (Kirschner)	
			Brochage intra-médullaire (Kirschner)	
			(يَاسِنَقَمَالِ سَعْودِ كِرْشَنِرِ)	

		تصفّحي رأسيٌ	(238)
Ossification (peri-articular ...)	(250)	Dolichocephalous = dolichocephalic	
Ossification péri-articulaire		Dolichocéphale	
التعظمُ الرأسيُ الوجهِيُّ (ج)	(251)	تَصَلُّبُ الأذنِ	(239)
Dysostosis (craniofacial ...)		Otosclerosis	
Dysostose craniofaciale		Otosclérose	
التعظمُ الفشائيُ (مجـق)	(252)	(فيه ينشُّط عظمُ الركاب في النافذة البضية يُسْبِّبُ صممًا متزايدًا) (مجـق)	
Ossification (intramembranous ...)		Osteosclerosis	(240)
Ossification intramembraneuse		Ostéosclérose	
تحوّلُ التَّسْبِيجِ الْبَيْنِيِّ إِلَى عَظْمٍ (مجـق)	(253)	(ينتج عن التهابها الزُّمني و فيه يتكتَّشَعُ العَظْمُ حتى يُصبحَ كائلاً) (مجـق)	
التعظمُ الفضريُ (مجـق)		Arthroplastia	(241)
Endostosis, endochondral ossification (cartilagenous ossification)		Arthroplastie	
Endostose, ossification cartilagineuse		Steatopygia	(242)
(حُولُّ العَظْمِ تَحْلُّ الفَضْرُ وَ فِي) (مجـق)		Stéatopygie	
التعظمُ (نقطَةٌ ...)	(254)	Hooping of patella (ج)	(243)
Ossification (point of ...)		Cerclage de la rotule	
Point d'ossification		تطوّيق عظمٍ مكسورٍ	(244)
Chondrification	(255)	Hooping of fractured bone	
Chondrification		Cerclage d'un os fracturé	
Nebula frontalis	(256)	التعجّج : صبرورة العظم قاسياً كالعاج	(245)
Néphélion frontal		Eburnation	
Notching of the ribs	(257)	Eburnation	
Encochement des côtes		تعجّرات « هبردن » (مجـق)	(246)
نَفْرِيَّةُ الْجَيَاجِ (مجـق) = إِخْرَاجُ أو اسْتِخْرَاجُ أَخْتَاءِ الْجَيَاجِ (ج)	(258)	Eberden's nodosities	
Orbit (exentration of ...) = orbit evi- ceration		Nodosités d'Heberden	
Exentération ou éviscération de l'orbite		التعجّج : نوعٌ حميدٌ من التهاب عظميٍّ مغصليٍّ. كان يُطلق سابقاً أنه نقرسيٌّ (مجـق)	
(اشتِحَالٌ كُلُّ مُحتوياتِ الجياجِ في حالة وُجُودِ أَوْرَامٍ أو التهاباتِ قَيْحَيَّةٍ) (مجـق)		Sacralization	(247)
نَفْقَمٌ = بُرُوزُ الفَكِ = فَقْمٌ (ج)	(259)	Sacralisation	
Prognatism		فيه تَطُولُ أحَدَى الشَّاخِصَتَيْنِ الْمُسْتَغْرِقَتَيْنِ أو كِنْتَاهُمَا حَتَّى تَظَهَرَ الْفَقَارَةُ وَ كَانَهَا جَزءًا مِنَ الْعَجَزِ (مجـق)	
Trephining	(260)	التعظمُ = نُشُؤُ العَظْمِ	(248)
Trépanation		Osteogenesis = development of bone = ossification	
نَقْوِيرٌ = ثَقبُ الْقِحفَرِ		Ossification = ostéogénèse	
Orthopaedy	(261)	(هو تَكَوُّنُ العَظْمِ أو تَحْوُلُ سَبِيلِ ما إِلَى عَظَمٍ) (مجـق)	
Orthopédie		Dermo-ossification	(249)
Thoracoplasty	(262)	التعظمُ الأَدَمِيُّ (مجـق)	
Thoracoplastie		Dermo-ossification	
Calcification	(263)	اِتَّكُونَبُ الْعِظَامِ مِنْ أَدَمَةِ الْجَلْدِ (مجـق)	
Calcification			
(ترسُّبُ الْجَيَاجِيِّ الْكَلْسِ فِي الْفَقارِيِّ أو الْأَوْتَارِ) (مجـق)			

Pegging	التَّوِيدُ (في جِرَاحَةِ الْعِظَامِ)	(277)	Odontogeny	تَكُونُ الأَسْنَانِ	(264)	
Enchevilement			Odontogénie			
Bone-conduction	التَّوْصِيلُ الْعَظِيمِيُّ	(278)		تَكُونُ الْعِظَامِ التَّاقِصُ	(265)	
Conduction de l'os			Osteogenesis (imperfect ...)			
	الثَّيْبُ (في الْأَذْنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (مجف)	(279)	Ostéogenèse imparfaite			
Labyrinth (= internal ear)			(مَرَضٌ خَلْقِيٌّ نَادِيٌّ وَبِهِ تَكُونُ الْعِظَامُ تَكُونُ تَاقِصًا) (مجف)			
Labyrinthe (oreille interne)						
	(الْجُزْءُ الدَّاخِلِيُّ لِلْأَذْنِ فِي الْعِظَامِ الصُّدْغِيِّ وَسُمِّيَّ بِالثَّيْبِ لِتَعْدِيْرِ تَرْكِيبِهِ) (مجف)		Tortipelvis	التَّلَوِيُّ الْحَوْضِيُّ (مجف)	(266)	
	الثَّيْبُ الْعَظِيمِيُّ (في الأَذْنِ)	(280)	Tortipelvis	(اِخْتِلَالٌ مِنْ أَهَمِّ ظَواهِرِ تَقْبِضَاتِ عَصَبَيَّةٍ تُخْدِلُ تَشْوِهَاتٍ غَيْرِ عَادِيَّةٍ فِي الْسُّبَبِ (الْعُمُودِ الْفَقَارِيِّ وَالْوَرِكَيِّ) (مجف)		
Labyrinth (bony ...)						
Labyrinthe osseux						
	تَقْبِضُ الْعِظَامِ	(281)				
	(الْمَحَلُّ الَّذِي تُرَكَّرُ فِيهِ الأَسْنَانُ ، اِف)		Extension (transosseous) ...)			
Boring of cranium	تَقْبِضُ الْقَحفَدِ (ج)	(282)	Extension transosseuse			
Transforation (du crâne)						
	الْتَّقْبُ الْكَبِيرُ فِي الْجُمْجُمَةِ	(283)	الْتَّعْدِيدُ الْمُتَوَاصِلُ بِالْتَّعْلِيقِ (ج)	(268)		
Foramen magnum			Extension (continuous ...) in suspension			
Grand foramen			Extension continue en suspension			
	الْتَّقْبُ الْوَرِكِيُّ = الْتَّقْبُ الْمَسْدُودُ (مجف)	(284)	Massage	الْتَّفَسِيدُ (ج)	(269)	
Obturator foramen			Massage			
Foramen obturateur						
	(فَتَحَّةٌ مَسْدُودَةٌ بَيْنَ الْوَرِكِ وَعَظْمِ الْعَائِدِ فِي الْحِرَامِ الْحَوْضِيِّ لِلْقَفَارِيَّاتِ الْمُلْبَأِ) (مجف)		تَمَقْصُلُ الْأَسْنَانِ (عَيْبٌ ...)	(270)		
	الْتَّقْبُ الْقَعْوِيَّةُ أَوِ الْقَدَالِيَّةُ	(285)	Deficiency of teeth articulation			
Hole (occipital ...).			Défaut de l'articulé des dents			
Trou occipital						
Notch	الْتَّلْسُ (ج)	(286)	Synostosis	تَمَقْصُلٌ عَظِيمٌ (مجف)	(271)	
Encoche			Synostose			
	الثَّنَابَةُ (الْأَسْنَانُ الْأَمَامِيَّةُ) (ج)	(287)				
Teeth (front ...)			Exostosis	تَمَقْصُلٌ غُضْرُوفِيٌّ (مجف) = اِنْهَاد	(272)	
Dents antérieures			Exostose	غُضْرُوفِيٌّ (ج) Synchondrosis		
	ثُنَائِيُّ التَّمَقْصُلِ (عَظْمٌ) (مجف)	(288)		تَمَلُّطٌ = تَنَشُّوَاتٌ عَظِيمَةٌ (ج)	(273)	
Bone (bijointed or biarticular ...)				تَنَادُرُ الْكَيْفَرِ - الْيَدِ (ج)		
Os biarticulaire			Exostose			
	ثُنَائِيُّ الْحُقْرَةِ (مجف)	(289)	Syndrome (the shoulder-hand ...)			
Diapsida			Syndrome épaule-main			
Diapsida						
	(تُوَصَّفُ بِهَا جَمَاجُ بَعْضُ الرَّوَاجِفِ مِثْلِ التَّمَاسِيْعِ وَكَذَلِكَ جَمَاجُ الْطَّيُورِ ... (مجف)		(يُسْمَى ضُمُورَ الْطَّرْفِ الْعُلُوِّيِّ الْيَنِكَاسِيِّ (reflex dystrophy of the upper end))			
			Ecchondrosis	تَبَرُّ غُضْرُوفِيٌّ (مجف)	(275)	
			Ecchondrose			
				(نُموٌ مُتَزايدٌ تَحْتَ سَطْحِ النُّضُرُوفِ أو سِمْخَاقِ الْقَظْمِ) (مجف)		
			Osteoporosesenile	التَّسْخُرُ الشَّيْخِيُّ (ج)	(276)	
			Ostéoporosesénile			

جَهَاظُ الْعَيْنِ مَخْرُّحُهَا وَهُوَ الْحَدَّةُ (م)	(303)	تَنْبَغِيلُ الْعَيْنِ وَالْحَرْضُ الْمُشَرَّكُ (290)
Orbit		Flexion (combined ...) of the thigh and the pelvis
Orbite		Flexion combinée de la cuisse et du bassin
الْجَهَاظُ الْأَذْيَنِيُّ (أَوِ الرَّذْهَنِيُّ)	(304)	الْجَاهِيُّ : الْمَظَانُ إِذَا هَزَّ إِلَى اِنْسَانٍ بَنَثَ مِنْهُ
Wall (atrial ...)		وَهِيَ تَوَاصِلُ عِظَامَ الصَّفَرِ (م)
Paroi de l'oreillette		Joins of thoracic ribs
جَدَارِيٌّ (عَظْمٌ . . .) (ج)	(305)	Joint des côtes thoraciques
Bone (parietal ...)		الْحَسَارَةُ : مَا يُشَدُّ عَلَى الْعَظَمِ الْمَكْسُورِ لِتَسْخِيرِ
Os pariétal		وَكَذَلِكَ الْجَبِيرَةُ (و)
الْعَدْلُ : كُلُّ عَظَمٍ مُوْفَرٍ كَمَا هُوَ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخْطَلُ بِهِ غَيْرُهُ (ال)	(306)	Eclisses
Bone (entire ...)		Splint of spine
Os entier (pris à part)		Coquille
جَذْرُ الْأَنْفِ	(307)	Orthopedia
Racine du nez		Orthopédie
جَذَعَةُ عَظَمِيَّةٍ (ج)	(308)	Bone (ortibal ...)
Osteoblast		جُبَّةُ :
Ostéoblaste		Os orbital
جُدُورُ الْأَغْصَابِ الْقَنَارِيَّةِ	(309)	Splint : المُوْدُ تُجْبِرُ بِهِ الْعِظَامُ (و)
Roots of rachidian nerves		Attèle
Racines des nerfs rachidiens		جَبَسُ الْعَظَمِ الْكَبِيرَ : وَقَعَ عَلَيْهِ الْجَبَسُ (و)
جَرَابٌ أَوْ كِيسٌ أَوْ جُزْئُوْمَةٌ يَسْتَبِعُ	(310)	Gypsum (tooth)
Follicle, sac or germ (dental ...)		Plâtrer (une dent)
Follicule, sac ou germe dentaire		الْجَبَسُ الْمُدَلَّ (فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ الْعَصْدُرِ) (ج)
جَرَاحُ الْعِظَامِ (مَجْق) = مُجَبِّرٌ = مُقَوِّمٌ	(311)	Gypsum (hanging ...)
الْعِظَامِ (ج)		Plâtre pendant
Orthopedist		الْجَبَهَةُ (عَظْمٌ) = Os frontal
Orthopédiste		الْجَبَهَيُّ الْجَهَادِيُّ (الْعَظْمُ . . .)
جَرَاحَةُ الْعِظَامِ (مَجْق) = تَجْبِيرٌ = تَقوِيمٌ	(312)	Bone (fronto-parietal ...)
الْعِظَامِ (ج)		Os fronto-pariéral
Orthopedics = orthopedic surgery		جَبَسُ الْأَصْبَعِ (digital ...)
Orthopédie = chirurgie orthopédique		Attèle digitale
جَرَاحَةُ عِظَامِ السَّمْعِ (مَجْق) = تَجْبِيرٌ عَنْتَامٌ	(313)	جَبَسُ الْحُمَّاءِ = الْجَبَسُ الْخَلْيَيَّةِ (مَجْف)
Fenestration		Ham splint
الْسَّمْعِ (ج)		Attèle pour le jarret
Fenestration		(تُسْتَعْمَلُ لِكَسُورِ قَصَبَةِ السَّاقِ) (مَجْق)
جَرَاحَةُ الْفَكِ وَالْوَجْهِ	(314)	جَبَسُرَةُ لِلْكَفْدِ
Surgery (maxillo-facial ...)		Splint for the upper arm
Chirurgie maxillo-faciale		Attèle pour le bras
جَرَدٌ خَارِجيٌّ	(315)	الْحَيْنَانِدُ : عَظَمَانٌ مُكْتَنِفٌ الْجَبَهَةَ مِنْ جَانِبِهَا
Bog-spavin		فِيَمَا بَيْنَ الْحَاجِبَيْنِ (م)
Jarde		Os des côtés du front
جَرَدٌ دَاخِلِيٌّ (مَرْضُ عَظَمِ العُزُقُوبِ فِي الْحَيْلِ)	(316)	
Spavin		
Eparvin		
(راجع ترسيد)		

Peri-cranium	الجمجمة (سِنْحَاقٌ ...)	(330)	جُسْأَةُ الْفَقَارِ (أَيْ مُبَسِّهُ وَتَصْلُبُهُ)	(317)
Péricranium			Spondylosis (rhizomelic ...)	
	الجمجمة الصَّفِيرَةُ (مِعْقَدٌ)	(331)	Spondylose rhizomélique	
Skull (microcephalic ...)			الْجِسْمُ الشَّرْجِيُّ الْمُضْعُصِيُّ (= عَظَمَةُ الذَّئْبِ)	(318)
Crâne microcéphalique			Anococcygeal	
	الجمجمة الضَّخْمَةُ (مِعْقَدٌ)	(332)	Anococcygien	
Skull (megalcephalic ...)				
Crâne mégalocéphalique				
	الجمجمة العَرِيشَةُ (مِعْقَدٌ)	(333)	جِسْمُ الْعَظَمِ (مَا يَبْنِي مُشَائِسَتِهِ) (ج)	(319)
Skull (brachycephalic ...)			Diaphysis	
Crâne brachycéphalique			Diaphyse	
	الجمجمة الفَضْرُوفِيَّةُ (مِعْقَدٌ)	(334)	جِسْمُ الْفَقَارَةِ (مِعْقَدٌ)	(320)
Chondrocranium			Centrum	
Chondrocranium			Centrum	
	الجمجمة فَرَاغٌ ... = سَعْةُ الجُمجمَةِ (ج)	(335)	الْحُفْرَةُ : الْضُّلُوعُ (جَمِيعُهَا حِفَارٌ) وَكَذَا الْتُّفَرْتُةُ	(321)
Skull capacity			Ribs	
Capacité du crâne			والثُّجْرَةُ وَالْبُهْرَةُ (م)	
	الجمجمة القَارِيَّةُ (مِعْقَدٌ)	(336)	Côtes	
Skull (scaphocephalic ...)				
Crâne scaphocéphalique				
	الجمجمة قَبْوَةٌ ...	(337)	الْجُفَرَةُ = جَوْفُ الْحُقْ (ج)	(322)
Vault (cranial ...)			Acetabulum	
Voûte crânienne			Acétabule, cotyle	
Brachycrany	الجمجمة قَصْرٌ ...	(338)	(حُفْرَةٌ عَظِيمٌ يَدْخُلُ فِيهَا طَرْفُ عَظِيمٍ أَخْرَى)	
Brachycranium				
Brachycranic	فَصِيرُ الجُمجمَةِ		الجمجمة العَظِيمُ الَّذِي فِيهِ الدَّمَاغُ (م)	(323)
Brachycranial			Skull, cranium	
	الجمجمة قِيَاسٌ ...	(339)	Crâne	
Craniometry				
Craniometrie			الجمجمة (اسْتِطَالَةٌ ...) (مِعْقَدٌ)	(324)
	الجمجمة مَنْقَبٌ ... = مَقْوَرَةٌ	(340)	Dolicocephaly	
Skull-borer			Dolicocéphalie	
Basiotribe = transforateur = perce-crâne			(طُولُ الجُمجمَةِ مِنَ الْأَمَامِ وَالْخَلْفِ) (مِعْقَدٌ ...)	(325)
	الجمجمة مُسْتَطِيلٌ ...	(341)	الجمجمة (التِّصَاقُ عِظَامٌ ...)	
Dolichocranial = dolichocranic			Synostosis	
Dolichocrânen			Synostose (= soudure des os du crâne)	
	الجمجمة المُسْتَطِيلَةُ (مِعْقَدٌ)	(342)	جُمجمَةُ إِنْسَانٍ فُلُورِسِبَاد	(326)
Skull (dolicocephalic ...)			Skull (Florisbad ...)	
Crâne dolicocéphalique			Crâne de Florisbad	
	الجمجمة المُسْنَمَةُ أو المَخْروطِيَّةُ (مِعْقَدٌ)	(343)	الجمجمة تَلَيْنٌ ... = لَيْنُ الجُمجمَةِ (ج)	(327)
Skull (acrocephalic ...) = oxycephalic			Craniomalacia	
Crâne acrocéphalique			Craniomalacie = craniotabès	
			الجمجمة دَاخِلَّ ...	(328)
			Intercranial	
			الجمجمة الرَّوْرَقِيَّةُ (مِعْقَدٌ) = الرَّوْرَقِيُّ (ج)	(329)
			Scaphocephaly (keel or boat - shaped head)	
			Scaphocéphalie	
			(شُدُودٌ في شَكْلِ الجُمجمَةِ يَضْعِفُهُ اِنْفَلَاقٌ)	
			مُبَكِّرٌ لِلْدُرُوزِ (مِعْقَدٌ)	
			(رَاجِعُ الجُمجمَةِ القَارِيَّةِ)	

جَوْزَةُ الْمُنْقَعِ	(358)	الْجُمْجُمَةُ (مُؤَخَّرَةٌ ...)	(344)
(راجع حرقدة وتفاحة آدم)		Area (occipital ...)	
الْجَوْفُ الْحُقْيُّ (ج)	(359)	Zone occipitale	
(راجع الجفرة)			
Osteoplast		الْجُمْجُمَةُ وَرَمُ ... الْفَازِيُّ = الْوَرْمُ	(345)
Ostéoplaste		Pneumatocele	
جَوْفُ الْعَظْمِ	(360)	Pneumatocèle, tumeur gazeuse	
اَنْجُوْتَى عَلَى الْخَلَيَّةِ الْعَظِيمَيَّةِ النَّاتِجَةِ عَنِ			
الْجَذْعَةِ الْعَظِيمَيَّةِ			
الْجَوْفُ الْعَائِبُ	(361)	الْجَمْخُرُ = قَصْبَةُ الْعَظْمِ اِمْجَقُ	(346)
(راجع تجويف اروح)		Diaphysis (shaft of the bone)	
Sinus	(362)	Diaphyse	
Sinus		اَلْجُزُءُ الْأَكْبَرُ مِنَ الْعَظْمِ الْطَّوِيلِ اِمْجَقُ	
الْجَبْبُ الْإِسْفِينِيُّ (امْجَق)	(363)	الْجَنَاحُ : عَلَامُ الصَّدْرِ (الْأَكْبَرُ الْعِظَامِيُّ الْجَنَاحِيُّ فِي بَعْضِ الْفَقَارِيَّاتِ وَعَظْمِ الْصَّلْبِ (الْأَكْبَرُ ...)	(347)
Sinus (sphenoidal ...)		Côtes thoraciques	
Sinus sphénoïdal			
(اَحَدُ جُبُوبِ الْأَنْفِ الْاِسْفِينِيَّةِ تُوَجَّدُ فِي الْجُزْءِ الْمُقْدَمِ لِحِلْمِ الْعَظْمِ الْإِسْفِينِيِّ أَوِ الْوَتَدِيِّيِّ (امْجَق))			
الْجُبُوبُ الْجَنَاحِيَّةُ (امْجَق)	(364)	الْجَنَاحُ الْخَلْفِيُّ (امْجَق)	(348)
Sinuses (frontal ...)		Métapterygoid	
Sinus frontaux			
(فَجَوَاتٌ هَوَافِيَّةٌ تَمْتَدُ مِنْ تَجْوِيفِ الْأَنْفِ إِلَى			
الْعَظْمَيْنِ الْجَنَاحِيَّيْنِ فِي التَّدِيكَاتِ) اِمْجَق)			
جُبُوبُ الْوَجْهِ (ج)	(365)	الْجَنَاحُ الْوَتَدِيُّ (امْجَق)	(349)
Sinus of face		Ala ossis sphenoidalis	
Sinus de la face		Aile de l'os sphénoïde	
(تجاويف الوجه اللواحق)			
الْحَاجِبَانِ الْعَظَمَانِ فَوْقَ الْيَمِينِ (الْأَكْبَرُ)	(366)	Alisphenoid	(350)
Bones of eyebrow		Aile sphénoïdale	
Os du sourcil			
الْحَاجِزُ الْفَخِدِيُّ (ج)	(367)	Palatopterygoid	(351)
Septum crural		Palatoptérygoïde	
حَادِثَةُ الْأَصَابِعِ	(368)	(نِسْبَةٌ إِلَى الْعَظْمَيْنِ الْجَنَاحِيِّ وَالْحَنِكيِّ) اِمْجَق)	
Clonus of the fingers			
Clonus ou phénomène des doigts		Alae of bone	(352)
Clonus of toes	(369)	جُنِيَحَاتُ الْعَظْمِ	
حَادِثَةُ أَصَابِعِ الْقَدْمِ		Ailes de l'os	
Clonus ou phénomène des orteils			
حَادِثَةُ الدَّائِضَةِ	(370)	Denture	(353)
(راجع اختلاج الدائضية)		Dentier = râtelier	
Brim of pelvis		جِهازُ اَسْنَانٍ = طَقْمُ اَسْنَانٍ	
Rebord du pelvis	(371)	جِهازُ التَّنْتَرَةِ الْمَخْرُوطِيُّ (ج)	(354)
Brim (costal ...)		System (ogival ...)	
Rebord costal	(372)	Système ogival	
حَافَةُ صَلْيَةٍ		Leontiasis ossea	(355)
		جَهْمُ الْعَيْنَانِ (ج)	
		Leontiasis ossea	
		Bone lacunae	(356)
		Lacunes de l'os	
		جَوْبَاتُ الْعَظْمِ اِمْجَق)	
		اَحْيَازٌ فِي دَاخِلِ النَّسِيجِ الْعَظِيمِ تَحْوِي	
		خَلَائِيَّاً اَلْعَظَمِ اِمْجَق)	
		Howship's lacunae	(357)
		Lacunes d'Howship	
		(جَوْبَاتٌ « هَاوِشِبُ »)	
		جَوْبَاتٌ بِهَا الْخَلَائِيَّةُ لِلْعَظَمِ اِمْجَق)	